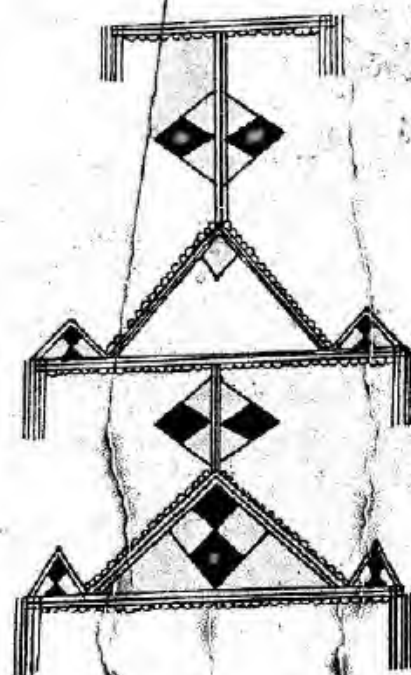


TIZI-WWUCCEN

*Aselmed n tmaziɣt
(taqbaylit)*



Langue berbère (amazigh)
parler kabyle

لغة أمازيغية، القبائلية

TIZI-~~W~~UCCEN

x

Ce manuel est accompagné de matériel audio-visuel :

- Un ensemble de 274 diapositives qui correspondent à chacune des leçons et sont destinées à servir de support visuel au travail pédagogique collectif.
- Un enregistrement complet en 8 cassettes des leçons et exercices structuraux.

Ce matériel doit être commandé auprès du :

SERVICE DES PUBLICATIONS
UNIVERSITÉ DE PROVENCE
FACULTÉ DES LETTRES
29, avenue Robert-Schuman
13621 Aix-en-Provence Cedex 1

TIZI-WWUCCEN

*Méthode audio-visuelle de langue berbère
(kabyle - 1^{er} niveau)*

*Aselmed amezwaru n tmaziyt
(taqbaylit)*

EDISUD
La Calade
13090 Aix-en-Provence

Nous remercions l'ensemble des personnes et institutions qui ont participé ou aidé à la réalisation de cette méthode, notamment : le LAPMO (C.N.R.S., Aix), l'Association TALA (Marseille) et Mlle Dahbia Abrous qui a effectué les enregistrements des leçons et exercices au studio du Laboratoire de langues de l'Université de Provence. (S.C.)

ISBN 2-85744-288-2

© Charly-Yves Chaudoreille, Édisud, Aix-en-Provence, 1987.

AVANT-PROPOS

Une méthode audio-visuelle d'initiation au berbère? Enfin! pourrait-on dire!

Il existait bien quelques méthodes anciennes portant sur tel ou tel dialecte mais elles étaient très vieilles et devenues presque introuvables. Méthodes d'enseignement de la lecture et de l'écriture du berbère, initiation à la grammaire (explicite), elles ne répondaient du reste que très imparfaitement aux attentes pédagogiques actuelles.

On sait depuis assez longtemps maintenant qu'apprendre une langue, en maîtriser les structures et pouvoir l'utiliser dans une communication réelle, implique tout un ensemble de conditions visant à créer rapidement de quasi automatismes linguistiques ; cet objectif suppose à la fois la *primauté de l'oral*, un *travail intensif et méthodique*, une *progression bien pensée* et des *objectifs bien délimités* et raisonnables.

Tizi-Wwuccen est donc profondément originale au plan pédagogique. C'est en fait la première méthode audio-visuelle d'initiation à un dialecte berbère.

Quand on précise qu'il n'y a pas eu de méthode de langue berbère éditée depuis 1960, on constatera que *Tizi-Wwuccen* comble une lacune bien réelle. D'autant qu'il existe en matière d'initiation à la langue berbère une demande de plus en plus forte qui se manifeste particulièrement en émigration – mais aussi au pays. Les enfants d'origine berbérophone vivant hors de la Kabylie ont souvent perdu la pratique active de leur langue, tout en continuant à revendiquer ce témoignage de leurs origines. D'où la multiplication, notamment en France, d'expériences d'enseignement du berbère dans les cadres les plus divers : associations culturelles, Maisons de la Culture, Université, Lycées et même écoles primaires!

Tous ces essais se heurtent jusqu'à présent au même obstacle qui réduit considérablement leur efficacité : l'absence d'une méthode d'enseignement de la langue. *Tizi-Wwuccen* répond ainsi à une attente pédagogique très précise.

Mais *Tizi-Wwuccen* est également une expérience originale de par la nature des matériaux qu'elle enseigne.

Jusqu'à présent, les méthodes existantes choisissaient toujours une forme locale bien déterminée de la langue, souvent même un idiolecte. Or la variation est une donnée permanente dans le domaine berbère qui ne connaît aucune forme de centralisation linguistique ni de norme instituée.

Les méthodes antérieures étaient donc en fait des outils d'enseignement *du kabyle de telle ou telle petite région* (Adeni pour Boulifa, Waghzen-Tawrirt pour Louis de Vincennes/Dallet...). Ce qui a d'ailleurs conduit à un certain « impérialisme » des parlers de la Grande Kabylie (principalement la Kabylie du Djurdjura), car cette région a toujours été mieux représentée dans les recherches et travaux consacrés à la Kabylie.

Or, la Kabylie a connu depuis le début du siècle des mouvements et brassages de populations intenses. Il n'existe plus – s'il y en a jamais eu! – de micro-région « étanche ». De plus, dans la culture traditionnelle, déjà, la poésie était un facteur puissant d'homogénéisation linguistique. Avec les moyens modernes (radio, disque, cassette...), ce processus d'unification a connu une sensible accélération depuis 3 à 4 décennies. La radio, en particulier, est depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, le lieu d'échanges linguistiques inter-régionaux permanents. N'oublions pas non plus le rôle décisif en la matière de l'émigration qui a fait se côtoyer en France et ailleurs des kabylophones venus de toutes les régions de la Kabylie (Grande Kabylie, Soummam, Bougie, Guergour...). Enfin, il est apparu qu'au moment où les Kabyles revendiquent un statut pour leur langue et où des expériences diverses de planification linguistique sont poursuivies (fixation d'une notation usuelle, néologie...), il eût été assez anachronique de se focaliser sur une variante trop particulière et locale de la langue.

Aussi, le « kabyle » enseigné par *Tizi-Wwuccen* n'est, globalement, la forme précise d'aucun village, ni d'aucune région : c'est un « kabyle moyen », résultant de la sélection, dans l'ensemble des variantes possibles, de celles qui ont paru être les plus répandues, les plus « pan-kabyles ». Dans les cas (nombreux) difficiles à trancher, on a eu recours aux critères secondaires de la clarté grammaticale et de la « pan-berbérisme » (formes berbères retenues de préférence aux formes empruntées).

Tizi-Wwuccen est donc ainsi, au plan des matériaux linguistiques sélectionnés (et de leur représentation graphique), une contri-

bution à l'effort de promotion et de normalisation de la langue berbère.

Mais il est bon de préciser que cette option pour un « kabyle moyen » ne relève pas simplement d'une volonté de standardisation de la langue. C'est aussi en réalité, dans une large mesure, un impératif psycho-pédagogique. Toutes les formes locales de kabyle étant également légitimes et recevables, il est en tout état de cause difficile et arbitraire d'enseigner une variante particulière à un public d'origine nécessairement diverse. Le risque de frustration et de démotivation est bien réel chez des élèves qui peuvent avoir le sentiment qu'on ne leur apprend pas « le kabyle » mais « le parler de tel village ». Le « kabyle moyen », qui est à la fois de partout et de nulle part, présente à ce point de vue un intérêt pédagogique évident en éliminant les susceptibilités régionales et en mettant tout le monde sur un pied d'égalité.

Bien entendu, même s'ils ont été opérés après une longue réflexion, les choix linguistiques qui sous-tendent la méthode ne sont pas nécessairement définitifs. Ils attendent l'épreuve des faits et de l'expérimentation. Dans ce domaine mouvant de l'intervention consciente sur la langue, il faut absolument se garder de tout dogmatisme.

Tizi-Wwuccen devra donc être reçu comme une proposition, un essai certainement perfectible.

Toutes les remarques et suggestions des utilisateurs seront les bienvenues.

Salem CHAKER
Docteur ès-Lettres

INTRODUCTION

Cette méthode est le résultat d'une longue expérience d'initiation à la langue parlée en Kabylie et dont la première édition remonte à 1957. En 1963, s'inspirant des techniques audio-visuelles, une équipe a élaboré quelque 120 dialogues recouvrant une vingtaine de thèmes de la vie courante : les textes enregistrés étaient illustrés par des figurines présentées sur tableau de feutre.

En 1972, suivant l'évolution des méthodes audio-visuelles, ce matériel a été repris, très allégé et enrichi de séries importantes d'exercices structuraux ainsi que d'illustrations. Il en est résulté 40 leçons dont une vingtaine sont présentées ici.

Cet historique explique le caractère de la méthode. On est parti de situations concrètes de la vie familiale coutumière ; les textes reflétaient le milieu réel d'un village pour répondre aux besoins des utilisateurs (infirmières, médecins, etc.) qui travaillaient en Kabylie. L'inventaire d'un vocabulaire fondamental n'a pas été fait préalablement.

Ceci aide à comprendre certaines limites de la méthode ; d'abord le caractère rural et familial des sujets : actuellement on aimerait trouver des sujets plus modernes et plus citadins. Il y a aussi l'introduction de quelques mots non essentiels (comme par exemple *addaynin*, l'étable de la maison traditionnelle) ; et d'autre part l'absence de termes importants du vocabulaire fondamental. Pour combler cette lacune, on a introduit dans le lexique un certain nombre de mots courants qui ne sont pas dans les textes mais que l'enseignant peut présenter au cours des leçons. (Ces mots sont précédés d'un astérisque.)

Les avantages de cette méthode sont d'ordre pédagogique. Dans une méthode audio-visuelle, la qualité de textes vivants, « situés », est importante. L'intérêt psychologique aide à la mémorisation et à l'assimilation : on entre avec sympathie dans une famille et par là dans une culture.

Ce premier niveau vise à initier aux **structures de base** de la langue parlée. L'acquisition d'un vocabulaire plus complet peut se faire par la suite.

Ceux qui le désirent trouveront aussi dans cette méthode une initiation à une **écriture** un peu rationnelle de la langue. Le lexique est précédé des éléments de **grammaire** indispensables à la compréhension des structures. Ce ne sont que des notes succinctes destinées d'abord à l'enseignant.

Entre les diverses régions de Kabylie, il y a des différences de parler assez importantes. Nous avons pris l'option de ne privilégier aucune région mais de présenter une langue qui puisse être acceptée aussi bien au nord qu'au sud du Djurdjura. Pour cela nous avons évité ce qui est trop spécial à une région tant pour le vocabulaire que pour certaines particularités phonétiques. Il a donc fallu faire des **choix**.

a) Pour le vocabulaire, on a donné la préférence aux mots connus partout. Par exemple entre *ttes* et *gen*, dormir, on a choisi *gen* ; entre *qqel*, *q̣q̣el* et *uyal*, on a choisi *q̣q̣el* ; entre *tabburt*, *taggurt* et *tawwurt*, on a choisi *tawwurt*, qui passe plus facilement partout.

Dans le Lexique, on trouvera parfois un ou deux mots plus ou moins synonymes employés dans une autre région que le mot choisi et pouvant faciliter la compréhension. Par exemple à la fin de l'article *muqel*, on trouvera *xzer/q̣ill/zer*. Les choix sont difficiles, inévitablement un peu arbitraires ou empiriques. C'est un essai. D'autres suivront et profiteront de cette expérience.

Ajoutons qu'on s'est tenu à la langue traditionnelle. L'introduction de mots nouveaux inconnus des anciens et qui sont maintenant utiles, sera pour plus tard.

b) Certaines transformations phonétiques, de type grammatical le plus souvent, sont assez différentes selon les régions. Voici quelques cas particulièrement fréquents, de ces variations :

1/ le choix entre *ww* ou *ḅḅ/bb* :

soit à l'intérieur même du mot : *tawwurt/tabburt* ; *yewwi/yeḅbi* ; *yewweḍ/yeḅbeḍ* ; *yewwa/yeḅba*

soit en complément déterminatif : *wwuccen/bbuccen* ; *wwergaz/ḅḅergaz* ; *wwaman/ḅḅaman...*

Nous avons choisi *ww* : *yewwi*, *wwuccen...*

De même, en complément déterminatif, entre : *g̣g̣ergazen* et *yyergazen* ; *g̣g̣iṭij* et *yyiṭij...*, **nous avons choisi** *yy* : *yyergazen*, *yyiṭij*. (cf. Notes Grammaticales, n.º 14).

2/ Pour l'assimilation de *d_t* qui aboutit suivant les régions à *tt* ou *ṭṭ*, **nous avons choisi** *ṭṭ*. Il s'agit de deux particules très fré-

quemment employées : *d* préposition, et avec, et *d* particule de phrase nominale, c'est, ce sont :

aqcic d_teqcict → *t_teqcict/t_teqcict*, un garçon et une fille ;

d_tameffut → *t_tameffut/t_tameffut*, c'est une femme.

3/ *nt* passe à *tt* en de nombreuses régions :

axxam n_tmeffut → *axxam ttmeffut* ; *tamezyant* → *tamezyatt*.

Nous avons gardé *nt*, qui est plus clair pour tout le monde. De même nous avons marqué les différentes assimilations de *n* devant les consonnes, *l*, *r*, *f*, *b*, etc., par le trait de soulignement : *n_ljiran*, *n_Rebbi*, *n_baḡa*...

4/ La particule verbale *d* (particule dite d'approche), devant un préfixe verbal *t* aboutit suivant les régions à *dd* ou à *tt* :

d_aya i d_tewwiḍ → *d_aya i ddewwiḍ* ou *i ttewwiḍ*.

Nous avons choisi *dd* : *d_aya id-dewwiḍ* (V. N. Gr. n.º 27.)

Pour rester constant dans son enseignement, il est utile que le professeur ait pris conscience de ces variations, surtout si les choix de la méthode sont différents des habitudes de son propre parler. Mais il n'est pas forcément opportun de donner les explications grammaticales détaillées aux élèves dès les premières rencontres.

CONTENU DE LA MÉTHODE (Manuel)

- I – **Ecriture et transcription :**
quelques indications phonétiques.
- II – **Les textes d'étude : 18 dialogues et 2 histoires** tirées de la tradition populaire (Djeha),
Accompagnés – d'**illustrations** pour chaque réplique,
– d'**exercices structuraux**.
Précédés – d'**indications pédagogiques**.
- III – Des **notes de grammaire** sur
 - le Verbe
 - le Substantif (nom et adjectif)
 - le Pronom Personnel
 - le Démonstratif.
- IV – Un **lexique** des mots contenus dans la méthode.
- V – Quelques éléments de **bibliographie**.

TRANSCRIPTION

Nous donnons ici, selon l'ordre alphabétique du **lexique**, la transcription adoptée dans la méthode. Pour plus de précisions phonétiques, nous renvoyons à l'introduction du *Dictionnaire DALLET*, p. XXVI et suiv.

Noter, cependant, une option différente de celle du *Dictionnaire* pour les consonnes spirantes et occlusives : dans celui-ci les spirantes n'ont pas de signes diacritiques alors que les occlusives en ont (b, d, t, k, g). Ici au contraire les occlusives n'ont pas de signes mais les spirantes ont un _ sous la lettre (b, d, t, k, g).

a		aman, l'eau
b		ḡaḡa, papa
b b		lbaṭaṭa, pomme de terre ; aseḡḡi, cuisson
c	fr. ch	acu? quoi?
ç	fr. tch	eçç, mange
d		aḡfel, neige
d		ḡadda, mon grand frère
ḡ	emph. spir.	aḡar, pied
f		afus, main
g ḡ		asigna, nuage ; yetṭaḡi, il refuse
g ḡ		argaz, homme ; yuḡad, il a peur.
h	ar. ه	ḡihin, là-bas
ḡ	ar. ح	aḡeffaf, coiffeur
i		iyimi, repos
j		jeddi, mon grand-père
j	fr. dj	lḡiran, les voisins
k ḡ		aḡsum, viande ; aḡer, voler, dérober.
k ḡ		ayefki, lait ; lemḡaḡel, fusils
l		iles, langue (organe)
m		mmi, mon fils
n		nanna, ma grande sœur

γ γ̣	ar. (gh)	iyes, os ; ḷyerba, l'exil
q q̣	ar.	aqcic, garçon ; ameḡran, grand
r ṛ		arrac, garçons ; Fransa, la France
s		isem, un nom
š	fr. ts	iḥeššeb, il compte
ṣ	emph.	ṣaḡun, savon
t		tislit, jeune mariée
ṭ		xalti, ma tante maternelle
ṭ̣	fr. ts	seṭṭi, ma grand mère
ṭ̣̣	emph. occl.	imeṭṭi, larme
u	fr. ou	uccen, chacal
w		awal, parole
x x̣	ar. خ (kh)	axxam, maison ; ḷxedma, le travail
y		yiwen, un
z		zik, autrefois
ẓ	fr. dz	Lzayer, Alger
ẓ̣	emph.	aẓidan, doux, sucré
ε	ar. ع	semmi, mon oncle paternel

Voici quelques **indications concernant l'écriture et la transcription adoptée**. Pour que l'écriture devienne un instrument aisé, il est nécessaire d'arriver à une certaine stabilité. La transcription phonétique a été le point de départ. Mais pour arriver à une notation usuelle qui favorise les échanges et la compréhension entre les divers dialectes, il est nécessaire de s'inspirer fortement du principe phonologique. On ne peut tenir compte dans l'écriture de variations individuelles de prononciation, ni de variations régionales (comme par exemple *remḡan* et *remṭan* ; *tamezyant* et *tamezyatt*) ni de variations contextuelles occasionnelles (*yenna-yaz-d* pour *yenna-yas-d*, par exemple).

a) **Les voyelles** : « Le système vocalique kabyle (et berbère Nord) est extrêmement simple puisqu'il se réduit aux 3 voyelles fondamentales : a, i, u (= ou franç.). Quel que soit le timbre effectif rencontré –et les variations sont nombreuses– on le ramènera à l'une des trois voyelles ci-dessus. »

« Il existe par ailleurs une voyelle neutre (un e muet) très fréquent et très instable. » Elle apparaît pour éviter la constitution de groupes consonantiques imprononçables. Au niveau pratique c'est un « minimum vocalique » qui facilite le décodage ; par exemple *xḡem* et non *xḡm* ; *ṭxedmemt* et non *ṭxḡmmt*... Pour les débutants, elle aide à marquer le rythme syllabique : *xedmey* / *xedmey-as* ; *ṭxedmem* / *ṭxedmem-as*... On évite cependant de la multiplier inutilement.

e) **La labio-vélarisation** est un phénomène secondaire et régional. Ainsi dans la région de Bgayet, il n'existe pas. De plus l'analyse phonologique atteste bien qu'il ne s'agit pas d'une consonne véritable mais « d'une résonance avant l'articulation consonantique proprement dite » ou après elle. Nous la notons par le signe " au dessus de la lettre : \hat{b} , \hat{g} , \hat{k} , $\hat{\gamma}$, \hat{q} , \hat{x} .

Niveaux d'articulation de consonnes :

1 : s z j c r

2 : y

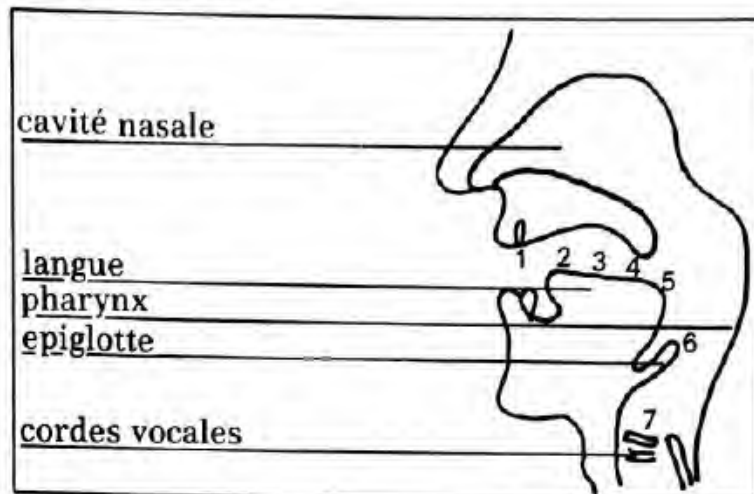
3 : k k g g

4 : \hat{k} \hat{k} \hat{g} \hat{g}

5 : γ q

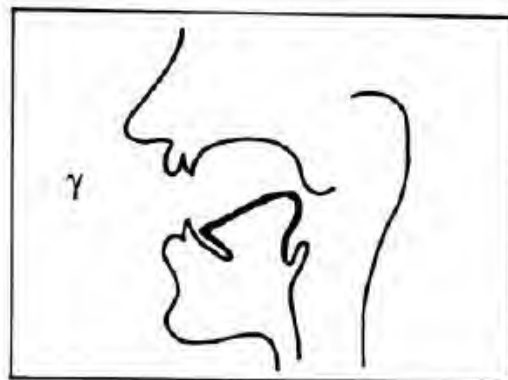
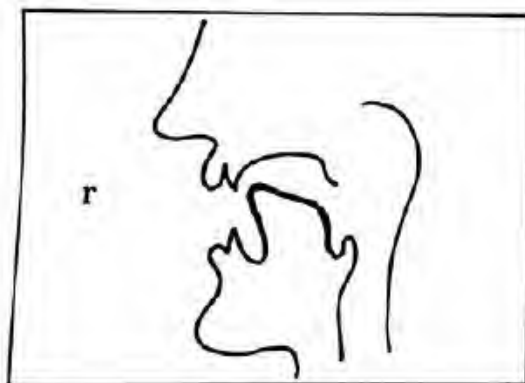
6 : ε h x

7 : h



Points d'articulation du r et du γ :

noter la position de la langue sur ces 2 schémas :



Bibliographie

J. M. DALLET : *Dictionnaire kabyle-français...*, Paris, SELAF (5 rue de Marseille, 75010), 1982.

J. M. DALLET : *Dictionnaire français-kabyle*, Paris, SELAF, 1985.

LOUIS DE VINCENNES et J. M. DALLET : *Initiation à la langue berbère* (Kabylie), 2 volumes, F.D.B., 1960.

S. CHAKER : *Textes en linguistique berbère (Introduction au domaine berbère)*, Paris, CNRS, 1984.

A L'ETUDIANT

Quel est votre but en vous inscrivant à ce cours audiovisuel? But pratique : apprendre à parler? ou seulement apprendre à écrire et à lire? ou but scientifique : connaître les structures de la langue?...

De toutes façons, il vous est demandé d'accepter de jouer le jeu : mettre en priorité l'**écoute** et l'effort de **prononciation** et d'**intonation** aussi fidèles que possible, sans passer par une traduction. Vous entrerez tout de suite en dialogue et découvrirez empiriquement les structures sans chercher à suivre un ordre grammatical qui semble logique ; cela se fera un peu plus tard, mais la priorité est à la parole. Vous ne regretterez pas vos efforts.

Pour aider à comprendre les dialogues sans passer par une traduction, il y a un jeu de conventions pédagogiques qui sont utilisées sur les images. Voici quelques indications pour permettre de les décoder aisément :

négation



question



lieu (où?)



souhait, étonnement...



admiration, émerveillement



indication concernant le temps, une durée...



ABREVIATIONS

<i>adj.</i>	adjectif	<i>nég.</i>	négatif
<i>aff.</i>	affixe	<i>part.</i>	particule
<i>conj.</i>	conjugaison	<i>pers.</i>	personne
<i>contr.</i>	contraire	<i>pl.</i>	pluriel
<i>dém.</i>	démonstratif	<i>prép.</i>	préposition
<i>dér.</i>	dérivé	<i>prét.</i>	prétérit
<i>dir.</i>	direct	<i>pron.</i>	pronom
<i>fém./f.</i>	féminin	<i>rég.</i>	régional
<i>fut.</i>	futur	<i>sg.</i>	singulier
<i> indép.</i>	indépendant	<i>syn.</i>	synonyme
<i>m.</i>	masculin	<i>v.</i>	voir
		<i>var.</i>	variante

INDICATIONS PEDAGOGIQUES pour l'utilisation de la méthode

Nous commencerons par attirer l'attention du professeur sur l'importance de l'environnement socio-culturel dans l'apprentissage d'une langue vivante. On apprend une langue pour communiquer avec des personnes appartenant à une communauté linguistique particulière, pour s'exprimer dans le cadre des réalités du pays où cette langue est parlée.

Si ce cadre fait défaut, le professeur essaiera de créer dans la classe une atmosphère évoquant le pays d'origine. Il s'efforcera de se procurer des documents visuels et sonores pour remplacer le contact direct avec la réalité et il intéressera les élèves à cette recherche : cartes, photos, affiches, diapositives, films, chants...

On n'insistera jamais trop sur cet esprit qui doit animer le professeur pour donner vie et intérêt à son cours.

Notons aussi qu'il est important de recourir le moins possible à la traduction ou à l'explication des termes employés. Images, figurines, mimes et gestes du professeur doivent permettre à l'élève de saisir d'abord globalement le sens, pour arriver ensuite à une compréhension plus précise.

* * *

Une classe de langue ne s'improvise pas. Elle demande une **préparation** soignée pour laquelle nous donnerons quelques indications.

L'inventaire des matériaux pédagogiques est le premier travail qui permettra de déterminer avec exactitude la matière de la leçon, les diverses acquisitions visées par la méthode à cette étape. Cet inventaire consiste :

1/ à relever **dans le texte** de la leçon les éléments importants, les difficultés phonétiques et le vocabulaire nouveau, et

2/ **dans les exercices structuraux** du manuel, à relever les structures utilisées.

Ensuite le professeur préparera **le matériel** (figurines, images, objets, etc.) susceptible de soutenir l'élargissement du dialogue dans l'exploitation.

Pour l'utilisation collective à un groupe, il serait nécessaire d'avoir les images de la méthode soit en dias soit en agrandissements.

Pour illustrer ces indications, prenons une leçon de la méthode: le **début de la leçon 3**, « Une journée au champ ».

1/ Inventaire du texte : Eléments importants, constructions nouvelles : *aṭan di tmazirt* /en référence à *aṭan*, déjà connu.

-nney, n_medden, n_ljiran, maççi n

ḍagi ḍin ḍihin

ulac / en référence à *yella*

t_tiberkanin, t_tameddit

vocatifs : *a setti, a Farid, a Racid, a Newwara /ay amyar*

jj-it, ack-itent

muqel, ejj, eyya, awi-d, awit

● Difficultés phonétiques : les sons difficiles :

k kunwi ikerri akraren tiberkanin

q muqel tiqcicin

● Vocabulaire nouveau :

ejj, muqel, awi

ikerri/akraren ; tamazirt ; ifer ; medden ; ljiran

tibexsisin ; tiberkanin ; isyaren ; asigna ; tameddit

tura ; yernu ; aql-iyi-n ; ḍ acu?

2/ Inventaire des structures utilisées dans les exercices structuraux :

- | | |
|---|----------------|
| - les affixes de noms : <i>nney</i> | exercice 1 |
| - les affixes de noms de parenté: <i>tsen</i> | ex. 7 |
| - le présentatif <i>d/t_t</i> (reprise) | ex. 1 |
| - le démonstr. <i>aṭnan/aṭentan</i> (sing. déjà vu) | ex. 2 et 5 |
| - pronoms indépendants: <i>kunwi/kunnemti</i> | ex. 3 |
| - impératif | ex. 3 |
| - annexion sujet | ex. 2, 4, et 8 |
| - <i>yella / tella / llan</i> (reprise) | ex. 4 et 8 |
| - préposition <i>n</i> | ex. 6 |
| - préposition <i>d/t_t</i> avec annexion (déjà vue sans ann.) | ex. 9 |

3/ Matériel à préparer : un village, une fontaine, un champ, 2 ou 3 maisons, des moutons et un mouton ; des garçons et un... ; des filles et une... ; un vieux, une vieille.

* * *

LES MOMENTS OU ETAPES DE LA CLASSE DE LANGUE

La classe de langue doit, idéalement, être conçue comme un mécanisme de précision dans lequel on distingue trois phases :

- 1/ **la présentation**, étude globale des éléments nouveaux.
- 2/ **le ré-emploi et l'appropriation**, soit **l'exploitation** de l'acquis récent et l'intégration immédiate de cet acquis à tout ce qui est déjà connu, en vue de l'expression personnelle.
- 3/ **la fixation**, par des exercices structuraux, des principales structures grammaticales et la création ou l'entretien des automatismes de maniement du langage.

Avant de prendre chacun de ces « moments » de la classe de langue, notons d'abord :

a) l'importance du *facteur temps* : il y a un seuil minimum, 3 ou 4 heures pour chaque leçon, en dessous duquel la classe serait sans effet.

b) si l'enregistrement des dialogues et des exercices structuraux n'est pas indispensable, il est cependant bien préférable à la seule voix de l'enseignant même berbérophone, que ce soit avec magnétophone simple ou en laboratoire. En utilisant les enregistrements, l'enseignant est toujours identique, garde un rythme convenable et... ne se fatigue pas. Parfois cependant le maître répétera avec profit la phrase enregistrée si elle est mal perçue par l'élève.

c) Notons enfin que chacun de ces « moments » de la classe de langue peut correspondre aux différentes « phases » d'une même séance, ou être repris en plusieurs séances sans qu'il soit souhaitable de prévoir un minutage rigoureux de chacun. Mais il importe de les séparer et de bien équilibrer leur durée respective. Tout l'art du professeur consiste à doser et à varier les procédés pédagogiques.

A toutes les étapes, l'enseignant ne perdra pas de vue qu'il est un « animateur ». Il doit donc « monologuer » le moins possible.

1ère ETAPE : LA PRÉSENTATION : En raison du matériel « élaboré », texte et illustrations détaillées, surtout si l'enseignant dispose du document sonore (enregistrement en version normale et en version « éclatée », c'est à dire avec les pauses permettant la répétition), il peut être tenté de céder à la facilité d'expliquer trop en détail et d'accorder à cette étape une durée exagérée. Si la présentation du dialogue (texte), en raison de sa longueur ou de sa complexité, devait occuper toute une séance, il vaudrait mieux (après une approche globale du tout), se limiter à présenter une partie : respecter la notion d'équilibre évoquée plus haut.

Le but de cette phase est double : a) arriver le plus rapidement possible à une *compréhension* globale satisfaisante du contenu de la leçon, et b) obtenir une *répétition* correcte de chaque groupe phonique qui permettra une mémorisation du dialogue.

Le professeur doit présenter les éléments nouveaux de la leçon (formes phonétiques –morphologiques– syntaxiques) en même temps que *leur sens* dans un contexte socio-culturel donné concret. Il exploitera au mieux les illustrations des textes et fera appel dans certains cas à d'autres représentations visuelles : images, figurines, mimiques, gestes...

Les explications, lorsqu'elles sont absolument nécessaires, doivent être *brèves* et immédiatement suivies d'une utilisation, par les élèves, de la nouvelle forme présentée ; et tout d'abord, de la répétition collective puis individuelle alternées, le professeur veillant toujours à la *qualité* phonique de cette répétition.

La répétition –que le modèle soit la voix du maître ou mieux l'enregistrement– doit rester active, mobiliser à chaque instant l'attention et l'intérêt.

Les répliques, éventuellement découpées (si elles sont trop longues ou trop complexes au début) en groupes phonétiques plus aisés à répéter, doivent être *restituées en bloc* avec leurs liaisons, leur ligne mélodique, avant toute analyse syntaxique. Le mot –et à plus forte raison la syllabe ou le « son » – ne sauraient être isolés que dans un exercice séparé, pour une difficulté particulière, en mettant en relief une opposition avec un son voisin.

Cette répétition alterne avec un échange de répliques, de questions-réponses, très proches de celles du dialogue, dans lesquelles on fait apprendre *intuitivement* à l'élève le sens d'un mot, d'une tournure, en s'appuyant sur ce qui est connu par les leçons précédentes, sans avoir besoin d'explications théoriques ni de traduction.

Exemple de présentation à partir de la leçon 3 : Sans texte écrit sous les yeux, on écoute le dialogue en entier en regardant les images : ceci deux fois, sans explications. La troisième fois, on reprend phrase par phrase :

professeur

phrase 1 : a sepp, akraren atnan di tmazirt,

atnan di tmazirt

akraren, anida llan? di taddart?

(veiller à la prononciation du k)

à un élève : a X, in as iY (un tel) :

akraren, anida llan?

reprendre la phrase 1...

phrase 2 : xas! d akraren nney, macçi n_medden. (le prof. mime le geste d'appartenance).

macçi n_medden (montrer la bulle sans explication).

reprendre la phrase 2 avec son intonation à un élève : d akraren n At Imehrac?

à un autre :

d akraren n_Faïma?

d akraren n_medden?

reprendre la phrase 2

phrase 3 : ula d ikerri n_ljiran, atan din. (respecter la courbe mélodique). En prononçant « ula d » le prof. peut utiliser un signe + sans autre explication). Attirer l'attention sur la bulle : les 2 maisons ; montrer :

axxam n At Imehrac

axxam n_medden

axxam n_ljiran-nsen

à un élève : wagi d axxam n Faïma?

élèves

répétition collective

puis individuelle,

id.

ala! (atnan) di tmazirt,

a Y, akraren, anida llan?

(Y répond) : di tmazirt,

ou akraren atnan di tmazirt,

(a) répétition par plusieurs individuellement puis collectivement et ainsi pour chaque phrase après qu'elle ait été déstructurée.

répétition collective

puis individuelle.

id.

id.

ih! d akraren-nsen.

(b) si les élèves ne trouvent pas la réponse, la donner et la faire répéter.

ih! d akrarn-is! (b)

ala! macçi n_medden!

n Faïma/n At Imehrac,

répétition comme en (a).

répétition collective

puis individuelle.

ala, wagi n_ljiran-nsen. (b)

à un autre : *anida yella ikerri?*

à un autre : *d ikerri n Faṭima?*
 Veiller à ce que tous soient actifs.
akraren-nsen llan di tmazirt.
ula d ikerri n_ljiran yella di tma-
zirt.
 reprendre la phrase 3

phrase 4 : *jj-it! ulac ifer tura di tma-*
zirt.
 à un élève pour qu'il en interpelle
 un autre désigné par le prof. :
in-as : jj ikerri di tmazirt!

à d'autres :
in-as : jj akraren din... (avec geste
 de la main)
 Veiller à garder en tout cela un
 rythme rapide, ce qui demande
 une préparation rigoureuse de
 la part de l'enseignant.
ulac ifer tura di tmazirt!

à tous : *ifer, yella tura?* (*tura* sera
 signifié par un geste qui suffira
 à cette étape pour la compré-
 hension globale).
 Reprendre la phrase 4.

phrase 5 : *a Farid, muqel tibexsisin-*
inna!
 Veiller particulièrement au son *q*.
 Montrer à un élève l'image 1 :
muqel akraren-inna!
in-as i X : muqel akraren-inna!
 à un autre : *a Z, muqel ccix-inna!*
in-as i B : muqel ccix-inna! (tou-
 jours avec geste et regard
 vers la chose éloignée)
 Reprendre la phrase 5.

phrase 6 : *t_ṭiberkanin! ay ack-*
itent!

atan din! (l'élève doit mon-
 trer du doigt comme fait
 Racid).
ala, maṣṣi n Faṭima.

répétition

id.
 répétition comme en (a).
 répétition collective puis in-
 dividuelle.

a X, jj ikerri di tmazirt!
 (si l'élève dit *jj-it*, c'est
 bon).

a Y, jj akraren din!

répét. indiv. quelques uns
 puis collective.
ulac ifer tura! voir (b).

répétition comme en (a).

répétition collect. puis
 indiv.

a X, muqel akraren-inna!

a B, muqel ccix-inna!

répétition comme en (a).

répétition collective
 puis individuelle.

Veiller à la prononciation du *k* et de *k*.

(La notion de couleur n'est pas à exploiter ici ; se contenter de la compréhension globale que donne l'image ; si c'est interprété comme « mûres », ce n'est pas faux ; d'autres exemples permettront plus tard de préciser le sens.)

ikerrī n_ljiran, ay ack-it! répétition.

montrer au loin une jolie maison :

axxam-inna, ay ack-it!

a Y, *axxam-inna, ack-it?*

répétition.

ih! ack-it! (ou) *ay ack-it!*

(ou) *axxam-inna, ack-it!*

(toutes les réponses possibles sont bonnes ; veiller toujours à l'intonation).

Reprendre la phrase 6

répétition comme en (a).

Et ainsi de suite jusqu'à la fin du dialogue qui, une fois compris, doit être repris et répété pour mémorisation, en « jouant » les rôles.

2e ÉTAPE : L'EXPLOITATION

Les exercices d'exploitation viennent immédiatement après la « présentation ». C'est la remise en jeu, ou le ré-emploi, dans un contexte légèrement différent, des éléments linguistiques que l'on vient d'apprendre.

Le but de l'exploitation est de permettre à l'élève de « s'approprier » ces éléments linguistiques nouveaux et de les intégrer à l'acquis précédent pour les utiliser de manière « personnelle ».

On procède par étapes en allant du plus simple au plus complexe ou du plus artificiel au plus naturel, au plus libre. Il sera bon de faire interpréter le dialogue par des groupes d'élèves qui deviennent « acteurs ». Mais très vite on introduira de légères variantes qui, sans rien changer aux structures, faciliteront l'appropriation.

Le professeur doit observer quelques principes :

a) **Ne pas** se mettre à enseigner des éléments nouveaux, ne pas se laisser entraîner à des comparaisons et à des oppositions de structures grammaticales. Cependant, si du **vocabulaire additionnel** est prévu (pluriels ou féminins ou inversement, d'éléments contenus dans le dialogue), c'est bien à cette étape qu'il convient de l'intégrer en utilisant les auxiliaires visuels indispensables : figurines, images mobiles grâce au tableau de feutre ou aimanté, objets, etc.

Dans la préparation des exercices d'exploitation, le maître aura déjà en vue (sans l'expliquer aux élèves) les exercices de « fixation » qui vont suivre. Il s'appliquera donc à faire employer les

structures les plus importantes de la manière la plus naturelle possible (qui n'est pas celle des exercices), c'est à dire dans une variété de contextes soutenus par l'image et le mime.

b) Un autre principe essentiel, c'est d'imposer un **rythme rapide** aux échanges : que les rectifications nécessaires (de prononciation ou de structures) soient rapides, sans commentaires et suivies d'une reprise immédiate. Il faut donner confiance aux élèves et ne pas rompre la spontanéité des échanges.

Suggestions d'exploitations de la leçon 3 : avec figurines appropriées et disposées en ordre, faciles à manipuler pour assurer la rapidité.

*a Newwara, *anida llan warrac?* R/ *arrac aṭnan di tmazirt.*

Le professeur donnera le modèle de la question-réponse puisqu'elle comporte une transformation nouvelles (wa/we).

Proposer d'autres situations proches avec figurines et images. Ce sont les élèves qui posent les questions et d'autres qui répondent :

a X, (un élève) *anida yella wemyar?* R/ *amyar, aṭnan di tmazirt.*

ay amyar, anida llan waṛraren? R/ *aṛraren, aṭnan di tala.*

a Racid, *anida yella gma-k?* R/ *egma, aṭnan dihin.*

a *ṭamyart, anida llant teqcicin?* R/ *tiqcicin aṭentan di tala...
ou ḍin... etc...*

*On pourrait continuer le jeu sur l'opposition de localisation :
ḍagi — din — dihin.

*Autre situation : donner des ordres, toujours avec l'appui des images et du mime. Le maître propose :

ay arrac, muqleṭ axxam-inna! R/ *ay ack-iṭ!*

a X, *muqel aṛraren-inna!* R/ *ay ack-iten!*

Désigner l'étudiant qui s'adresse à un autre ; alterner masc./fém., etc...

NOTA: Quand on abordera les textes ultérieurs, on pourra plus facilement passer à des situations où les étudiants peuvent être impliqués, qui les concernent. Ici la scène champêtre se trouve étrangère à leur vie : il faudra donc rester dans le cadre du « jeu » des personnages.

*Autre suggestion qui pourra déboucher, par un effort collectif de création, à un dialogue nouveau, de type « appropriation » : le maître propose des figurines mobiles et des lieux, suggère la situation ; les élèves s'identifient aux personnages et inventent un petit sketch.

1er exemple : Y - a X, *muqel aṛraren-inna!*

X - *ih! aṭnan di tmazirt-enney!*

Y - *ula ḍ arrac n_ljiran, aṭnan din!*

X - *in-as i mmi-s n_ljiran : awi-ten!*

- Y – *ay aqcic* (un 3e), *awi akraren-inna!*
 Z – *ala! jj-iten din!*
 2e exemple : A – *A Wiza, yya yer tala.* (Ne pas reprendre Newwara pour dissocier des personnages étudiés.)
 W – *ala! ulac yemma tura!*
 A – *i weltma-m tella?*
 W – *ala! ula d neɣɣat ulac-iɣ.*
 A – *i gma-m, anida yella?*
 W – *aɣan dihin, neɣɣa d warrac.*
 A – *aɣan yusa-d baba-m.*
 le père – *a Wiza!*
 W – *aqli-yi!*
 le père – *in-as i gma-m : yya tura, t-tameddiɣ!*
 W – *a gma! yya tura! t-tameddiɣ!*

On pourrait arriver à d'autres sketches de ce genre, sans réutiliser obligatoirement tout le contenu du dialogue dans un même sketch. Il vaut mieux diversifier et multiplier les dialogues courts.

*Autres suggestions à un niveau plus avancé (vers les leçons 10 à 12 par exemple) :

- Petite histoire racontée par l'enseignant (avec mots connus uniquement) et sur laquelle il pose quelques questions.
- Demander à quelques élèves de préparer le résumé de la leçon en cours :
 - ou d'imaginer la présentation de l'histoire à un étranger ;
 - ou d'imaginer la suite de l'histoire ;
 - ou d'imaginer l'histoire si tel fait s'était passé ou ne s'était pas passé...

3e ETAPE : LA FIXATION

Une présentation vive et précise et un réemploi systématique dans des contextes voisins ne sont pas suffisants. On peut être impressionné par des résultats immédiats : les élèves qui savent « par cœur » le dialogue... Mais des notions qui semblaient acquises, disparaissent très vite si les **automatismes de base** n'ont pas été créés. Cette phase de fixation est donc un « moment » important de la classe de langue : ce sont les **exercices structuraux**, formes et structures tirées du contexte à cause de leur intérêt. A cette phase, l'enseignant sera particulièrement aidé puisque des exercices sont programmés pour chaque leçon.

Il n'est pas nécessaire d'avoir fait l'exploitation de tout le texte pour commencer les exercices structuraux. Et l'un ou l'autre plus difficile pourrait être reporté à la REVISION.

Grâce à ces exercices, les élèves doivent prendre peu à peu

conscience des structures. Ce n'est qu'après cela, ou en relation avec cette phase, que le maître pourra présenter certaines explications grammaticales théoriques, qui devront rester brèves et de l'ordre de l'observation, pouvant consister en tableaux réalisés par les élèves.

L'initiation à l'écriture phonétique pourra se faire, sans y accorder un temps exagéré au cours des premières leçons, soit en fin de phase de présentation en identifiant ou corrigeant un des sons nouveaux difficiles ou inhabituels, soit à la phase de fixation à l'occasion de notations grammaticales. **L'élève n'aura recours au texte écrit dans le manuel que lorsqu'il sera bien familiarisé oralement avec le texte.** De temps à autre, une dictée, à une étape plus avancée (vers les leçons 8 à 10), permettra au professeur de s'assurer que l'élève fait bien le lien entre ce qu'il entend et sa représentation écrite.

* * *

Contrôle rapide de la leçon : Il se situe, le plus souvent, en début de la leçon suivante. Ne pas oublier qu'il s'agit d'un contrôle et non l'occasion de reprendre de longues explications monologuées.

Ce peut être simplement un jeu dramatique de la leçon par groupes d'élèves ; jeu de questions bien préparées par le professeur, mais aussi par les élèves au professeur et entre eux.

Etre exigeant au plan de la correction phonétique et grammaticale.

Il doit être bref et permettre « d'enchaîner » avec la nouvelle leçon.

* * *

Révisions : Elles ne sont pas facultatives. Elles permettent d'approfondir certains points avant d'introduire du nouveau et donnent à ceux qui sont plus lents ou qui auraient été absents à l'une ou l'autre séance la possibilité de suivre le rythme.

Elles consistent essentiellement en une reprise des dialogues :

a) répétitions collectives et individuelles avec support images - son tout d'abord pour s'assurer d'une bonne mémorisation (être exigeant au plan phonétique). Pour soutenir l'intérêt, on peut associer ou regrouper les dialogues qui forment un ensemble logique (comme les leçons 1 et 2 ou 4 et 5),

b) dramatisation sans images,

c) questions sur le texte, ou faire raconter.

Reprise aussi de quelques exercices systématiques d'exploitation et d'exercices structuraux qu'on aurait jugé utile de reporter à plus tard.

On propose le rythme suivant : révisions après les leçons 3, 6, 9, 13, 16 et 20. L'enseignant peut modifier en fonction des besoins du groupe.

Chaque révision représente une ou deux séances selon la complexité des leçons. Ne pas craindre de prendre le temps utile.

Bibliographie

- Contribution à une rénovation de l'apprentissage et de l'enseignement des langues (quelques expériences en cours en Europe)*, présenté par D. COSTE, DIDIER, réf. 6908 81 F.
- Les Exercices Structuraux, Pourquoi faire?* sous la direction de DELATTRE, HACHETTE coll. « F », réf. 1539691 33 F.
- Guide Pédagogique pour le Professeur de Français, langue étrangère*, sous la direction de REBOUILLET, HACHETTE coll. « F », réf. 1539444 36 F. 20
- Jeux et activités communicatives dans la Classe de Langue*, WEISS, HACHETTE coll. « F » réf. 1546407 60 F.
- KAMAL Méthode audio-visuelle d'arabe parlé algérien*, F.I.F. (Fédération Nationale des Centres Sociaux de l'Ile de France). 251 rue de Crimée, Paris 19e.

LES DIALOGUES

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 <i>Leaslama-k yer tmurt n_baba-k!</i> | Arrivée au village. |
| 2 <i>yusa-d mmi-s n mmi-k.</i> | La famille. |
| 3 <i>akraren, atnan di tmazirt.</i> | Journée aux champs. |
| 4 <i>a nkemmel kan lhiq-agi.</i> | La construction. |
| 5 <i>yiwen wefrag-nney.</i> | La maison. |
| 6 <i>arraw-im qqaren i tlata.</i> | Les enfants (école). |
| 7 <i>ssuq amerbuḥ!</i> | Le marché. |
| 8 <i>amk ellan ak di Fransa?</i> | La lettre (des émigrés). |
| 9 <i>a nessired icetṭiden ass-a.</i> | La lessive. |
| 10 <i>xas a nerju am nekni am medden.</i> | A la poste. |
| 11 <i>ur yeggan am yid amm-ass.</i> | Consultation (nourrisson). |
| 12 <i>la yekkat wedfel.</i> | La neige. |
| 13 <i>tuy-iyi tawla.</i> | La maladie. |
| 14 <i>Malika tewwed i zzwaj.</i> | Projet de mariage. |
| 15 <i>Jehha t_tmettut-is d wemcic.</i> | Djeha, sa femme et le chat. |
| 16 <i>lhemdu lleh imi d-newwed bxir!</i> | Retour au pays. |
| 17 <i>anida ara tersed?</i> | Dans le car. |
| 18 <i>usiγ-d ad iyi-tsettled.</i> | Chez le coiffeur. |
| 19 <i>eeyiy di lxedma wwakal.</i> | Un jeune à la recherche de travail. |
| 20 <i>Seltan ineqd-ed Jehha i thara n emmi-s.</i> | Djeha à la fête. |

TEXTE 1

lcaslama-k yer tmut n_baba-k!

- 1 Yusef - ay amyar, ism-is, taddart-agi?
- 2 amyar - taddart-agi, ism-is Tizi wwuccen a mmi.
- 3 Yusef - a... Tizi wwuccen!...
- 4 amyar - keccini, si Lqayer?
- 5 Yusef - ala, nekk si Bgayet.
- 6 - lameena baba n dagi.
- 7 amyar - ism-is baba-k?
- 8 Yusef - d Lmulud n At Salem.
- 9 amyar - i... d emmi-s n Lmulud!
- 10 - lcaslama-k yer tmut n_baba-k!
- 11 Yusef - iselm-ek!
- 12 - wagi, d abrid n taddart?
- 13 amyar - ala, maçci d wagi!
- 14 - d abrid n tala.
- 15 Yusef - ili anida yella webrid n taddart?
- 16 amyar - atan d wagi!

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

yelli (mmi)	iw (-is, -k)	Batna	Corcal
yemna (baba)		Huzul	Şif
tagi (wagi)	ih!	Nenela	Tubireç (Bonira)
kemmi (kecc)		Fiz Uzzu	yardaya
atjan (atan)		Wehran	Warglo

(Le noir entre parenthèse est connu)



TEXTE 2

yusa-d mmi-s n emmi-k

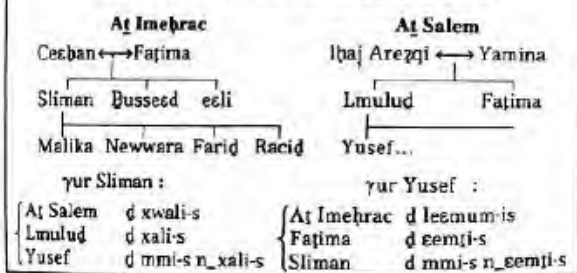
- 1 Yusef - şbaḥ elxir!
- 2 anida yella wexxam n Aṭ Salem?
- 3 Sliman - tawwuri-ensen, !_jaḡi.
- 4 Yusef - anyar, yella?
- 5 Sliman - yella! atan neṭṭa d eccix.
- 6 Yusef - in-as : yusa-d mmi-s n emmi-k.
- 7 Sliman - kečč, d emmi-s n_xali Lmuluḍ?
- 8 Yusef - ih!...
- 9 Sliman - leaslama-k, a gma! baḡa-k b_xir?
- 10 Yusef - b_xir! i keččini, ism-ik?
- 11 Sliman - nekk, d Sliman u Cečban.
- 12 Yusef - lhemdu lleh!
- 13 imawlan-ik, b_xir?
- 14 Sliman - b_xir i llan!

NOTE: phr. 3: tawwuri, var. reg. : tabhuri/taḡguri. (v. Intr. p. 2, 1)

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

anyari (anyar)	im	si/seg) et des var. phonétiques
seṭṭi	ensen	deg/degg/degg : seg/segg/segg
yella, llan (yella)		qui peuvent se réduire à p/gg/
di/deg : les prépositions di et si pré-		gg (v. Gr. n.º 13)
sentent des var. rég. (di/deg,		

Faisons connaissance avec les deux familles :



TEXTE 3

akraren atnan di tmazirt

- 1 *Racid* - a setji, akraren atnan di tmazirt!
- 2 *Fajima* - xas! d akrarn-enney macçi n medden.
- 3 *Racid* - ula d ikerri n l-jiran, atnan din!
- 4 *Fajima* - ji-it! ulac iferr tura di tmazirt!
- 5 *Racid* - a Farid! muqel tibexsisin-inna!
- 6 *Farid* - l-jiberkanin!... ay ack-ijent!...
- 7 *Fajima* - a Racid! anida tella weltma-k?
- 8 *Racid* - atnan dihin, neftat l-jeqcicin.
- 9 *Fajima* - a Newwara! ... yya a yelli!
- 10 *Newwara* - d acu?
- 11 *Fajima* - awt-d isyarn-inna!
- 12 *Newwara* - aql-iyi-n!
- 13 *Fajima* - kunwi ay arrac, awit akraren!
- 14 l-jameddit!
- 15 yernu d asigna!

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

timyarin (samyart)
kunnemti (kunwi)
wigi (wagi)
atnan, atentan (atnan)



TEXTE 4

a nkemmel kan lbiɣ-agi

- 1 *Faïma* – ʔebbi ad iɣin!
 - 2 yelli cceɣl-nwen!
 - 3 *Sliman* – leaslama-nkent!
 - 4 *Nadya* – atan lqur yehma : yyaw tura!
 - 5 *Sliman* – a nkemmel kan lbiɣ-agi!
-
- 6 *Faïma* – muqlemt a yessi akken telha tɛxxamt-a!
 - 7 *Nadya* – ihi waqila tagi wwaraw-iw? //n warraw-iw
 - 8 *Faïma* – ala! tagi n eli l pmeɣut-is.
 - 9 tin wwaraw-im axir i-usawen, //n warraw-im
 - 10 *Nadya* – xas!
 - 11 tɛxxamt-agi l tameɣyant!
 - 12 *Faïma* – xas l tameɣyant!
 - 13 i usewwi ney i yesyaren.
-
- 14 *Sliman* – a tameɣtut, awi-d aman!
 - 15 *Faïma* – qqimeɣ ay arraw-iw cçet tura!
 - 16 *Sliman* – qqim a yemma!
 - 17 si šbeɣ cceɣl-im d aman akd weɣru!
 - 18 *Nadya* – qqim a tamiyaɣ steɣfu!
 - nekkenti aql-ay a neqqel!

NOTES : phr. 7 et 9 : n warraw-is, var. rɛg. wwaraw-is / bɛarraw-is / ɣarraw-is.
(v. Gr. n.º 14)

ph. 13 : usewwi var. rɛg. asebbi/aseggi. (v. Texte 2)

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

tilawin (tameɣtut)	aqjun
jeddi (setti)	aberkani, taberkani, iberkanen
zemmi (zemti)	(tiberkanin)
aɣmaɣen (gma)	neknî (nekkenti)
imɣaren (amɣar)	
ixxamen (axxam)	
irgazen	
yelli (yessi)	



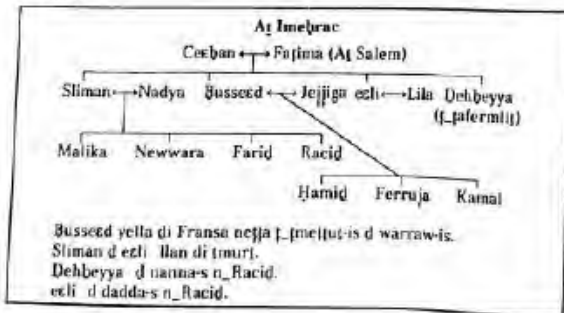
TEXTE 5

yiwen wefrag-nney

- 1 Wiza - d amerbuḥ lebni nwen!
- 2 eini - axxam-agi ajdid, i Sliman ney i eli?
- 3 Faḥma - i warraw-aw yak!
- 4 Wiza - aḥal n texxamin tijdidin i gellan?
- 5 Faḥma - xemsa : snay i-usawen, ḥaja ukessar.
- 6 - kecment twalint axxam aqdim.
- 7 Wiza - ih! ibeddel! tura yeḥḥel d ajdid!
- 8 eini - addaynin-agi, d aqdim-enni?
- 9 Faḥma - ih! d win! i tfunast akd emmi-s.
- 10 eini - axir ikerri!
- 11 - eḥyel n tfunast bezzaf fell-am, a Faḥma!
- 12 Faḥma - xns a eini! tella teslig!
- 13 - yiwen wefrag-nney.
- 14 eini - a lxir fell-am! Lila telhul am yeili-m!
- 15 Wiza - ulac aman yur-wen?
- 16 Faḥma - llan.
- 17 nexdem tibernint yer tama n tewwurt.

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

(t)awwurt (awwurt)	tayaḥ
ḥjaq	ḥjaḥ (ḥjran)
ḥazart	at taddart (At Salem)
tmal	



TEXTE 6

arraw-im qqaren i tlata

- 1 *Baya* - arraw-im qqaren i tlata tura?
- 2 *Nadya* - ih! Racid yekcem asseggas a :
- 3 sej-esnin fell-as.
- 4 *Baya* - i Farid, ačhal di lsemr-is?
- 5 *Nadya* - ebdac n sna.
- 6 aseggas iseddun, yeffey d amezwaru di leqraya.
- 7 *Baya* - iban aqerruy-is d afessas!
- 8 *Nadya* - Farid nejja d weltma-s beçcen i sin.
- 9 amezyan wissen! mazal iban.
-
- 10 *Baya* - a... Malika! acimi akka?
- 11 *Nadya* - s warraw-iw ar t_teswed afenjal n_lqahwa!
- 12 ...i ssker, ačhal tebyid?
- 13 *Baya* - yiweġ kan.
- 14 i Lila, melmi i d aggur-is?
- 15 *Nadya* - tura aġjan di sebca.
- 16 *Baya* - a s-d-yefk Rebbi lferh!

NOTES : plur. 3 et 5 :
sej-esnin, ebdac u sna :
pour dénombrer les années, on emploie le mot arabe :
sna avec les chiffres de 3 à 10, sna à partir de 11.
plur. 8 : i sin = nous les deux. Var. rég. : i min.

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

tajareġ (lhaç)	tlata	tiçe
imezwura (amezwaru)	rebca	tlejjac
nanna	xemsa	erhejjac
nini	sejja	xemsejjac
ma	sebca	sejjac
ziġ	tranya	sbejjac
	tesca	lmenjjac
	secca	ssejjac/tessejjac
	hdac	teccin



ssuq amerbuh!

- 1 Fařima - leaslama-k a mmi! ssuq amerbuh!
- 2 Racid - ay a seřpi, ajas n_řyaci i_gellan!
- 3 Fařima - d acu i d-dewwiř si ssuq?
- 4 Racid - uřey-d ajewwař ęimeķhelt.
- 5 Fařima - d aya i d-dewwiř?
- 6 Racid - ala! rniy-d aqerruy wwezger
- 7 Fařima - wi ķ-yefkan idrimen?
- 8 Racid - yefka-yi-d xali Yusef,
- 9 yerna-yi-d řadda eli.
- 10 Fařima - ay a lxir-iw! d argaz!
- 11 Racid - jeddi yuy-řyi-d kawkaw.
- 12 ax a seřpi!
- 13 Fařima - ala a mmi! ulac yur-i tuřmas!
- 14 Nadya - ay argaz, ddu d Racid yer narma-s.
- 15 Fařima - in-as : imensi yur-ney ass-a
- 16 imi d ssuq-is amezwaru!

// d-tewwiř
// d-tewwiř
// n wwezger

NOTES : phr. 3 et 5 : tewwiř var. riř. tebbiř (eggid (yb. awi)
i d-dewwiř var. reg. i d-tewwiř.

Vocabulaire complęmentaire utilisę dans les exercices structuraux :

tislatin (tislit)
řiqan (řraq)

TEXTE 7



TEXTE 8

amk ellan ak di Fransa?

- 1 Farid - a yel yefka-yi-d ufaktur tabra!
- 2 Nadya - l-tabra n-lxir! wi l-llan?
- 3 Farid - arju ad waliy... n dadda Busseel.
.....
- 4 Nadya - ax tabra!...
- 5 amk ellan ak di Fransa?
- 6 Sliman - bxir yak i llan!
- 7 yusa-d Hamid kra wwussan
yur imawlan-is. // kra n wussan
- 8 Nadya - anida yella gni neffa?
- 9 Sliman - di Lpari i_gxeddem atas aya!
- 10 Nadya - i Kamal?...
- 11 iteddu tura f uɗar-nni-ines yettzen?
- 12 Sliman - yenna-d : kkesn-as tajbiri-nni idelli.
- 13 Faqima - tura ad yettazzal!...
- 14 Sliman - Jejjiga, ussan-nni iɛeddan, tuɗen,
15 ma l-tura tejji.
- 16 Faqima - lhemdu lleh!
- 17 ma yebya Rebbi aseggas-agi
- 18 a d-asen ak yer imuri!



TEXTE 9

a nessired icejiden ass-a

- 1 *Nadya* - a Malika, a nessired icejiden ass-a.
- 2 yiwl a yelli, ad ekksen aman.
- 3 *Malika* - arju ad eldiy tibernint wwefrag // n wefrag
- 4 ad eçarey tasebbalt-ni tamedrant.
- 5 *Nadya* - ar azekka a nruh yer tala,
- 6 a nessired icejiden imeqranen.
- 7 *Malika* - yirbeñ a yemma!
- 8 hemmley ad ruhey yer tala.
-
- 9 *Farid* muqel muqel a Malika!
- 10 teççur tsebbalt la gnyalen waman!
- 11 *Malika* - ecwi!... imi macçi di temdint i nella!...
- 12 *Farid* - an xalti Racida
- 13 asmi teççu tibernint degg_wexxam-nsen!
- 14 *Nadya* - nyan-ten l'jiran-nsen!
-
- 15 *Malika* - tugi a t'jeffey tserwalt n Racid...
- 16 d acu s-yexdem?...
- 17 *Farid* - a Malika! dayen! kksen waman!
- 18 *Malika* - xas! heggay! tura ad kemmley...

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

farja
abernus



TEXTE 10

xas a nerju am nekni am medden

- 1 Farid - ay u babu, atas n_lyaci?
- 2 Sliman - xas! a nerju am nekni am medden!
- 3 Farid - ur walay ara aq ifakk wannect agi
- 4 - sya ar taga!
- 5 Sliman - ass letnaye nlae atas n_medden,
- 6 ur qqimn ara amni_ ass-a.
- 7 Farid - i tura a babu, qrib d nnuba-nney!
- 8 abuşawi - ay anyar, acimi ur d-dewwid ara
mekwa-k? // d-tewwid
- 9 anyar - aţţan ufiy-ţ...
- 10 - ur iyi-truţ ara!
- 11 abuş. - acu tebyid, ay argaz?
- 12 Sliman - d lmanda i yi-d-icoggec gma si Fransa.
- 13 abuş. - anida yella lkayed?
- 14 Sliman - atan! ur ifuţ ara?
- 15 abuş. - ala! mazal iţal!
- 16 - ax, heşb-iten : eecrin alaf.
- 17 Sliman - alef, zuţ, taţa, rebta... eecrin.
- 18 - şabbi! şwaswa!

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

buşta
şşaban
uşqendart
şşaza



TEXTE 11

ur yeggan am yid amm_ass!

- 1 Dehbeyya - truhqed a d-dwezned mini-m? // a d-twezned
- 2 Baya - ala a yelli! yur-s lheb: yetru kan.
- 3 Dehbeyya - axater yumes!
- 4 Baya - d azedgan! ssiridy-as kull-ass.
- 5 Dehbeyya - m ara s-tessirdeq.
- 6 ilaq a s-issefdeq aksum-is mlih.
- 7 Baya - ur yeggan am yid amm_ass!
- 8 Dehbeyya - aha? yelluz? itetteq yur-em?
- 9 Baya - itetteq. ixuss uyefki degg_edmarn-iw.
- 10 Dehbeyya - d acu s-trennuq nniden?
- 11 Baya - itetteq cwiq n seksu.
- 12 Dehbeyya - ilaq a s-jeppakeq lqui nniden :
- 13 tamellalt tajdiq telha ;
- 14 ernu-yas cwiq n lxedra : tabajataq,
- 15 Baya - ad yettagi lqui-agi ajdid...
- 16 Dehbeyya - ur ttagad! ttag-as kan!
- 17 ad yeqqel ad yecc!

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

ssebt
lhedd
letnayan
tata
larbea
lexmis
hemta



TEXTE 12

la yekkat wedfel!

- 1 *Fajima* – atan muqel... la yekkat wedfel!
- 2 *Nadya* – annay a tanyart! tebreq! ad ay-twet!
- 3 *Fajima* – barka azemmur! a nyiwel!...
- 4 *eli* – zwiremt! ur trajunt ara ayyul!
-
- 5 *Lila* – leaslama-nkent! bezgemit-ed!
- 6 – seddint a d-dsehmunt! // a d-isehmunt
- 7 *Nadya* – nnay a Rebbi! yenya-yi usemmiq!
- 8 *Fajima* – i-imes lileli i y-d-dheggad a yelli! // d-theggad
- 9 – a m yehrez Rebbi inawlan-im!
- 10 *Lila* – heggay-awen imensi.
-
- 11 *Fajima* – à eli, az-d yer_lkanun!
- 12 *eli* – ihehs-iyi weyyul degg webrid.
- 13 *Fajima* – bezzaf uzemmur i s-d-derrid! // d-terrid
- 14 *eli* – ur bezzaf ara!
- 15 – kerfen idarrn-is degg wedfel.
- 16 *Fajima* – i tura anida yella?
- 17 *eli* – atan degg waddaynin! ur yeqqin ara.

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

γli
asif
ageffur



TEXTE 13

ny-yi tawla

- 1 Wiza - anek tellid a Newwara? ccwi?
- 2 Newwara - ala ur ccwi ara!
- 3 Wiza - acu kem-yuyen?
- 4 Newwara - iuy-yi tawla teli-eyyam aya.
- 5 Wiza - yegra kem tbbib? d acu m-d-yefka?
- 6 Newwara - yefka-yi-d ajas n dwawi!
- 7 Wiza - ihi d acu km-iqerhen?
- 8 Newwara - iqrh-yi iebbuiw...
- 9 qrehn-yi yeysan-iw...
- 10 Wiza - iissegnatin, tewt-am ifermit ny ala?
- 11 Newwara - tewt-yi snaf.
- 12 Wiza - a m-fkey iiseqqayin i tawla.
- 13 Newwara - ala! barka-yi dwawi n tbbib!
- 14 Wiza - nnly-am ddwa-yagi n tmurt, d leali-t!
- 15 Newwara - mmutey si fad! tk-yi-d ad swey.
- 16 Wiza - ax a yelli, sew!
- 17 Newwara - sahha! barka-yi!
- 18 Wiza - ihi a m-d-yefk Rebbi ccla!

NOTE: plur. 4 : teli-eyyam : pour dénombrer les jours, on emploie le mot arabe : *yyam* avec les chiffres de 3 à 10
 yun à partir de 11 : zecrin yun = 20 jours (v. les nombres leçon 6)

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

inso
 ul
 afas, ifassen
 tayeṭ, tuyaṭ
 aḍu



TEXTE 14

Malika tewwed i zzwaj

- 1 Sliman - ax aṭ-ṭswed igarru...
- 2 Ceeban - ala! nekk axir cemma!
- 3 Sliman - ass-a mlaleɣ d Meṣṭafa,
- 4 yusa-d si Bgayet.
- 5 Ceeban - ihi amk ellan ak dihin?
- 6 Sliman - bxiɣ! icegge-it-id Lmulud,
- 7 yenna-yas-d ma ad fkey yelli.
- 8 Ceeban - iwumi?
- 9 Sliman - yebɣa-ṭ Yusef.
- 10 Ceeban - ṭ-ṭafamilt lileali!
- 11 aqcic bu wemkan!
- 12 yernu nney!
- 13 Sliman - d eṣṣeḥ a baḥa, lameɛna Malika ṭ-ṭameɣyan!
- 14 Ceeban - ala! tewwed i zzwaj!
- 15 seṭṭac n essna : ṭ-ṭameɣrant!
- 16 Sliman - mazal lḥal! a nerju kra iseɣgasen...
- 17 Ceeban - nniy-ak tewwed! d ac ara narju?

NOTE: phr. 14 : tewwed, var. rɛg, tebbed/tegged (vb. awed).

Vocabulaire supplémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

imi, imawen
allen
imeɣɣuyen
ayrum
diri



Jeŋha t_imettuŋ-is d wemciŋ

1 Yiwen wass iruh jehba a d-yay kilu
d wardel wweksuun.
2 yewwi-yas-tid i tneffur-is.
3 yenna-yas : * seww-ay-tid d imensi! *
4 aksum yeffewway, iraggen cçuren axxam.
5 Mi teedda a d-derwi aseqqi
6 jeddm-ed aksum at-teçç...
7 akken akken armi ifukk weksuul!
8 Yetxemmim amk ara s-tini i jehba...
9 tenna-yas : * Ihi grif! d ayn isehlen!
10 a s-iniy d amcie i t-yeççan! *
11 Mi d-yewwed jehba, tewt-it-id rriha t-tazidant!
12 Yenna-yas : * Anida yella weksuun?... *
13 Tenna-yas : * Aksum, yeççat wemic!... *
14 jehba yessusem yetxemmim...
15 Yekker yeddm-ed lmiizan,
16 Yetf-ed amcie-enni iwezn-ij,
17 yufa yewzen swaswa kilu d wardel...
18 yenna-yas : * jura ma d wagi i d amcie,
19 fk-iyi-d aksum!
20 * ma d wagi i d aksum,
fk-iyi-d amcie!... *

// a d-terwi

NOTES : phr. 3 : seuse var. rég. : sebb / segg
(sb. der. du vb. simple eww / ebb / egg.
phr. 4 : intensif du même vb. simple eww / ewerway :
var. rég. : sebbay / seegbay.



TEXTE 16

lhemdu lleh imi d-newwed bxir!

- 1 argaz - atnan atnan idurar n tmurt!...
- 2 Busseed - lhemdu lleh newwed-ed!
- 3 argaz - yehma yitij!
- 4 Busseed - wali Lzayer akken terbehl
- 5 argaz - keccini, dagi i llan imawlan-ik?
- 6 Busseed - ala, di ljiha n Tizi Uzzu.
- 7 i kecc, ansi-k?
- 8 argaz - ula d nekk qerbey Tizi Uzzu : lcezzugen.
- 9 B. - tamurt n lejdud t-paeziz!
- 10 argaz - achal ayagi i tejjid tamurt?
- 11 B. - setta iseggasen ayagi i lliy dihin.
- 12 argaz - tejjasq-ed kul seggas?
- 13 B. - ala! camayen scedday-ten wejd-i.
- 14 wembad wwiw lwacul-iw.
- 15 argaz - muqel lyaci yetrajun di lmerša!
- 16 B. - atan teqley gma!...
- 17 irub-ed a γ d-yemnager!
- 18 argaz - lhemdu lleh imi d-newwed bxir!

Vocabulaire supplémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

lhabur



TEXTE 17

anida ara tersed?

- 1 CCrif - ali? ney rset!...
- 2 Mhend - a eli, az-d yer dagi! yella imkan!
- 3 eeli - sahbi! welleh ma zemrey i ibeddi!
- 4 Mhend - sli? yerna 7ur-wen weqcie! mebruk!
- 5 eeli - ibarek fi-k!
- 6 Mhend - melni i d-ilul?
- 7 eeli - idelli tameddit.
- 8 Mhend - anida ara tersed?
- 9 eeli - di Tizi Uzzu.
- 10 Mhend - yetlwa! nekk ar Tgemunt.
- 11 eeli - in-as ad yehbes,
- 12 ney mulac a k-yessiwe? ar Tizi Uzzu.
- 13 Mhend - a CCrif! di lecnaya-k
- 14 ma ur iyi-(tersed ara di Tgemunt?
- 15 CCrif - yirbe! az akkin yer zdat!
- 16 Mhend - qqimet di lehna!
- 17 eeli - ruh di slama!
- 18 CCrif - wi t-ilan ucellaz-agi? kkest-ej segg webriq!
- 19 ... anwa ur d-nexliş ara?
- 20 irgazen - d nekni i d-yulin d ineggura.
- 21 CCrif - awi? ed eecrin eecrin n duşu...

Vocabulaire supplémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

irid (ssireg)
ssekeem (kcom)
ssebzeg (bzeg)
ssali (ali)



TEXTE 18

usiɣ-d ad iyi-tsettled

1. Sliman - salama eli-kum!
2. aheffaf - leaslama-k a Sliman!
3. aḥal aya ur k-nezri ara!
4. Sliman - yetti-iyi ceyel!
5. aheffaf - d egseḥ! d lweqt n-lqedma wwakat. // n wakal
6. esmer - i wemɣar-nni n-buḥa k, ur t-yuy wara?
7. Sliman - mazal-it lxir!
8. esmer - Llah ibarek! degg emɣaren i tella lbaraka!
9. aheffaf - semmli-iyi! gzemɣ-awen awal...
10. yella kra tebyid, a Sliman?
11. Sliman - ih! usiɣ-d ad iyi-tsettled
12. aheffaf - eyya qqim-ed!
13. Sliman - sabbi!
14. aheffaf - a k-ernuy ula l-jamar?
15. Sliman - ih! gezm-asen-d cweyya ula i cclaym-iw!
16. bezzaf d imeḡranen!
17. aheffaf - d acu tɣnadid di l-jib-ik? ruḥ kan!
18. Sliman - a wer ifat lxir! ar ass enniden a nemzer!



TEXTE 19

eyri di l'kedma wwakal

- 1 ilemzi - byiy a k-iniy awal.
- 2 Bussead - ad ig Rebbi d lxir!
- 3 ilemzi - ma yella wamek ad ruhey yer Fransa.
- 4 B. - ad yeweer fell-ak!
- 5 - acu ara tixedmed di Fransa?
- 6 il. - acimi ara yeweer fell-i?
- 7 B. - tewwdeq i l'asker?
- 8 il. - dayen! seeday-t-id!
- 9 - daymi tqellibey l'kedma.
- 10 B. - l'yerba teweer! weeren lkwayed!
- 11 il. - nekkini eyri di l'kedma wwakal. // (n wakal)
- 12 B. - yur-i, axir af truhed yer L'ayer.
- 13 il. - wissen ma ad afey l'kedma?
- 14 B. - a s-aruy i yiwen snay, a k-ihami.
- 15 il. - lamesna ur eyriy ara, ulac yur-i senza.
- 16 B. - akken theggaq iman-ik af truhed
- 17 - ini-yi-d a k-efkey tabrat.
- 18 il. - ih! sya xems-eyyam ad ruhey.

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

adi



1 Selṭan inecq-ed Jēḥa i thara n emmi-s

- 2 Yusa-d Jēḥa s ujellab aqdim.
- 3 Mi d-yewwed, yugi a t-yesseksem uassas.
- 4 Wiggad icebbjen, ikubr-iten.
- 5 Jēḥa yerfa yeffey...
- 6 irub yer uxeggad yuy-d llebsa lileali.
- 7 yeqqel yer uheffaf, isejtl-ed.
- 8 yeqqel yer lhemmam, yeccucf-ed.
- 9 yeqqel-ed yer wexxam n selṭan amzun d isli.
- 10 Akken d-yewwed, aassas ikubr-i :
- 11 yesskecm-iṭ yer tēxxam inebgawen, // n inebgawen
- 12 zzin i lmda : wwin-asen seksu d uyaziḍ...
- 13 Qerrben ad eçcen...
- 14 Neṭṭa yeddin-ed aksum, yerra-t yer ujellab-is.
- 15 yenna-yas : « eçç, ay ajellab, eçç! »
- 16 yeddin-ed seksu, yerra-t yer uqelmun-is.
- 17 yenna-yas : « eçç ay aqelmun, eçç! »
- 18 Wehmen deg-s nnan-as :
- 19 « D acu k yuyen, a Jēḥa? »
- 20 yenna-yasen : « Usiy-d s llebsa n diri, ugin-iyi.
- 21 « Mi d-eqqley s llebsa lileali, kubern-iyi.
- 22 « Ihi maççi d nekk i guklaln uççi.
- 23 « d llebsa-w! »

Vocabulaire complémentaire utilisé dans les exercices structuraux :

ssels (els)
tamunt
[aql]
yur-ek!/-em/-wat/kent!





EXERCICES STRUCTURAUX

Pour aider la progression dans l'enseignement, nous indiquons la première fois où une structure est introduite en exercice. (Il est évident que cette structure sera reprise dans les leçons suivantes.)

- LEÇON 1 : Présentatif **d**
Démonstratif **atan/aŋan**
Prépositions **di** et **si**
- LEÇON 2 : Affixes des noms
Accord : **yella/tella/llan** ; **wagi/tagi**
- LEÇON 3 : Impératif
Affixes des noms de parenté
Prépositions **d** et **n**
Annexion
- LEÇON 4 : **aql-iyi, aql-ay**
- LEÇON 5 : Pluriel des noms. Accord des adjectifs
yiwen, sin
Affixes directs 3e pers. sg. et pl. en expression (**ack-it**)
- LEÇON 6 : La conjugaison (prétérit)
- LEÇON 7 : Verbes à voyelles alternantes (**wali, steefu**)
La particule **d** après verbe
- LEÇON 8 : Verbes à prétérit **i/a (ddu, as)**
Déplacement de la particule **d** avant le verbe
- LEÇON 9 : Conjugaison du futur avec **ad**
Phrases relatives par mise en relief, au prétérit (**i/i_g**)
- LEÇON 10 : Négation (**ur... ara**)
Affixes indirects
Préposition **am** et son annexion
- LEÇON 11 : Les Intensifs
Déplacement des affixes indirects
- LEÇON 12 : Prétérits négatifs en **i**
Particule du futur **ara** (phrases relatives)
- LEÇON 13 : Affixes directs : cas divers (v. leçon 5)
- LEÇON 15 : Participe (ou Forme impersonnelle)

EXERCICES STRUCTURAUX

1,1 : objectif : répétition pour l'intonation.

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. ism-is taddart-agi? | - ism-is taddart-agi? |
| 2. ism-is emmi-k? | - ism-is emmi-k? |
| 3. ism-is taddart-ik? | - ism-is taddart-ik? |
| 4. taddart-agi, ism-is? | - taddart-agi, ism-is? |
| 5. tamurt-agi, ism-is? | - tamurt-agi, ism-is? |
| 6. baba-s, ism-is? | - baba-s, ism-is? |
| 7. leaslama-k a mmi! | - leaslama-k a mmi! |
| 8. leaslama-k a baba! | - leaslama-k a baba! |
| 9. leaslama-k a Lmulud! | - leaslama-k a Lmulud! |
| 10. leaslama-k ay amyar! | - leaslama-k ay amyar! |
| 11. ism-is taddart-agi? | - ism-is taddart-agi? |

1,2 : objectif : présentatif *d*.

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. wagi, d abrid n taddart? | - ih! d abrid n taddart. |
| 2. wagi, d amyar? | - ih! d amyar. |
| 3. wagi, d baba-s? | - ih! d baba-s. |
| 4. wagi, d emmi-s? | - ih! d emmi-s. |
| 5. wagi, d abrid n tala? | - ih! d abrid n tala. |
| 6. wagi, d emmi-s n Lmulud? | - ih! d emmi-s n Lmulud. |
| 7. wagi, d eLmulud? | - ih! d eLmulud. |
| 8. wagi, d amyar? | - ih! d amyar. |
| 9. wagi, d uccen? | - ih! d uccen. |
| 10. wagi, d abrid n taddart? | - ih! d abrid n taddart. |

1,3 : objectifs : pronoms indépendants : *keçç/nekk* ; préposition *si*.

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1. keçç, si Bgayet? (tizi wwuccen) | - ala, nekk si Tizi wwuccen. |
| 2. keçç, si Tizi wwuccen? (Lzayer) | - ala, nekk si Lzayer. |
| 3. keççini, si Lzayer? (Batna) | - ala, nekk si Batna. |
| 4. keçç, si Batna? (Xencla) | - ala, nekk si Xencla. |
| 5. keççini, si Xencla? (Tizi Uzzu) | - ala, nekk si Tizi Uzzu. |
| 6. keçç, si Tizi Uzzu? (Buyni) | - ala, nekk si Buyni. |
| 7. keçç si Buyni? (Stif) | - ala, nekk si Stif. |
| 8. keçç, si Stif? (yardaya) | - ala, nekk si yardaya. |
| 9. keççini, si yardaya? (Wargla) | - ala, nekk si Wargla. |
| 10. keçç si Wargla? (Bgayet) | - ala, nekk si Bgayet. |

1,4 : objectifs : affixes de noms : *ik/iw* ; présentatif *d*.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. tamurt-ik, d Lzayer? (Bgayet) | - ala, tamurt-iw d Bgayet. |
| 2. tamurt-ik d Bgayet? (Batna) | - ala, tamurt-iw d Batna. |
| 3. tamurt-ik, d Batna? (Wargla) | - ala, tamurt-iw d Wargla. |

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 4. tamurt-ik, d Wargla? (yardaya) | - ala, tamurt-iw d yardaya. |
| 5. tamurt-ik, d yardaya? (Buyni) | - ala, tamurt-iw d Buyni. |
| 6. tamurt-ik, d Buyni? (Cercal) | - ala, tamurt-iw d Cercal. |
| 7. tamurt-ik, d Cercal? (Ştif) | - ala, tamurt-iw d Ştif. |
| 8. tamurt-ik, d Ştif? (Lzayer) | - ala, tamurt-iw d Lzayer. |

1,5 : objectif : présentatif négatif : maççi d.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. wagi d abrid n taddart? | - ala, maççi d abrid n taddart. |
| 2. wagi d amyar? | - ala, maççi d amyar. |
| 3. wagi d eLmulud? | - ala, maççi d eLmulud. |
| 4. wagi d baba-s? | - ala, maççi d baba-s. |
| 5. tagi d yelli-s n_Lmulud? | - ala, maççi d yelli-s n_Lmulud. |
| 6. wagi d emmi-s? | - ala, maççi d emmi-s. |
| 7. tagi d yemma-s? | - ala, maççi d yemma-s. |
| 8. wagi d abrid n tala? | - ala, maççi d abrid n tala. |
| 9. wagi d emmi-s n_Lmulud? | - ala, maççi d emmi-s n_Lmulud. |
| 10. wagi d abrid n taddart? | - ala, maççi d abrid n taddart. |

1,6 : objectifs : pronoms indépendants : kemm / nekk ; préposition si.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1. kemm, si Tizi wuccen? (Bgayet) | - ala, nekk si Bgayet. |
| 2. kemmini, si Bgayet? (Tizi Uzzu) | - ala, nekk si Tizi Uzzu. |
| 3. kemm, si Tizi Uzzu? (Lzayer) | - ala, nekk si Lzayer. |
| 4. kemm, si Lzayer? (Wehran) | - ala, nekk si Wehran. |
| 5. kemm, si Wehran? (Buyni) | - ala, nekk si Buyni. |
| 6. kemmini, si Buyni? (Tubiret) | - ala, nekk si Tubiret. |
| 7. kemmini, si Tubiret? (Ştif) | - ala, nekk si Ştif. |
| 8. kemm, si Ştif? (Tizi wuccen) | - ala, nekk si Tizi wuccen. |

1,7 : objectif : accord du démonstratif : atan/aţţan.

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1. mmi-s n_Lmulud | - atan mmi-s n_Lmulud. |
| 2. taddart-is | - aţţan taddart-is. |
| 3. Lmulud | - atan Lmulud. |
| 4. tala | - aţţan tala. |
| 5. baba-s | - atan baba-s. |
| 6. mmi-s | - atan mmi-s. |
| 7. tala n taddart | - aţţan tala n taddart. |
| 8. mmi-s n tmurt | - atan mmi-s n tmurt. |
| 9. taddart-is | - aţţan taddart-is. |
| 10. mmi-s n_Lmulud | - atan mmi-s n_Lmulud. |

1,8 : répondre d'après le dialogue.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. taddart-agi, ism-is Tizi wuccen? | - ih! ism-is Tizi wuccen. |
| 2. taddart-agi, d Ştif? | - ala! maççi d Ştif. |
| 3. Yusef, d amyar? | - ala! maççi d amyar. |
| 4. Yusef, d mmi-s n_Lmulud? | - ih! d mmi-s n_Lmulud. |
| 5. wagi, d abrid n tala? | - ih! d abrid n tala. |
| 6. wagi, d abrid n taddart? | - ala maççi d abrid n taddart. |
| 7. Lmulud, si Lzayer? | - ala, maççi si Lzayer. |

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 8. Lmulud, n dagi? | - ih! n dagi. |
| 9. Yusef, si Bgayet? | - ih! si Bgayet. |
| 10. amyar, si Bgayet? | - ala, maççi si Bgayet. |
| 11. Yusef, d baba-s n_Lmulud? | - ala, maççi d baba s n_Lmulud. |
| 12. mmi-s n_Lmulud, ism-is Yusef? | - ih! ism-is Yusef. |
| 13. taddart-agi, ism-is Tizi wuccen? | - ih! ism-is Tizi Wuccen. |

2.1 : objectif : accord démonstratifs et partic. de présentation wagi d/ tagi t_l. Aff. de noms : -ensen.

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. d axxam n At Salem? | - ih! wagi d axxam-ensen. |
| 2. t_tawwurt n At Salem? | - ih! tagi t_tawwurt-ensen. |
| 3. t_taddart n At Salem? | - ih! tagi t_taddart-ensen. |
| 4. d abrid n At Salem? | - ih! wagi d abrid-ensen. |
| 5. t_tala n At Salem? | - ih! tagi t_tala-ensen. |
| 6. t_tamurt n At Salem? | - ih! tagi t_tamurt-ensen. |
| 7. d amyar n At Salem? | - ih! wagi d amyar-ensen. |
| 8. d eLmulud n At Salem? | - ih! wagi d eLmulud-ensen. |
| 9. t_tamryart n At Salem? | - ih! tagi t_tamryart-ensen. |
| 10. d axxam n At Salem? | - ih! wagi d axxam-ensen. |

2.2 : objectif : accord aff. de noms : k, ik/m, im.

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. (emmi) a Sliman | - a Sliman, mmi-k, ism-is? |
| 2. (taddart) a Faïma | - a Faïma, taddart-im, ism-is? |
| 3. (emmi) a Faïma | - a Faïma, mmi-m ism-is. |
| 4. (tamurt) a Sliman | - a Sliman, tamurt-ik, ism-is? |
| 5. (yemma) a Sliman | - a Sliman, yemma-k, ism-is? |
| 6. (egma) a Faïma | - a Faïma, egma-m, ism-is? |
| 7. (baba) a Sliman | - a Sliman, baba-k ism-is? |
| 8. (egma) a Sliman | - a Sliman, egma-k ism-is? |
| 9. (baba) a Faïma | - a Faïma, baba-m, ism-is? |
| 10. (emmi) a Sliman | - a Sliman, mmi-k, ism-is? |

2.3 : objectif : accord yella/tella.

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| 1. amyar | - amyar yella. |
| 2. tawwurt-ensen | - tawwurt-ensen tella. |
| 3. ccix | - ccix yella. |
| 4. mmi-s n emmi-k | - mmi-s n emmi-k yella. |
| 5. taddart | - taddart tella. |
| 6. abrid n taddart | - abrid n taddart yella. |
| 7. tamurt n_baba-k | - tamurt n_baba-k tella. |
| 8. Lmulud n At Salem | - Lmulud n At Salem yella. |
| 9. axxam n At Salem | - axxam n At Salem yella. |
| 10. tala | - tala tella. |
| 11. amyar | - amyar yella. |

2.4 : objectif : accord du démonstratif : atan/aṭṭan.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. baba, atan dagi ; yemma? | - yemma, aṭṭan di taddart. |
| 2. yemma, aṭṭan dagi ; i Farid? | - Farid, atan di taddart. |
| 3. Farid, atan dagi ; i Lmulud? | - Lmulud, atan di taddart. |
| 4. Lmulud, atan dagi ; i mmi-s? | - mmi-s, atan di taddart. |
| 5. mmi-s atan dagi ; i Faïma? | - Faïma, aṭṭan di taddart. |
| 6. Faïma, aṭṭan dagi ; i Sliman? | - Sliman, atan di taddart. |

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 7. Sliman, atan dagi ; i baba? | - baba, atan di taddart. |
| 8. baba, atan dagi ; i yemma? | - yemma, aṭṭan di taddart. |

2,5 : objectif : accord : yella/llan.

Continuer la phrase en posant la question :

- | | |
|---------------------------|----------------|
| 1. i baba-k... | - anida yella? |
| 2. i imawlan-ik... | - anida llan? |
| 3. i wexxam n At Salem... | - anida yella? |
| 4. i webrid n tala... | - anida yella? |
| 5. i wemyar d eccix... | - anida llan? |
| 6. i Sliman d emmi-s... | - anida llan? |
| 7. i xali-k... | - anida yella? |
| 8. i Lmulud d emmi-s... | - anida llan? |
| 9. i imawlan-ik... | - anida llan? |
| 10. i baba-k... | - anida yella? |

2,6 : objectifs : accords kečč, -ik/kemm, -im ; yella/tella (révisions).

1. (Sliman - tawwurt)
- kečč a Sliman, tawwurt-ik, anida tella?
2. (Lila - tawwurt)
- kemm a Lila, tawwurt-im, anida tella?
3. (Sliman - baba)
- kečč a Sliman, baba-k, anida yella?
4. (Lila - baba)
- kemm a Lila, baba-m, anida yella?
5. (Farid - tamurt)
- kečč a Farid, tamurt-ik, anida tella?
6. (Faṭīma - tamurt)
- kemm a Faṭīma, tamurt-im, anida tella?
7. (Racid - yemma)
- kečč a Racid, yemma-k, anida tella?
8. (Lila - yemma)
- kemm a Lila, yemma-m, anida tella?
9. (Faṭīma - taddart)
- kemm a Faṭīma, taddart-im, anida tella?
10. (Sliman - tawwurt)
- kečč a Sliman, tawwurt-ik, anida tella?

2,7 : objectif : accord : atan neṭṭa d.../aṭṭan neṭṭat d... ; préposition di.

- | | |
|------------|---|
| 1. Sliman | - Sliman atan di tmurt neṭṭa d emmi-s. |
| 2. Yemma | - yemma aṭṭan di tmurt neṭṭat d emmi-s. |
| 3. baba | - baba atan di tmurt neṭṭa d emmi-s. |
| 4. ccix | - ccix atan di tmurt neṭṭa d emmi-s. |
| 5. tamyart | - tamyart aṭṭan di tmurt neṭṭat d emmi-s. |
| 6. egma | - egma atan di tmurt neṭṭa d emmi-s. |
| 7. seṭṭi | - seṭṭi aṭṭan di tmurt neṭṭat d emmi-s. |
| 8. amyar | - amyar atan di tmurt neṭṭa d emmi-s. |

- | | |
|------------|--|
| 9. Nadya | - Nadya atan di tmurt neɣtat d emmi s. |
| 10. Sliman | - Sliman atan di tmurt neɣta d emmi s. |

2.8 : objectif : accord affixes de noms : -iw/-ik/-im/-is/-ensen.

- | | |
|---------------------|--|
| 1. nekk, | - nekk, axxam iw ata dagi. |
| 2. kemm a Nadya, | - kemm a Nadya, axxam-im ata dagi. |
| 3. kečč a Sliman, | - kečč a Sliman, axxam-ik ata dagi. |
| 4. mmi, | - mmi, axxam-is ata dagi. |
| 5. imawlan-iw, | - imawlan-is, axxam-ensen ata dagi. |
| 6. Sliman d Nadya, | - Sliman d Nadya, axxam-ensen ata dagi. |
| 7. yemma, | - yemma, axxam-is ata dagi. |
| 8. Cečban d Lmulud, | - Cečban d Lmulud, axxam-ensen ata dagi. |
| 9. egma-s n Sliman, | - egma-s n Sliman, axxam-is ata dagi. |
| 10. nekk, | - nekk, axxam-iw ata dagi. |

2.9 : objectif : trouver les questions.

Voici les réponses d'après les dialogues 1 et 2 :

1. taddart-agi ism-is Tizi wwuccen.
- ism-is taddart-agi?
2. baba ism-is Lmulud n At Salem.
- ism-is baba-k?
3. nekk, d Sliman u Cečban.
- i keččini, ism-ik?
4. wagi mačči d abrid n taddart.
- wagi, d abrid n taddart?
5. atan wexxam n At Salem.
- anida yella wexxam n At Salem?
6. taddart-agi, ism-is Tizi wuccen.
- ism-is taddart-agi?

3,1 : objectif : affixe de nom : nney et présentatif d/t_t

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. axxam-agi, d axxam n Sliman? | - ala, d axxam-enney. |
| 2. tawwurt-agi, t_tawwurt n_eljiran? | - ala t_tawwurt-enney. |
| 3. abrid-agi, d abrid n tala? | - ala, d abrid-enney. |
| 4. tamazirt-agi, t_tamazirt n_baba-k? | - ala, t_tamazirt-enney. |
| 5. tibexsisin-agi, t_tibexsisin n_medden? | - ala, t_tibexsisin-nney. |
| 6. akrarn-agi, d akraren n_ljiran? | - ala, d akrarn-enney. |
| 7. isyarn-agi, d isyarn n_temyart? | - ala, d isyarn-enney. |
| 8. tala-yagi, t_tala n_taddart? | - ala, t_tala-nney. |
| 9. axxam-agi, d axxam n Sliman? | - ala, d axxam-enney. |

3,2 : objectif : accord démonstr. plur. : atnan/atentan ; annexion sujet (passivement)

- | | |
|---|------------------|
| 1. (akraren) anida llan wokraren? | - atnan dinna. |
| 2. (tibexsisin) anida llant tbexsisin? | - atentan dinna. |
| 3. (timyarin) anida llant temyarin? | - atentan dinna. |
| 4. (ixxamn-ensen) anida llan yexxamn-ensen? | - atnan dinna. |
| 5. (ljiran) anida llan ljiran? | - atnan dinna. |
| 6. (tiqcicin) anida llant teqcicin? | - atentan dinna. |
| 7. (arrac) anida llan warrac? | - atnan dinna. |
| 8. (imawlan-ik) anida llan imawlan-ik? | - atnan dinna. |
| 9. (at Salem) anida llan At Salem? | - atnan dinna. |
| 10. (tibexsisin) anida llant tbexsisin? | - atentan dinna. |
| 11. (akraren) anida llan wokraren? | - atnan dinna. |

3,3 : objectif : impératif. et pronoms indépendants :

- | | |
|------------------------|---|
| 1. kunwi ay arrac | - kunwi ay arrac, awit akraren! |
| 2. keçç a Racid | - keçç a Racid, awi akraren! |
| 3. kunnemti a tiqcicin | - kunnemti a tiqcicin, awimt akraren! |
| 4. kemm a Newwara | - kemm a Newwara, awi akraren! |
| 5. kunwi ay arrac | - kunwi ay arrac, awit akraren! |
| 6. keçç a Farid | - keçç a Farid, muqel tibexsisin-inna! |
| 7. kunnemti a tiqcicin | - kunnemti a tiqcicin, muqlemt tibexsisin-inna! |
| 8. kemm a Newwara | - kemm a Newwara, muqel tibexsisin-inna! |
| 9. kunwi ay arrac | - kunwi ay arrac, muqlet tibexsisin-inna! |

10. keçç a Farid

- keçç a Farid, muqel tibexsisin-inna!

3,4 : objectif : annexion sujet : wa, we, te et accord : yella, tella, llan.

- | | |
|-------------|------------------------|
| 1. akraren | - anida llan wakraren? |
| 2. amyar | - anida yella wemyar? |
| 3. tamyard | - anida tella temyard? |
| 4. tawwurt | - anida tella tewwurt? |
| 5. axxam | - anida yella wexxam? |
| 6. arrac | - anida llan warrac? |
| 7. abrid | - anida yella webrid? |
| 8. taqcict | - anida tella teqcict? |
| 9. akraren | - anida llan wakraren? |
| 10. amyar | - anida yella wemyar? |
| 11. tamyard | - anida tella temyard? |

3,5 : objectif : accord démonstratifs : atan/aṭṭan/atnan/atentan.

- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| 1. Newwara | - Newwara, aṭṭan dihin. |
| 2. Racid | - Racid, atan dihin. |
| 3. akraren | - akraren, atnan dihin. |
| 4. tibexsisin | - tibexsisin, atentan dihin. |
| 5. yelli-s n Sliman | - yelli-s Sliman, aṭṭan dihin. |
| 6. Lmulud | - Lmulud, atan dihin. |
| 7. tiqcicin | - tiqcicin, atentan dihin. |
| 8. tala | - tala, aṭṭan dihin. |
| 9. lḡiran | - lḡiran, atnan dihin. |
| 10. timyarin | - timyarin, atentan dihin. |
| 11. Newwara | - Newwara, aṭṭan dihin. |

3,6 : objectif : complément de nom avec n.

- | | |
|-------------|-------------------------------------|
| 1. At Salem | - a seṭṭi, muqel axxam n At Salem. |
| 2. lḡiran | muqel axxam n lḡiran. |
| 3. ccix | muqel axxam n eccix. |
| 4. Farida | muqel axxam n Farida. |
| 5. egma | muqel axxam n egma. |
| 6. Lmulud | muqel axxam n Lmulud. |
| 7. baba | muqel axxam n baba. |
| 8. xali | - ay arrac, muqlet tamazirt n xali. |
| 9. seṭṭi | muqlet tamazirt n seṭṭi. |
| 10. medden | muqlet tamazirt n medden. |
| 11. Faṭima | muqlet tamazirt n Faṭima. |
| 12. lḡiran | muqlet tamazirt n lḡiran. |

3,7 : objectif : affixes pluriels des noms de parenté.

- | | |
|---|----------------------|
| 1. Newwara, d weltma-s n Farid d Racid? | - ih! d weltma-tsen. |
| 2. wagi, d axxam n At Salem? | - ih! d axxam-ensen. |

- | | |
|--|-----------------------|
| 3. Nadya, d yemma-s n Racid d Farid? | - ih! d yemma-tsen. |
| 4. wigi, d isyarn n lĵiran? | - ih! d isyarn-ensen. |
| 5. Sliman, d baba-s n Newwara d Farid? | - ih! d baba-tsen. |
| 6. wigi, d akraren n At Salem? | - ih! d akrarn-ensen. |
| 7. Racid, d emmi-s n Nadya d Sliman? | - ih! d emmi-tsen. |
| 8. Ceġban, d jeddi-s n Newwara d Farid? | - ih! d jeddi-tsen. |
| 9. wagi, d abrid n At Salem? | - ih! d abrid-ensen. |
| 10. Newwara, d weltma-s n Farid d Racid? | - ih! d weltma-tsen. |

3,8 : objectif : annexion sujet : wa, we, te.

Reposer la question.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. tamurt-is, anida tella? | - anida tella tmurt-is? |
| 2. amyar-im, anida yella? | - anida yella wemyar-im? |
| 3. akraren, anida llan? | - anida llan wakraren? |
| 4. axxam n At Salem, anida yella? | - anida yella wexxam n At Salem? |
| 5. tiqcicin, anida llant? | - anida llant teqcicin? |
| 6. abrid n tala, anida yella? | - anida yella webrid n tala? |
| 7. tamazirt-ensen, anida tella? | - anida tella tmazirt-ensen? |
| 8. tibexsisin, anida llant? | - anida llant tbexsisin? |
| 9. aqcic, anida yella? | - anida yella weqcic? |
| 10. tamurt-is, anida tella? | - anida tella tmurt-is? |

3,9 : objectif : annexion avec préposition d/t_t

- | | |
|--------------|---|
| 1. tiqcicin | - Newwara aġan dihin neġġat t_teqcicin. |
| 2. arrac | - Newwara aġan dihin neġġat d warrac. |
| 3. Farid | - Newwara aġan dihin neġġat d Farid. |
| 4. taqcict | - Newwara aġan dihin neġġat t_teqcict. |
| 5. tamyart | - Newwara aġan dihin neġġat t_temyart. |
| 6. weltma-s | - Newwara aġan dihin neġġat d weltma-s. |
| 7. lĵiran | - Newwara aġan dihin neġġat d elĵiran. |
| 8. timyarin | - Newwara aġan dihin neġġat t_temyarin. |
| 9. amyar | - Newwara aġan dihin neġġat d wemyar. |
| 10. akraren | - Newwara aġan dihin neġġat d wakraren. |
| 11. tiqcicin | - Newwara aġan dihin neġġat t_teqcicin. |

4,1 : objectifs : accord démonstratif *atan/atnan*, avec annexion *we, wa*.

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. arraw-is llan dagi? | - atnan warraw-is. |
| 2. amyar, anida yella? | - atan wemyar. |
| 3. arrac, llan dagi? | - atnan warrac. |
| 4. akraren, anida llan? | - atnan wakraren. |
| 5. aqcic-enni, anida yella? | - atan weqcic-enni. |
| 6. axxam-is, anida yella? | - atan wexxam-is. |
| 7. atmatn-is, llan dagi? | - atnan watmatn-is. |
| 8. abrid, anida yella? | - atan webrid. |
| 9. aqjun, anida yella? | - atan weqjun. |
| 10. arraw-is, llan dagi? | - atnan warraw-is. |

4.2 : objectif : impératif ; pronoms indép. (passivement)

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. kunwi ay arraw-iw | - qqimt ay arraw-iw, ççet! |
| 2. keçç a mmi | - qqim a mmi, eçç! |
| 3. kemm a yelli | - qqim a yelli, eçç! |
| 4. kunnemti a yessi | - qqimemt a yessi, ççemt! |
| 5. kunwi ay arrac | - qqimt ay arrac, ççet! |
| 6. kemm a tamyar | - qqim a tamyar, steefu! |
| 7. keçç ay amyar | - qqim ay amyar, steefu! |
| 8. kunwi ay arrac | - qqimt ay arrac, steefut! |
| 9. kunnemti a timyarin | - qqimemt a timyarin, steefumt! |
| 10. kemm a tamyar | - qqim a tamyar, steefu! |

4,3 : objectifs : impératifs ; accord aff. de noms 2e pers. : *ik/im/nwen/nkent*.

- | | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1. a yessi... | - muqlemt akken telha texxamt-enkent! |
| 2. a Farid... | - muqel akken telha texxamt-ik! |
| 3. a Racid d Farid... | - muqlet akken telha texxamt-enwen! |
| 4. a Nadya... | - muqel akken telha texxamt-im! |
| 5. a Newwara d Malika... | - muqlemt akken telha texxamt-enkent! |
| 6. a Lila... | - muqel akken telha texxamt-im! |
| 7. a mmi... | - muqel akken telha texxamt-ik! |
| 8. ay arrac... | - muqlet akken telha texxamt-enwen! |
| 9. a tiqcicin... | - muqlemt akken telha texxamt-enkent! |
| 10. ay imyaren... | - muqlet akken telha texxamt-enwen! |
| 11. a yessi... | - muqlemt akken telha texxamt-enkent! |

4,4 : objectif : aff. de noms 2e pers. : *im/nwen/nkent* ; présentatif *d/t_t*.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. kemm a yemma, | - si şşbeḥ cceḃl-im d aman. |
| 2. kunnemti a Lila d Nadya, | - si şşbeḥ ccḃel-enkent d aman. |
| 3. axxam | - si şşbeḥ ccḃel-enkent d axxam. |
| 4. kunwi a Sliman d eeli, | - si şşbeḥ ccḃel-enwen d axxam. |
| 5. azru | - si şşbeḥ ccḃel-enwen d azru. |

- | | |
|----------------------|-------------------------------------|
| 6. kunnemti n yessi, | - si ššbeḥ ceḡel-enkent d aḡru. |
| 7. tamazirt | - si ššbeḥ ceḡel-enkent t tamazirt. |
| 8. kunwi ay arrac, | - si ššbeḥ ceḡel-enwen t tamazirt. |
| 9. tala | - si ššbeḥ ceḡel-enwen t tala. |
| 10. kemmini a yemma, | - si ššbeḥ ceḡel-im t tala. |
| 11. aman d weḡru. | - si ššbeḥ ceḡel-im d aman d weḡru. |

4,5 : objectif : annexion avec préposition d/t_t.

- | | |
|----------------------|---|
| 1. tameṭṭut-is | - axxam-agi, n eeli t_tmeṭṭut-is. |
| 2. arraw n egma-s | - axxam-agi, n eeli d warraw n egma-s. |
| 3. mmi-s n egma-s | - axxam-agi, n eeli d emmi-s n egma-s. |
| 4. arrac | - axxam-agi, n eeli d warrac. |
| 5. tameṭṭut n_baba-s | - axxam-agi, n eeli t_tmeṭṭut n_baba-s. |
| 6. yelli-s n egma-s | - axxam-agi, n eeli d yelli-s n egma-s. |
| 7. arraw n xali-s | - axxam-agi, n eeli d warraw n xali-s. |
| 8. yemma-s | - axxam-agi, n eeli d yemma-s. |
| 9. amyar | - axxam-agi, n eeli d wemyar. |
| 10. tameṭṭut-is | - axxam-agi, n eeli t_tmeṭṭut-is. |

4,6 : objectifs : accord adjectifs ; impératifs ; présentatif d/t_t.

- | | |
|----------------|---|
| 1. a Farid, | - muqel tibexsisin-ihinna, t_tiberkanin! |
| 2. kunwi, | - muqlet tibexsisin-ihinna, t_tiberkanin! |
| 3. tawwurt | - muqlet tawwurt-ihinna, t_tiberkant! |
| 4. kunnemti, | - muqlemt tawwurt-ihinna, t_tiberkant! |
| 5. lḥiḍ | - muqlemt lḥiḍ-ihinna, d aberkan! |
| 6. kemmini, | - muqel lḥiḍ-ihinna, d aberkan! |
| 7. aman | - muqel aman-ihinna, d iberkanen! |
| 8. kunnemti, | - muqlemt aman-ihinna, d iberkanen! |
| 9. axxam | - muqlemt axxam-ihinna, d aberkan! |
| 10. kunwi, | - muqlet axxam-ihinna, d aberkan! |
| 11. ixxamen | - muqlet ixxamn-ihinna, d iberkanen! |
| 12. a Farid, | - muqel ixxamn-ihinna, d iberkanen! |
| 13. tibexsisin | - muqel tibexsisin-ihinna, t_tiberkanin! |

4,7 : objectif : préposition n (appartenant à).

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. taxxamt-agi, wwarraw n Nadya? (Lila) | - ala, n Lila. |
| 2. t_taxxamt n Lila? (tiqcicin) | - ala, n teqcicin. |
| 3. t_taxxamt n teqcicin? (ljiran) | - ala, n_ljiran. |
| 4. t_taxxamt n_ljiran? (tamyart) | - ala, n temyart. |
| 5. t_taxxamt n temyart? (emmi) | - ala, n emmi. |
| 6. t_taxxamt en emmi? (xali) | - ala, n xali. |
| 7. t_taxxamt n xali? (jeddi) | - ala, n jeddi. |
| 8. t_taxxamt n jeddi? (baba) | - ala, n_baba. |
| 9. t_taxxamt n_baba? (εemmi) | - ala, n εemmi. |
| 10. t_taxxamt n εemmi? (arraw n Nadya) | - ala, wwarraw n Nadya. |

4,8 : objectifs : impératif ; accord pronoms indép. et aff. de noms.

- | | |
|----------------|------------------------------------|
| 1. a Sliman, | - keçç, kemmel cceyl-ik! |
| 2. ay ırgazen, | - kunwi, kemmlet cceyl-enwen! |
| 3. a tameɣtut, | - kemm, kemmel cceyl-im! |
| 4. a tilawin, | - kunnemti, kemmlemt cceyl-enkent! |
| 5. ay amyar, | - keçç, kemmel cceyl-ik! |
| 6. a yessi, | - kunnemti, kemmlemt cceyl-enkent! |
| 7. ay arrac, | - kunwi, kemmlet cceyl-enwen! |
| 8. a tiqiccin, | - kunnemti, kemmlemt cceyl-enkent! |
| 9. ay imyaren, | - kunwi, kemmlet cceyl-enwen! |
| 10. a Sliman, | - keçç, kemmel cceyl-ik! |

4,9 : objectif : démonstratifs : aql-iyi/ay ; atan/atnan/atentan.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Sliman d eeli, anida llan? | - Sliman d eeli, atnan i usawen. |
| 2. kunwi ay arrac, anida tellam? | - nekni aql-ay i usawen. |
| 3. i lɣiran, anida llan? | - lɣiran, atnan i usawen. |
| 4. i kemm a yelli, anida tellid? | - nekk, aql-iyi i usawen. |
| 5. yemma-m d Lila, anida llant? | - yemma d Lila atentan i usawen. |
| 6. i kunwi ay atmaten? | - nekni, aql-ay i usawen. |
| 7. i Faɣima d yelli-s, anida llant? | - Faɣ d yelli-s, atentan i usawen. |
| 8. i kemm a yemma, anida tellid? | - nekk aql-iyi i usawen. |
| 9. i Racid, anida yella? | - Racid, atan i usawen. |
| 10. Sliman d eeli, anida llan? | - Sliman d eeli, atnan i usawen. |

5,1 : objectif : accord adjectifs.*Répondre par le contraire :*

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| 1. axxam-inna, d ajdid? | - ala, d aqdim. |
| 2. abrid n tala, d aqdim? | - ala, d ajdid. |
| 3. i webrid n taddart, d ajdid? | - ala, d aqdim. |
| 4. ula t_taxxamt-im, t_taqdimt? | - ala, t_tajdi. |
| 5. tiwwura-nwen, t_tiqdimin? | - ala, t_tijdidin. |
| 6. i iṭṭaq, d ajdid? | - ala, d aqdim. |
| 7. aman-agi, d iqdimen? | - ala, d ijdiden. |
| 8. lebni n tala-nwen, d aqdim? | - ala, d ajdid. |
| 9. tabernint-inna, t_tajdi? | - ala, t_taqdimt. |
| 10. axxam-inna, d ajdid? | - ala, d aqdim. |

5,2 : objectifs : yiwen/yiwet avec annexion ; aff. de noms.

1. a Faṭima, kemm t_teslit-im, afrag-enkent yiwen?
- ih! yiwen wefrag-enney.
2. Ceēban d eLmulud, tamurt-ensen yiwet?
- ih! yiwet tmurt-ensen.
3. Sliman d egma-s, axxam-ensen yiwen?
- ih! yiwen wexxam-ensen.
4. i Nadya d Lila, amyar-ensent yiwen?
- ih! yiwen wemyar-ensent.
5. kunwi d At Salem, abrid-enwen yiwen?
- ih! yiwen webrid-enney.
6. kunwi d at_taddart, tala-nwen yiwet?
- ih! yiwet tala-nney.
7. ay arrac, yemma-twen, yiwet?
- ih! yiwet yemma-tney.
8. a yessi, baba-tkent yiwen?
- ih! yiwen baba-tney.
9. a Faṭima, kemm t_teslit-im, afrag-enkent yiwen?
- ih! yiwen wefrag-enney.

5,3 : objectif : préposition n avec annexion ; fell-am.

- | | |
|---------------|--------------------------------------|
| 1. tafunast | - ccɣel n tfunast, bezzaf fell-am. |
| 2. tamurt | - ccɣel n tmurt, bezzaf fell-am. |
| 3. tamazirt | - ccɣel n tmazirt, bezzaf fell-am. |
| 4. tibexsisin | - ccɣel n tbexsisin, bezzaf fell-am. |
| 5. tazart | - ccɣel n tazart, bezzaf fell-am. |
| 6. tala | - ccɣel n tala, bezzaf fell-am. |
| 7. lmal | - ccɣel n_lmal, bezzaf fell-am. |
| 8. tayaɣ | - ccɣel n tayaɣ, bezzaf fell-am. |
| 9. ikerri | - ccɣel (n)ikerri, bezzaf fell-am. |
| 10. tafunast | - ccɣel n tfunast, bezzaf fell-am. |

5,4 : objectif : accord affixes directs : -it/-i/-iten/-itent.

- | | |
|----------------------------|-------------|
| 1. tibexsisin-ihinna lhan! | - ack-iten! |
| 2. telha texxamt-agi! | - ack-i! |
| 3. lhan wakraren n Faṭima! | - ack-iten! |
| 4. yelha webrid-enwen! | - ack-it! |
| 5. tiwwura-ihinna lhan! | - ack-iten! |
| 6. taddart-agi-nwen telha! | - ack-i! |
| 7. lhan yexxamn-ensen! | - ack-iten! |
| 8. tibexsisin-ihinna lhan! | - ack-iten! |

5,5 : objectifs : sin/snat avec annexion ; i_gellan (passiv)

1. aḥal n texxamin tijdidin i_gellan i usawen?
- llant snat texxamin
2. arrac, aḥal i_gellan yur Nadya?
- llan sin warrac.
3. akraren, aḥal i_gellan degg_wadaynin?
- llan sin wakraren.
4. aḥal n teslatin i_gellan?
- llant snat teslatin.
5. aḥal n tberninin i_gellan degg_wefrag?
- llant snat tberninin.
6. aḥal n tewwura i_gellan i usawen?
- llant snat tewwura.
7. aḥal n tṭiqan i_gellan?
- llan sin tṭiqan.
8. aḥal n teqcicin i_gellan yur Nadya?
- llant snat teqcicin.
9. arrac, aḥal i_gellan?
- llan sin warrac.
10. aḥal n tixxamin tijdidin i_gellan i usawen?
- llant snat texxamin.

5,6 : objectifs : pluriel de noms et du démonstratif wagi/tagi.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. wagi d axxam | - wigi d ixxamen. |
| 2. tagi t_tawwurt-enney | - tigi t_tiwura-nney. |
| 3. wagi d emmi-s n Sliman | - wigi d arraw n Sliman. |
| 4. tagi d yelli-s n Faṭima | - tigi d yessi-s n Faṭima. |
| 5. tagi t_tamyart | - tigi t_timyarin. |
| 6. wagi d abrid n taddart | - wigi d iberdan n taddart. |
| 7. tagi t_tameṭṭut n_Lmulud | - tigi t_tilawin n_Lmulud. |
| 8. tagi t_tislit-ensen | - tigi t_tislitin-nsen |
| 9. wagi d ikerrri n_ljiran | - wigi d akraren n_ljiran. |
| 10. wagi d axxam | - wigi d ixxamen |

5,7 : objectif : affixes sing. de noms forme allongée : inu, ines ; et plur.

- | | |
|--|--------------|
| 1. akrarn-agi, nney? | - ih! nnwen. |
| 2. i tfunast, n Faḥima? | - ih! ines. |
| 3. tayaḥ-inna, nnwen? | - ih! nney. |
| 4. tamazirt-agi, inek a Lmulud? | - ih! inu. |
| 5. aḥu-inna aberkan, n At Salem? | - ih! nsen. |
| 6. taxxamt-enni i usawen, n teslit-im? | - ih! ines. |
| 7. taxxamt-agi, inem a Nadya? | - ih! inu. |
| 8. abrid-agi, n at taddart? | - ih! nsen. |
| 9. ikerri-yagi, n temyart? | - ih! ines. |
| 10. taxxamt-agi, n teqcicin? | - ih! nsent. |
| 11. akrarn-agi, nney? | - ih! nney. |

5,8 : objectif : pluriel de noms et accord adj. ; annexion avec prép. n. (i_gellan, passiv. cf 5,5).

- | | |
|----------------------|--|
| 1. taxxamt taqdimt | - aḥal n texxamin tiqdimin i_gellan? |
| 2. tawwurt taberkant | - aḥal n tewwura tiberkanin i_gellan? |
| 3. tislit tajdiḥ | - aḥal n teslatin tijdidin i_gellan? |
| 4. taqcict tamezyant | - aḥal n teqcicin timezyanin i_gellan? |
| 5. ṭṭaq amezyan | - aḥal n ṭṭiqan imezyanen i_gellan? |
| 6. lḥiḍ aqdim. | - aḥal n leḥyuḍ iqdimen i_gellan? |
| 7. ljaḥ ajdid. | - aḥal n lḥiran ijdiden i_gellan? |
| 8. abrid amezyan | - aḥal iberdan imezyanen i_gellan? |
| 9. taxxamt taqdimt | - aḥal n texxamin tiqdimin i_gellan? |

5,9 : objectif : faire constater la similitude entre le démonstratif et l'afixe direct.

- | | |
|----------------------------------|----------------------|
| 1. anida llant tbexsisin? | - atentan! ack-iten! |
| 2. anida tella texxamt-is? | - aṭṭan! ack-iṭ! |
| 3. anida llan wokraren? | - atnan! ack-iten! |
| 4. anida yella webrid-enni? | - atan! ack-it! |
| 5. anida llant tewwura tijdidin? | - atentan! ack-iten! |
| 6. anida tella taddart-enwen? | - aṭṭan! ack-iṭ! |
| 7. anida llan yexxamn-ensen? | - atnan! ack-iten! |
| 8. anida llant tbexsisin? | - atentan! ack-iten! |

6,1 : objectif : conjugaison.

- | | |
|-----------------------------------|------------|
| 1. arraw-im, qqaren i tlata? | - qqaren. |
| 2. kunwi, teqqlem yur yemma-twen? | - neqqel. |
| 3. yessi-s n_ljiran, qqarent? | - qqarent. |
| 4. kunnemti, teqqlemt yer_lzayer? | - neqqel. |
| 5. Newwara, tekcem yer_lqraya? | - tekcem. |
| 6. ula d kunwi tkecmem? | - nekcem. |
| 7. tħercem di lqraya? | - neħrec. |
| 8. yeħrec mmi-m? | - yeħrec. |
| 9. twalam ma yella usigna? | - nwala. |
| 10. arraw-im, qqaren i tlata? | - qqaren. |

6,2 : objectif : conjugaison : passage 1ère à 2e pers. sing.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1. qqimey di tala šsebħ-a. | - acimi teqqimed di tala šsebħ-a? |
| 2. ffyeγ segg_wexxam zik. | - acimi teffyeđ segg_wexxam zik? |
| 3. qqimey aggur di taddart. | - acimi teqqimed aggur di taddart? |
| 4. beddley aman n tsebbalt. | - acimi tbeddled aman n tsebbalt? |
| 5. ffyeγ si lqraya af tlata. | - acimi teffyeđ si lqraya af tlata? |
| 6. qqimey degg_webrid. | - acimi teqqimed degg_webrid? |
| 7. eqqley yer tmurt aseġġas-a. | - acimi teqqled yer tmurt aseġġas-a? |
| 8. qqimey di tala šsebħ-a. | - acimi teqqimed di tala šsebħ-a? |

6,3 : objectif : conjugaison 2e pers. sing. et plur.

Interroger les personnes dont on parle :

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. arrac, kecmen yer_lqraya. | - melmi tkecmen, ay arrac? |
| 2. Baya tekcem yer tħareħ-is. | - melmi tkecmed, a Baya? |
| 3. Nadya teqqel yer seħħi-s. | - melmi teqqled, a Nadya? |
| 4. Farid yeqqel yer taddart. | - melmi teqqled, a Farid? |
| 5. irgazen qqlen yer ssuq. | - melmi teqqlem, ay irgazen? |
| 6. tiqcicin ffyent yer tala. | - melmi teffyemt, a tiqcicin? |
| 7. ula d Racid yeffeγ. | - melmi teffyeđ, a Racid? |
| 8. irgazen çčan lqut. | - melmi teççam, ay irgazen? |
| 9. ula t_tilawin, ççant. | - melmi teççamt, a tilawin? |
| 10. arrac, kecmen yer_lqraya. | - melmi tkecmen, ay arrac? |

6,4 : objectif : annexion du sujet et annexion avec préposition d
(we/wa/u/te)

(Préparer l'exercice en commençant sans le verbe, puis le verbe avec le premier nom ; ensuite complet.)

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| 1. axxam - addaynin | - yella wexxam d waddaynin. |
| 2. aggur - asigna | - yella waggur d usigna |
| 3. amyar - aqcic | - yella wemyar d weqcic. |
| 4. akraren - aqjun | - llan wokraren d weqjun. |
| 5. arrac - arraw n Nadya | - llan warrac d warraw n Nadya. |

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 6. amezyan - amyar | - yella umezyan d wemyar |
| 7. tiqcicin - arrac | - llant teqcicin d warrac. |
| 8. aqdim - ajdid | - yella weqdim d wejdid. |
| 9. aman - azru | - llan waman d wezru. |
| 10. axxam - addaynin | - yella wexxam d waddaynin. |

6,5 : objectif : annexion avec préposition di/degg ; accord du démonstr. atan...

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. ffyen warrac ; anida llan? (leqraya) | - atnan di leqraya. |
| 2. i yemma-k, anida tella? (axxam) | - aṭṭan degg_wexxam. |
| 3. ffyen wakraren ; anida llan? (abrid) | - atnan degg_webrid. |
| 4. i Racid, yeffey? (tamazirt) | - atan di tmazirt. |
| 5. ulac sṣker? (afenjal) | - atan deg_fenjal. |
| 6. anida yella baba-k? (lqahwa) | - atan di lqahwa. |
| 7. anida llan ifenjalén? (aman) | - atnan degg_waman. |
| 8. tafunast, anida tella? (addaynin) | - aṭṭan degg_waddaynin. |
| 9. tiqcicin, anida llant? (afrag) | - atentan degg_wefrag. |
| 10. ffyen warrac ; anida llan? (leqraya) | - atnan di leqraya. |

6,6 : objectif : affixes plur. des noms de parenté ; démonstr. atan...

1. a Farid d Racid, anida tella weltma-twen?
weltma-tney aṭṭan di taddart.
2. ay arrac, anida yella gma-twen?
- gma-tney atan di taddart.
3. a tiqcicin, anida yella baba-ṭkent?
- baba-tney, atan di taddart.
4. anida tella yemma-tsent?
- yemma-tsent, aṭṭan di taddart.
5. neḳni, anida tella yemma-tney?
- yemma-twen, aṭṭan di taddart.
6. i neḳkenti, anida yella gma-tney?
- gma-ṭkent, atan di taddart.
7. arrac, anida yella baba-tsen?
- baba-tsen, atan di taddart.
8. a Farid d Racid, anida tella weltma-twen?
- weltma-tney, aṭṭan di taddart.

6,7 : objectif : numération âge (3, 5, 6, 7, 11, 13, 15, 16, 17).

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Racid, aḥal di ḷemr-is? (seṭta) | - seṭt-esnin. |
| 2. i nanna-s Malika, aḥal fell-as? (seṭtac) | - seṭtac n sna. |
| 3. i weltma-s tamezyant? (teḷtac) | - teḷtac n sna. |
| 4. Farid, aḥal fell-as? (eḥdac) | - eḥdac n sna. |
| 5. aqcic-agi, aḥal di ḷemr-is? (sebẹa) | - sebẹ-esnin. |
| 6. i teqcict-inna? (xemsa) | - xems-esnin. |
| 7. i wagi, aḥal di ḷemr-is? (sebẹetac) | - sebẹetac n sna. |
| 8. i weqcic n_ḷjiran? aḥal fell-as? (tlata) | - telt-esnin. |
| 9. i teqcict-ensen? (xemseṭtac) | - xemseṭtac n sna. |
| 10. Racid, aḥal di ḷemr-is? (seṭta) | - seṭt-esnin. |

6.8 : objectif : affixes directs avec ulac (-it/-it/-item/-itent) (cf. 5, 4).

- | | |
|-----------------------------------|---------------|
| 1. a Nadya, yella dagi wemyar? | - ulac-it. |
| 2. i temyart? | - ulac-it. |
| 3. i warraw-im? | - ulac-item. |
| 4. anida llant teqcicin? | - ulac-itent. |
| 5. aqjun, yella degg_wexxam? | - ulac-it. |
| 6. timyarin-nni, llant dagi? | - ulac-item. |
| 7. a Nadya, yella dagi wemyar-im? | - ulac-it. |

6.9 : objectif : conjugaison. Pronoms idépendants ; accord adj.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Farid yeffey d amezwaru di leqraya ; i Newwara? | - ula d nettat, teffey t_tamezwara. |
| 2. i kunwi, ay arrac? | - ula d nekni, neffey d imezwura. |
| 3. i kunnemti, a yessi? | - ula d nekkenti, neffey t_timezwura. |
| 4. Sliman, ikemmel cceyl-is ; i kunwi? | - ula d nekni, nkemmel cceyl-enney |
| 5. i Nadya? | - ula d nettat, tkemmel cceyl-is. |
| 6. i wemyar? | - ula d netta, ikemmel cceyl-is. |
| 7. i kunwi, ay arrac? | - ula d nekni, nkemmel cceyl-enney. |
| 8. tamyart teqqim testefa ; i kecc? | - ula d nekk, qqimey steefa. |
| 9. i jeddi-k? | - ula d netta, yeqqim yestefa. |
| 10. i yemwaren? | - ula d nitni, qqimen steefan. |

7,1 : objectif : conjug. pr  t. type eXDeM : rythme.

- | | |
|------------------------------|------------|
| 1. a mmi, exdem! | - xedmey! |
| 2. a Lila, ekcem! | - kecmey! |
| 3. a Racid, e  rec! | -   ercey! |
| 4. a yessi, xedmemt! | - nexdem! |
| 5. a tilawin, kecmemt! | - nekcem! |
| 6. a tiqcicin,   ercemt! | - ne  rec! |
| 7. a Sliman d e  li, xedmet! | - nexdem! |
| 8. a Newwara, exdem! | - xedmey! |
| 9. a yessi,   ercemt! | - ne  rec! |
| 10. a mmi, e  rec! | -   ercey! |

7,2 : objectif : conjug. passage 2e    1  re personne.

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. d aya i twala   di ssuq? | - d aya i walay. |
| 2. d aya i tewwid? | - d aya i wwi  . |
| 3. d aya i txedmed? | - d aya i xedmey. |
| 4. d aya i tkemmled? | - d aya i kemmley. |
| 5. d aya i tbeddled? | - d aya i beddley. |
| 6. d aya i teqqimed? | - d aya i qqimey. |
| 7. d aya i tmuqled? | - d aya i muqley. |
| 8. d aya i tewwid? | - d aya i wwi  . |
| 9. d aya i twala   di ssuq? | - d aya i walay. |

7,3 : objectif : conjug. pr  t. type eXDeM.

1. ass-a xedmey atas.
- ih! bezzaf txedmed!
2. ussan-a, nekkenti, nexdem tamazirt.
- ih! bezzaf txedmemt!
3.    eb  -a, Nadya d yessi-s xedment ak     el.
- ih! bezzaf xedment!
4. ass-a, txedmed atas degg_wexxam.
- ih! bezzaf xedmey!
5.    eb  -a, nekk d baba, nexdem abrid n tala.
- ih! bezzaf txedmem!
6. ass-a, Ce  ban d-emmi-s xedmen lh  d ajdid.
- ih! bezzaf xedmen!
7. ass-agi, xedmey atas.
- ih! bezzaf txedmed!

7,4 : objectif : pr  pos. n avec annexion ; (i_gellan, cf. 5, 5 et 8).

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| 1. lyaci yella | - atas n_lyaci i_gellan! |
| 2. tibexsisin llant | - atas n tbexsisin i_gellan! |
| 3. tazart tella | - atas n tazart i_gellan! |
| 4. lmal yella | - atas n lmal i_gellan! |

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 5. tiwwura llant | - aṭas n tewwura i_gellan! |
| 6. ttiqan llan | - aṭas n ttiqan i_gellan! |
| 7. tiberninin llant | - aṭas n tiberninin i_gellan! |
| 8. tilawin llant | - aṭas n tilawin i_gellan! |
| 9. tiqcicin llant | - aṭas n teqcicin i_gellan! |
| 10. lyaci yella | - aṭas n lyaci i_gellan! |

7,5 : objectif : conjug. prété. type eXDeM ; expression : akken yelha

- | | |
|-------------------|-----------------------------------|
| 1. mmi | - yexdem akken yelha, yehrec. |
| 2. ay aqcic, | - txedmed akken yelha, theṛced. |
| 3. arraw n Sliman | - xedmen akken yelha, hercen. |
| 4. ay arrac, | - txedmem akken yelha, theṛcem. |
| 5. yelli | - texdem akken yelha, tehercen. |
| 6. yessi-s n egma | - xedment akken yelha, hercent. |
| 7. a taqcic, | - txedmed akken yelha, theṛced. |
| 8. a tiqcicin, | - txedmemt akken yelha, theṛcemt. |
| 9. ay aqcic, | - txedmed akken yelha, theṛced. |
| 10. mmi | - yexdem akken yelha, yehrec. |

7,6 : objectif : passage impératif à prétérit : vb à voyelle alternante.

- | | |
|---|--------------|
| 1. steefu, a Faṭima! | - steefay! |
| 2. wali acu xedmen! | - walay! |
| 3. seddimt, a tislait! | - needda! |
| 4. walit ay arrac, akken telha texxamt! | - nwala! |
| 5. steefut, a Sliman d ecli! | - nesteeffa! |
| 6. wali taxxamt-agi tajdit! | - walay! |
| 7. seddi, ay aqcic! | - sedday! |
| 8. walit, ay atmaten, acu d-yewwi! | - nwala! |
| 9. steefu, ay amyar! | - steefay! |
| 10. wali acu yexdem! | - walay! |

7,7 : objectif : préposition γur avec affixes.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| 1. imensi γur-wen ass-a? | - ih! imensi γur-neγ. |
| 2. imensi γur nanna-s? | - ih! imensi γur-es. |
| 3. imensi γur-neγ ass-agi? | - ih! imensi γur-wen. |
| 4. imensi γur-ek ass-a? | - ih! imensi γur-i. |
| 5. imensi γur imawlan-im ass-a? | - ih! imensi γur-sen. |
| 6. imensi γur Sliman? | - ih! imensi γur-es. |
| 7. imensi γur-neγ ass-a? | - ih! imensi γur-wen. |
| 8. imensi γur-em? | - ih! imensi γur-i. |
| 9. imensi γur-wen ass-agi? | - ih! imensi γur-neγ. |

7,8 : objectif : conjugaison prétérit ; pron. indép. et prépos. d : neṭṭa d/nekk d...

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Racid yeffey neṭṭa d jeddi-s ; i Farid? | - yeffey neṭṭa d jeddi-s. |
|--|---------------------------|

2. Racid yeffey netta d jeddi-s ; i kecc?
- ffey nekk d jeddi.
3. Newwara teqqim nettat d yemma-s ; i Malika?
- teqqim nettat d yemma-s.
4. Newwara teqqim nettat d yemma-s ; i kemmini?
- qqimey nekk d yemma.
5. Sliman yeqqel netta d mmi-s ; i ljar-is?
- yeqqel netta d mmi-s.
6. Sliman yeqqel netta d mmi-s ; i keccini?
- qqley nekk d mmi.
7. Farid yeqqar netta d weltma-s ; i Racid?
- yeqqar netta d weltma-s.
8. Farid yeqqar netta d weltma-s ; i kemmini?
- qqarey nekk d weltma.
9. Sliman yexdem netta d gma-s ; i xali-s?
- yexdem netta d gma-s.
10. Sliman yexdem netta d gma-s ; i keccini?
- xedmey nekk d egma.
11. Racid yeffey netta d jeddi-s ; i kecc?
- ffey nekk d jeddi.

7,9 : objectif : conjug. pr t. avec particule d apr s le verbe (yuy-d).

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 1. Racid | - yuy-d kawkaw. |
| 2. nekkini | - uyey-d kawkaw. |
| 3. nekni yak | - nuy-d kawkaw |
| 4. kunwi ay arrac, | - tuyem-d kawkaw. |
| 5. kemmini a Newwara, | - tuyed-d kawkaw. |
| 6. arrac | - uyen-d kawkaw. |
| 7. tiqcicin | - uyent-ed kawkaw. |
| 8. Racid | - yuy-d kawkaw. |

7,10 : objectif : conjug. : d placer la partic. d apr s le verbe (yewwi-d).

1. Racid, acu d-yewwi si ssuq? d aqerruy wwezger?
- ih! yewwi-d aqerruy wwezger.
2. i Nadya, acu d-dewwi si tmazirt? d isyaren?
- ih! tewwi-d isyaren.
3. a Farid d Racid, acu d-dewwim? d akraren?
- ih! newwi-d akraren.
4. a Newwara, acu d-dewwid? t_tazart?
- ih! wwi-d tazart.
5. irgazen acu d-ewwin si ssuq? d akraren?
- ih! wwin-d akraren.
6. Farid, acu d-yewwi? d kawkaw?
- ih! yewwi-d kawkaw.
7. Nadya d Lila, acu d-ewwint yer taddart? d elqut?
- ih! wwint-ed lqut.
8. Racid, acu d-yewwi si ssuq? d aqerruy wwezger?
- ih! yewwi-d aqerruy wwezger.

8,1 : objectif : conjug. vb. ddu au prétérit ; prépos. d (avec).

1. a Racid, teddiḍ d jeddi-k yer ssuq?
- ih! ddiy d jeddi.
2. Newwara tedda d egma-s yer tmazirt?
- ih! tedda d egma-s.
3. a tiqcicin, teddamt d warrac yer tala?
- ih! nedda d warrac.
4. a tamettut, teddiḍ t teslit yur l-jiran?
- ih! ddiy t teslit.
5. ay arrac teddam t teqcicin yer wexxam?
- ih! nedda t teqcicin.
6. Farid yedda d weltma-s yur jeddi-s?
- ih! yedda d weltma-s.
7. a mmi, teddiḍ d egma-k yer tmazirt?
- ih! ddiy d egma.
8. Nadya tedda d wergaz-is yur imawlan-is?
- ih! tedda d wergaz-is.
9. Sliman yedda d watmatn-is yer Bgayet?
- ih! yedda d watmatn-is.
10. a Racid, teddiḍ d jeddi-k yer ssuq?
- ih! ddiy d jeddi.

8,2 : objectif : conjug. prétérit.

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. amek tella Jejjiga? | - ussan-nni iseddann uḍen, tura tejji. |
| 2. i Sliman amek yella? | - ussan-nni iseddann uḍen, tura yejji. |
| 3. a baba, amek telliḍ? | - ussan-nni iseddann uḍney, tura jjiy. |
| 4. amek ellan imawlan-ik? | - ussan-nni iseddann uḍnen, tura jjin. |
| 5. a Faṭima, amek telliḍ? | - ussan-nni iseddann uḍney, tura jjiy. |
| 6. yessi-m, amek ellant? | - ussan-nni iseddann uḍnent, tura jjint. |
| 7. amek ellan l-jiran-nney? | - ussan-nni iseddann uḍnen, tura jjin. |
| 8. amek tella Jejjiga? | - ussan-nni iseddann uḍen, tura tejji. |

8,3 : objectif : prépos. yer/di.

Compléter la phrase en choisissant la prépos. qui convient :

- | | |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1. aseḡḡas-a usan-d | - aseḡḡas-a usan-d yer tmurt. |
| 2. Sliman d eeli qqimen | - Sliman d eeli qqimen di tmurt. |
| 3. ulac aman | - ulac aman di tmurt. |
| 4. ddan i tlata | - ddan i tlata yer tmurt. |
| 5. Bussced yusa-d | - Bussced yusa-d yer tmurt. |
| 6. ulac cc̣yel tura | - ulac cc̣yel tura di tmurt. |
| 7. amek ellan aḳ | - amek ellan aḳ di tmurt. |
| 8. yusa-d Hamid | - yusa-d Hamid yer tmurt. |
| 9. aseḡḡas-a usan-d | - aseḡḡas-a usan-d yer tmurt. |

8,4 : objectif : affixes sing. de noms à forme allongée (inu, ines...) et plur. wi t-ilan, passivt. (cf. 5, 7).

- | | |
|--|--------------|
| 1. wi t-ilan tebraṭ? n Busseḍ? | - ih! ines. |
| 2. wi tn-ilan yesyarn-inua? n temyarin? | - ih! nsent. |
| 3. wi t-ilan tfunast? n seṭṭi-k? | - ih! ines. |
| 4. wi t-ilan wezger? n baba-k? | - ih! ines. |
| 5. a Racid, wi t-ilan ujewwaq-agi? inek? | - ih! inu. |
| 6. wi t-ilan lqahwa-yagi? n temyarin? | - ih! nsent. |
| 7. wi t-ilan weqjun? n At Salem? | - ih! nsen. |
| 8. wi tn-ilan ifenjalen? nney? | - ih! nwen. |
| 9. a tanyart, wi t-ilan tayaṭ-agi? inem? | - ih! inu. |
| 10. wi t-ilan, tebraṭ? n Busseḍ? | - ih! ines. |

8,5 : objectifs : particule d après le vb. ; conjug. prétérit (yusa-d) ; préposition si (cf. 7, 9 et 10).

- | | |
|---|------------------------|
| 1. Ḥamid yusa-d si Lpari ; i kečč? (Lṣayer) | - usiy-d si Lṣayer. |
| 2. i Sliman? (Tizi Uzzu) | - yusa-d si Tizi Uzzu. |
| 3. i kunwi, ay arrac? (Batna) | - nuša-d si Batna. |
| 4. i warraw n Ceeban? (Cercal) | - usan-d si Cercal. |
| 5. i keččini, ay argaz? (Sṭif) | - usiy-d si Sṭif. |
| 6. i teqcicin? (Wehran) | - usant-ed si Wehran. |
| 7. i Yusef? (Bgayet) | - yusa-d si Bgayet. |
| 8. i kečč? (Lṣayer) | - usiy-d si Lṣayer. |
| 9. i Ḥamid? (Lpari) | - yusa-d si Lpari. |

8,6 : objectifs : wi t-ilan : accord de l'affixe et annexion du nom qui suit.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1. afaktur yewwi-d tabraṭ. | - wi t-ilan tebraṭ? |
| 2. walay akraren. | - wi tn-ilan wakraren? |
| 3. walit ajewwaq! | - wi t-ilan ujewwaq? |
| 4. jjan isyaren. | - wi tn-ilan yesyaren? |
| 5. wwin-d azru. | - wi t-ilan wezru? |
| 6. wali tamekḥelt! | - wi t-ilan tmeḥelt? |
| 7. lhan ifenjalen-agi! | - wi tn-ilan ifenjalen? |
| 8. walay tiqcicin. | - wi tent-ilan teqcicin? |
| 9. walay aqjun. | - wi t-ilan weqjun? |
| 10. afaktur yewwi-d tabraṭ. | - wi t-ilan tebraṭ? |

8,7 : objectif : particule d à déplacer après le vb. : yuy-d (cf. 8, 5).

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1. Sliman, acu d-yuy? d ikerri? | - ih! yuy-d ikerri. |
| 2. a yessi, acu d-duyemt? d elqahwa? | - ih! nuy-d elqahwa. |
| 3. ay arrac, acu d-duyem? d kawkaw? | - ih! nuy-d kawkaw. |
| 4. eeli, acu d-yuy? t_tafunast? | - ih! yuy-d tafunast. |
| 5. tilawin, acu d-uyent? d ifenjalen? | - ih! uyent-ed ifenjalen. |
| 6. Faṣima, acu d-duy? d ssker? | - ih! tuy-d ssker. |
| 7. arrac, acu d-uyen? t_tamekḥelt? | - ih! uyen-d tamekḥelt. |
| 8. a Ceeban, acu d-duyed? d azger? | - ih! uyey-d azger. |
| 9. Sliman, acu d-yuy? d ikerri? | - ih! yuy-d ikerri. |

8,8 : objectif : particule *d* à déplacer devant le vb.

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| 1. yefka-d yiwet tebraṭ. | - d aya i d-yefka! |
| 2. yewwi-d ajewwaq. | - d aya i d-yewwi! |
| 3. nekk, wwiḍ-d kawkaw. | - d aya i d-dewwiḍ! |
| 4. Racid, yefka-d aman. | - d aya i d-yefka! |
| 5. nekk, rniḍ-d snat thexisin. | - d aya i d-derniḍ! |
| 6. Farid yefka-d ssker. | - d aya i d-yefka! |
| 7. newwi-d isyaren. | - d aya i d-dewwiḥ! |
| 8. imyaren wwin-d tazart. | - d aya i d-ewwin! |
| 9. Racid yuḍ-d ajewwaq. | - d aya i d-yuḍ! |
| 10. yefka-d yiwet tebraṭ. | - d aya i d-yefka! |

8,9 : objectifs : question avec un mot interrogatif et déplacement de particule *d* quand elle est dans le stimulus.

La réponse est donnée, poser la question :

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. bxir yak i llan! | - amk ellan yak? |
| 2. yuḍ-d ajewwaq t tmeḥelt. | - acu d-yuḍ? |
| 3. uḡen-d kawkaw. | - acu d-uḡen? |
| 4. yewwi-d aqerruy wezger. | - acu d-yewwi? |
| 5. afaktur yefka-d tabrat. | - acu d-yefka? |
| 6. ḥamid ixeddem di lpari. | - anida ixeddem? |
| 7. iḍelli, kksen tajbirt-enni. | - melmi kksen tajbirt-enni? |
| 8. aseḡḡas ixeddan, iruḥ Busseḡḡ. | - melmi iruḥ Busseḡḡ? |
| 9. eli yella di tmurt. | - anida yella eli? |
| 10. bxir yak i llan! | - amk ellan yak? |

9,3 : objectif : conjug. passage pr  t.    inaccompli (futur) : iwala → ad iwali

- | | |
|--|-------------------|
| 1. iwala Malika ma te   ur tsebbalt? | - ar  u at twali. |
| 2. iwala  ma teldi tbernint? | - ar  u ad waliy. |
| 3. iwala  a Nadya, ma tef  y tserwalt? | - ar  u ad waliy. |
| 4. iwala Fa  ma ma ru  en yergazen? | - ar  u at twali. |
| 5. twalamt a yessi, ma yella baba-tkent? | - ar  u a nwali. |
| 6. a Farid iwala  ma iru   baba-k? | - ar  u ad waliy. |
| 7. Newwara twala ma kksen waman? | - ar  u at twali. |
| 8. wala  warrac anida yella Racid? | - ar  u ad waliy. |
| 9. iwala Farid ma kksen waman? | - ar  u ad iwali. |
| 10. iwala Malika ma te   ur tsebbalt? | - ar  u at twali. |

9,4 : objectif : mise en relief d'un complément : i/i_g.

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. nella di tmurt. | - di tmurt i nella. |
| 2. yella bxir. | - bxir i_gella. |
| 3. nru   yer tala. | - yer tala i nru  . |
| 4. Racida tettu tibernint. | - t_tibernint i tettu. |
| 5. Farid ye   ur tasebbalt. | - t_tasebbalt i_ge   ur. |
| 6.   amid ixeddem di Lpari. | - di Lpari i_gxeddem. |
| 7. ssardey ice   iden. | - d ice   iden i ssardey. |
| 8. yemma, ur tell ara bxir. | - ma   i bxir i tella. |
| 9. ur nell ara di temdint. | - ma   i di temdint i nella. |
| 10. tura baba, yella bxir? | - bxir i_gella. |
| 11. nella di tmurt. | - di tmurt i nella. |

9,5 : objectif : passage prétérit    futur (ad) ; vb.   eddi, heggi (alt. vy.).

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 1. Malika thegga aman? | - azekka at_theggi. |
| 2.   edda ufaktur ass-agi? | - azekka ad   eddi. |
| 3. thegga  lqut i baba-m? | - azekka ad heggiy. |
| 4. heggan aman? | - azekka ad heggin. |
| 5.   eddan yer ssu  ? | - azekka ad   eddin. |
| 6.   edda  yur set  i-m? | - azekka ad   eddiy. |
| 7.   eddam yer taddart? | - azekka a n  eddi. |
| 8. Malika thegga aman? | - azekka at_theggi. |

9,6 : objectif : passage prétérit    futur (ad) ; vb. e   , sew, efk. (alt. vy.).

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. ye   a Racid? | - tura ad ye   . |
| 2. te   id, a Racid? | - tura ad     y. |
| 3. te   a Newwara? | - tura at_te   . |
| 4. l  iran,    an? | - tura ad     n. |
| 5. teswi   lqahwa? | - tura ad swey. |
| 6. yeswa Sliman? | - tura ad isew. |
| 7. teswan kunwi? | - tura a nsew. |
| 8. teswi  , a mmi? | - tura ad swey. |
| 9. yefka aman? | - tura ad yefk. |
| 10. tefki   idrimen? | - tura ad fkey. |

11. tefka tibexsisin? - tura at_tefk.
 12. yeçça Racid? - tura ad yeçç.

9,7 : objectif : mise en relief d'un complément (i/i_g).

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Farid yeççur tasebbalt. | - t_tasebbalt i_geççur. |
| 2. Malika teççur tasebbalt. | - t_tasebbalt i_teççur. |
| 3. seṭṭi tefka idrimen. | - d idrimen i_tefka. |
| 4. Nadya teswa lqahwa. | - d lqahwa i_teswa. |
| 5. amyar yebya aman. | - d aman i_gebya. |
| 6. yemma terna lqut. | - d lqut i_terna. |
| 7. baba yeçça tazart. | - t_tazart i_geçça. |
| 8. weltma twala akraren. | - d akraren i_twala. |
| 9. dadda yefka tabraṭ. | - t_tabraṭ i_gefka. |
| 10. Farid yeççur tasebbalt. | - t_tasebbalt i_geççur. |

9,8 : objectif : passage prétérit à futur (ad) vb. ssired, ççar (alt. de voy.).

1. Malika tessared abernus?
- at_tessired abernus azekka.
2. Farid yeççur tasebbalt?
- ad yeççar tasebbalt azekka.
3. axxam yeççur d elyaci?
- ad yeççar azekka.
4. tisebbalin-nni, ççurent d aman?
- ad ççařent azekka.
5. afrag-enney, yeççuř d isyaren?
- ad yeççař azekka.
6. ssardent icetṭiden idelli?
- ad ssirdent icetṭiden azekka.
7. tessarded tawwurt-enni?
- ad ssirdey tawwurt-enni azekka.
8. Malika tessared abernus?
- at_tessired abernus azekka.

9,9 : objectif : passage du futur au prétérit vb. sew, eçç, wali, heggi. (altern. de voy.). eyya, eyyaw/wt, eyyamt passivt.

- | | |
|---|-----------------|
| 1. eyya at_twalid tabraṭ. | - dayen walař. |
| 2. eyyamt at_tswemt lqahwa. | - dayen neswa. |
| 3. eyya at_theggiđ imensi. | - dayen heggay. |
| 4. eyyamt at_twalimt akken telha texxamt. | - dayen nwala. |
| 5. eyyaw at_teçčem lqut. | - dayen neçça. |
| 6. eyyaw at_tswem lqahwa. | - dayen neswa. |
| 7. eyyaw at_theggim azru i lebni. | - dayen nhegga. |
| 8. eyyaw at_teçčem. | - dayen neçça. |
| 9. eyya at_twalid tabraṭ. | - dayen walař. |

9,10 : objectif : passage prétérit à futur (ad) vb. lhu, ççar, ili. (alt. de voy.).

1. llan waman?
- ad eqqlen ad ilin.

2. teççur tsebbalt?
3. yelha wexxam n At Salem?
4. llan yedrimen?
5. yella ccÿel di taddart?
6. tella teslit yur-sen?
7. elhan yexxamn-ensen?
8. taxxamt-im telha?
9. teççur tsebbalt?
10. llan waman?

- at_teqqel at_teççar.
- ad_yeqqel ad_yelhu.
- ad_eqqlen ad ilin.
- ad_yeqqel ad_yili.
- at_teqqel at_tili.
- ad_eqqlen ad_elhun.
- at_teqqel at_telhu.
- at_teqqel at_teççar.
- ad_eqqlen ad ilin.

10,1 : objectif : négation simple ur... ara.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 1. ass letnayen qqimen amm_ass-a? | - ur qqimn ara
amm_ass-a. |
| 2. twalaḍ ma ad ifakk ssya ar tnac? | - ur walaḍ ara. |
| 3. walaḍ ma a sen d-efken idrimen? | - ur walaḍ ara. |
| 4. twalam kunwi aḥal ssaea? | - ur nwala ara. |
| 5. ifut lhal f elmanda n Sliman? | - ur ifut ara. |
| 6. themmeḍ atteqqimeḍ degg_wexxam? | - ur hemmely ara. |
| 7. tkemmeḍ cceyl-ik? | - ur kemmely ara. |
| 8. tbeddeḍ icettiden? | - ur beddely ara. |
| 9. atmatn-ik bedden ccyl? | - ur beddeln ara. |
| 10. kemmlen lhid? | - ur kemmeln ara. |
| 11. ass letnayen qqimen amm_ass-a? | - ur qqimn ara
amm_ass-a. |

10,2 : objectif : numération. (addition).

- | | |
|---------------------------|------------|
| 1. yiwen d yiwen, aḥal? | - sin. |
| 2. yiwen d sin, aḥal? | - tlata. |
| 3. sin d sebaa, aḥal? | - tessea. |
| 4. sin d tmany, aḥal? | - eecra. |
| 5. xemsa d setta, aḥal? | - eḥdac. |
| 6. eecra d sin, aḥal? | - tnac. |
| 7. eecra d tlata, aḥal? | - tlettac. |
| 8. eecra d tmany, aḥal? | - tmentac. |
| 9. eecra d tesse, aḥal? | - tseḥtac. |
| 10. eecra d eecra, aḥal? | - eecrin. |
| 11. eecrin d eecra, aḥal? | - tlatin. |
| 12. erbein d eecra, aḥal? | - xemsin. |
| 13. tsein d eecra, aḥal? | - meyya. |

10,3 : objectif : négation prétérit avec particule d.

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. irgazen wwin-d elkayed? | - ur d-ewwin ara. |
| 2. kunwi, tewwim-d? | - ur d-newwi ara. |
| 3. tewwid-d kecc? | - ur d-ewwi ara. |
| 4. Ceeban yuy-d abermus ass-a? | - ur d-yuy ara abermus. |
| 5. uyen-d ssabun di ssuq? | - ur d-uyn ara ssabun. |
| 6. tuyed-eḍ taqendurt, kemm? | - ur d-uyey ara taqendurt. |
| 7. Malika tuy-d kawkaw? | - ur d-duy ara kawkaw. |
| 8. yewwi-d tibexsisin si tmazirt? | - ur d-yewwi ara tibexsisin. |
| 9. wwin-d isyaren? | - ur d-ewwin ara isyaren. |
| 10. irgazen wwin-d lkayed? | - ur d-ewwin ara lkayed. |

10,4 : objectif : conjug. vb af et as-d, passage prétérit. au futur (ad) ; wis-sen ma...

Continuer la phrase:

1. Ufan atas n_lyaci di lbusta ass-a. Azekka?
- azekka wissen ma nd afen.
2. usan-d si Fransa aseggas ieddin. Aseggas-a?
- aseggas n wissen ma a d-asen.
3. yusa-d yur setti-s idelli. Azekka?
- azekka wissen ma a d-yas.
4. usiy-d ass-a ad ssirdey icettiden. Azekka?
- azekka wissen ma a d-asey.
5. yusa-d emmi idelli. Tameddit-a?
- tameddit-a wissen ma a d-yas.
6. ufiy aman di tala ass-a. Azekka?
- azekka wissen ma ad afey.
7. tufiq ifer di tmazirt ussan ieddin. Ass-a?
- ass-a wissen ma at_tafed
8. ass-enmi tufam idrimen di ssuq. Azekka?
- azekka wissen ma at_tafem.
9. ufan atas n_lyaci di lbusta ass-a. Azekka?
- azekka wissen ma ad afen.

10,5 : objectif : numération (soustraction).

1. llan sin warrac degg_wefrag, iruh yiwen.
- yeqqim-ed yiwen weqcic.
2. llan tmac wagguren degg_seggas, eddan sin,
- qqimen-d eecra wagguren.
3. amyar yur-es settac wokraren, ekkes tlata,
- qqimen-d teltac wokraren.
4. llant xemsa tilawin, truh yiwet,
- qqiment-ed rebca tilawin.
5. llan teltac yergazen degg_webrid, ruhen eecra,
- qqimen-d tlata yergazen.
6. llant ehdaq teqcicin, tekkseq xemsa,
- qqiment-ed setta teqcicin.
7. di taddart llan meyya wokraren, ekkes yiwen,
- qqimen-d tessa u tsein wokraren.
8. llan tlatin wussan degg_waggur, eddan tmanyu,
- qqimen-d tnin u eecrin wussan.

10,6 : objectif : conjug. pass. impératif au futur (ad) : (efk, sew, eçç).

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. sew aman ney sew lqahwa. | - ad swey lqahwa. |
| 2. efk abernus ney taqendurt. | - ad efkey taqendurt. |
| 3. eçç tibexsisin ney kawkaw. | - ad eççey kawkaw. |
| 4. swet lqahwa ney aman. | - a nsew aman. |
| 5. fkemt idrimen ney ikerri. | - a nefk ikerri. |
| 6. ççemt kawkaw ney tibexsisin. | - a neçç tibexsisin. |
| 7. swemt lqahwa ney eççemt lqut. | - a neçç lqut. |
| 8. sew aman ney sew lqahwa. | - ad swey lqahwa. |

10,7 : objectif : annexion avec préposition *am*.

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1. mmi yeħrec! d argaz! | - ih! amm_ergaz! |
| 2. taddart-enney, t_tamdint! | - ih! am temdint! |
| 3. axxam-agi, d addaynin! | - ih! amm_addaynin! |
| 4. aqcic-inna, t_taqcict! | - ih! am teqcict! |
| 5. tislit n Fařima, d aggur! | - ih! amm_aggur! |
| 6. iqerray-ensen, d iřra! | - ih! am yeřra! |
| 7. aggur-agi... d aseġġas! | - ih! am useġġas! |
| 8. baba-s meskin, d amyar! | - ih! amm_emyar! |
| 9. mmi yeħrec! d argaz! | - ih! amm_ergaz! |

10,8 : objectif : affixes indirects après le verbe.

- | | |
|--|-----------------|
| 1. nekni, theggađ-ay lqut? | - heggay-awen. |
| 2. i nekkenti, theggađ-ay? | - heggay-akent. |
| 3. theggađ-asen i warrac? | - heggay-asen. |
| 4. terniđ lqahwa i yemyaren? | - rniy-asen. |
| 5. i nekni terniđ-ay? | - rniy-awen. |
| 6. i nekkini, terniđ-iyi? | - rniy-ak. |
| 7. i weltma? | - rniy-as. |
| 8. nekk d yelli-k! tewwiđ-iyi ifenřalen? | - wwiy-am. |
| 9. awi-yay lbařařa. | - wwiy-awen. |
| 10. nekni, theggađ-ay lqut? | - heggay-awen. |

10,9 : objectif : négation prétérít (sans *i* apparent) (vb. : *af*, *byu*, *efk*, *eçç*, *arju*).

- | | |
|-------------------------------|----------------|
| 1. yufa lkayed? | - ur yuf ara. |
| 2. tufiđ, keççini? | - ur ufiy ara. |
| 3. tebyiđ at_teqqimed? | - ur byiy ara. |
| 4. tebyam at_tceggsem tabrař? | - ur neby ara. |
| 5. yefka idrimen? | - ur yefk ara. |
| 6. tefkiđ, keçç? | - ur fkiy ara. |
| 7. yeçça Racid? | - ur yeçç ara. |
| 8. teççid kemm? | - ur ççiy ara. |
| 9. yurřa ubuřawi? | - ur yurř ara. |
| 10. yufa lkayed? | - ur yuf ara. |

11,1 : objectif : déplacement des affixes indirects.

- | | |
|---|------------------------|
| 1. nekni, theggaḍ-ay lqut? | - ur awen-heggaḍ ara. |
| 2. i nekkenti, thegga-ay? | - ur akent-heggaḍ ara. |
| 3. theggaḍ-asen i warrac? | - ur asen-heggaḍ ara. |
| 4. terniḍ lqahwa i yemyaren? | - ur asen-rniḍ ara. |
| 5. i nekni, terniḍ-ay? | - ur awen-rniḍ ara. |
| 6. i nekkini, terniḍ-iyi? | - ur ak-erniḍ ara. |
| 7. i weltma? | - ur as-erniḍ ara. |
| 8. nekk, d yelli-kl tewwiḍ-iyi ifenjalen? | - ur am-ewwiḍ ara. |
| 9. tewwiḍ-ay lbaṭaṭa? | - ur awen-ewwiḍ ara. |
| 10. nekni, theggaḍ-ay lqut | - ur awen-heggaḍ-ara. |

11,2 : objectif : intensifs (kull ass) ; vb. type XDeM – xeddem.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. Baya, tesfeḍ mmi-s? | - tseffed mmi-s kull ass. |
| 2. baba-k yexdem iḍelli? | - ixeddem kull ass. |
| 3. amyar, yewzen lḫeḍra? | - iwezzen kull ass. |
| 4. Faṭima, tekcem yer_ljiran? | - tkeccem kull ass. |
| 5. Newwara, teḥseb di lqraya? | - thesseb kull ass. |
| 6. i kunwi, ay arrac, thesbem? | - nḥesseb kull ass. |
| 7. azekka, ad yexdem Sliman? | - ixeddem kull ass. |
| 8. ad yekcem yur_ljiran? | - ikeccem kull ass. |
| 9. Baya tesfeḍ mmi-s? | - tseffed mmi-s kull ass. |

11,3 : objectif : conjugaison du futur avec ad (passage de l'impér. au fut.).

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1. steefumt a tilawin, cçemt imensi! | - ih! a nestefu a neçç. |
| 2. a Lila, wali akken telha texxamt! | - ih! ad waliḍ. |
| 3. yiwl a yelli! | - ih! ad yiwley. |
| 4. ula d kemm steefu at_tswed lqhawa! | - ih! ad steefuy ad swey. |
| 5. a yessi, heggimt lqut! | - ih! a nheggi. |
| 6. a timyarín, swemt lqhawa, teḥma! | - ih! a nsew. |
| 7. cçemt lqut, yeḥma! | - ih! a neçç. |
| 8. swemt aman n tbernint! | - ih! a nsew. |
| 9. a Nadya, heggi imensi! | - ih! ad heggiy. |
| 10. steefumt a tilawin, cçemt imensi! | - ih! a nestefu a neçç. |

11,4 : objectif : intensifs (futur nég.) vb. à préfixe tt-.

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. aqcic, ad yaḡi ad yeçç? | - ur yettaḡi ara. |
| 2. ad aḡin ad ruḥen? | - ur ttaḡin ara. |
| 3. ad yāwi aman? | - ur yettaḡi ara aman. |
| 4. ad awin akraren yer tmazirt? | - ur ttaḡin ara. |
| 5. at_truḥ at_tewzen mmi-s? | - ur tetruḥ ara. |
| 6. ad iruḥ azekka yur At Salem? | - ur yetruḥ ara. |
| 7. ad yaḡad Racid? | - ur yettaḡad ara. |
| 8. Baya, at_taḡad yef mmi-s? | - ur tettaḡad ara. |

- | | |
|-------------------------------|-------------------|
| 9. ad iruḥ Sliman yer lbuṣṭa? | - ur yetruḥ ara. |
| 10. aqciḥ, ad yaḡi ad yeḥḥ? | - ur yetṭaḡi ara. |

11,4 : objectif : intensifs (kull ass) : form. préfixe ṭṭ-.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. tefka-yas lexḍra i mmi-s? | - teṭṭak-as kull ass lexḍra. |
| 2. yuḡi ad yeḥḥ? | - yetṭaḡi kull ass ad yeḥḥ. |
| 3. tefkiḍ-as seksu? | - ṭṭakγ-as kull ass seksu. |
| 4. truḥeḍ idelli γur yemma-m? | - ṭruḥuγ kull ass γur yemma. |
| 5. urjan di lbuṣṭa idelli? | - ṭrajun kull ass di lbuṣṭa. |
| 6. iṣedda γur-wen ass-a? | - yetṭeeddi kull ass γur-neγ. |
| 7. yewwi-yasen-d aman? | - yetṭawi-yasen-d kull ass aman. |
| 8. yella degg_wexxam ass-agi? | - yetṭili kull ass degg_wexxam. |
| 9. yuγ-d aksum ass-enni iṣeddan? | - yetṭay-ed kull ass aksum. |
| 10. tefka-yas lexḍra i mmi-s? | - teṭṭak-as kull ass lexḍra. |

11,5 : objectif : déplacement de l'affixe indirect à la négation.

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1. truḥ-ak nnekwa-k? | - ur iyi-truḥ ara. |
| 2. truḥ-as i neṭṭa? | - ur as-truḥ ara. |
| 3. truḥ-awen, kunwi? | - ur aγ-truḥ ara. |
| 4. yefka-yawen idrimen? | - ur aγ-yefk ara. |
| 5. tefkiḍ-asen i yergazen? | - ur asen-fkiγ ara. |
| 6. tefkiḍ-as i Sliman? | - ur as-fkiγ ara. |
| 7. yefka-yawen? | - ur aγ-yefk ara. |
| 8. truḥ-ak nnekwa-k? | - ur iyi-truḥ ara. |

11,6 : objectif : intensifs (fut. nég.) (vb. gen/ggan ; eḥḥ/teṭṭ ; efk/ṭṭak).

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. ad iḡen emmi-m tura? | - ala, ur yeggan ara tura. |
| 2. ad yeḥḥ aksum? | - ala, ur iteṭṭ ara aksum. |
| 3. at_teḥḥeḍ imensi γur-neγ? | - ala, ur teṭṭγ ara γur-wen. |
| 4. ad eḥḥen yergazen? | - ala, ur teṭṭn ara. |
| 5. ad eḡnen warrac tura? | - ala, ur ggann ara tura. |
| 6. at_tegneḍ kemmini? | - ala, ur ggany ara. |
| 7. a s-tefkeḍ tamellalt i mmi-m? | - ala, ur as-ṭṭakγ ara. |
| 8. a s-yefk baba-s? | - ala, ur as-yetṭak ara. |
| 9. a s-efken idrimen i Raciḍ? | - ala, ur as-ṭṭakn ara. |
| 10. ad iḡen emmi-m tura? | - ala, ur yeggan ara tura. |

11,7 : objectif : jours de la semaine.

- | | | |
|------------------------|---------|---------------|
| 1. ass-agi d letnayan. | azekka? | - d eṭlata. |
| 2. | idelli? | - d elḥedd. |
| 3. ass-agi d lexmis. | azekka? | - d eljemṣa. |
| 4. | idelli? | - d larbea. |
| 5. ass-agi d elḥedd. | azekka? | - d letnayan. |
| 6. | idelli? | - d essebt. |
| 7. ass-agi d eljemṣa. | azekka? | - d essebt. |
| 8. | idelli? | - d lexmis. |
| 9. ass-agi d eṭlata. | azekka? | - d larbea. |

11,8 : objectif : intensif : atan la yetkemmil.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| 1. baba-k ikemmel cc̣yel? | atan la yetkemmil. |
| 2. a Racid, beddel taserwalt! | - aql-iyi la tbeddiley. |
| 3. a yessi, kemmlemt lqut! | - aql-aɣ la netkemmil. |
| 4. tiqcicin beddilent iceffiden? | - atentan la tbeddilent. |
| 5. a Lila, tkemmel cc̣yel ṣsebha? | - aql-iyi la tkemmiley. |
| 6. Newwara tkemmel tabra? | - atan la tetkemmil. |
| 7. irgazen kemmlen lebni? | - atnan la tkemmilen. |
| 8. cegg̣een tibratin ney mazal? | - atnan la tcegg̣ezen. |
| 9. baba-k ikemmel cc̣yel? | - atan la yetkemmil. |

11,9 : objectif : intensifs (fut. nég.) form. préfixes tṭ-

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1. uɣadey ad ixaṣṣ uyefki. | - ala, ur yetxaṣṣ ara uyefki. |
| 2. a s-tefk timellalin i mmi-s? | - ala, ur as-tettak ara timellalin. |
| 3. ad yellaz? | - ala, ur yetlaz ara. |
| 4. a s-theggid tabra? i Yusef? | - ala, ur as-theggiy ara tabra. |
| 5. ad ruḥen lḥiran? | - ala, ur tṛuḥun ara. |
| 6. ad xaṣṣen waman? | - ala, ur txaṣṣan ara. |
| 7. ad ifakk cc̣yel ass-a? | - ala, ur yetfakk ara. |
| 8. ad ifat lḥal? | - ala, ur yetfat ara lḥal. |
| 9. ad iruḥ azekka yer_Lzayer? | - ala, ur yetruḥ ara yer_Lzayer. |
| 10. uɣadey ad ixaṣṣ uyefki. | - ala, ur yetxaṣṣ ara uyefki. |

11,10 : objectif : annexion avec am ; wⁱara et f. partic. (passivement).

- | | |
|--|---|
| 1. w ⁱ ara ixedmen, d arrac ney t_tiqcicin? | - ad xedmen yak, amm_arrac am teqcicin. |
| 2. w ⁱ ara yesteefun, d amyar ney t_tamyart? | - ad steefun i sin, amm_emyar am temyart. |
| 3. w ⁱ ara yeswen, d akraren ney d izgaren? | - ad swen yak, amm_akraren am yezgaren. |
| 4. w ⁱ ara yeqqimen, d imyaren ney t_timyarin? | - ad qqimen yak, am yemyaren am temyarin. |
| 5. w ⁱ ara d-yasen, d aqcic ney t_taqcict? | - a d-asen i sin, amm_eqcic am teqcict. |
| 6. w ⁱ ara yeççen ifer, d azger ney t_tafunast? | - ad eççen i sin, amm_ezger am tfunast. |
| 7. w ⁱ ara iruḥen, d argaz ney t_tameṭṭut? | - ad ruḥen i sin, amm_ergaz am tmeṭṭut. |
| 8. w ⁱ ara ixedmen, d arrac ney t_tiqcicin? | - ad xedmen yak, amm_arrac am teqcicin. |

12,1 : objectif : prétérit négat. en i : vb. type XDeM.

- | | |
|---------------------------------------|------------------|
| 1. yebzeg ass-a Sliman? | - ur yebzig ara. |
| 2. teħrec yelli-s n_ljiran? | - ur teħric ara. |
| 3. i mmi-s? | - ur yeħric ara. |
| 4. tebzeg tebraħ i m-d-yefka ufaktur? | - ur tebzig ara. |
| 5. yekcem baba-s? | - ur yekcim ara. |
| 6. i weltma-s? | - ur tekcm ara. |
| 7. texdem ass-a Malika? | - ur texdim ara. |
| 8. i kunwi, txedmem? | - ur nexdim ara. |
| 9. i keçç? | - ur xdimy ara. |
| 10. yebzeg ass-a Sliman? | - ur yebzig ara. |

12,2 : objectif : intensifs : défense. (vb. wet, ffey, sew).

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| 1. ad ewtey ayyul. | - ur kkat ara ayyul! |
| 2. tura ad effyey. | - ur teffy ara! |
| 3. arrac n_ljiran byan ad effyen. | - ur teffeyt ara! |
| 4. Newwara tebya at_twet gma-s. | - ur kkat ara gma-m! |
| 5. tiqcicin byant ad ewtent ayyul. | - ur kkatemt ara ayyul! |
| 6. Racid yebya ad isew. | - ur tess ara! |
| 7. ula t_tiqcicin byant ad swent. | - ur tessemt ara! |
| 8. byiy ad swey aman. | - ur tess ara aman! |
| 9. nekni yura a neffey. | - ur teffeyt ara! |
| 10. ad ewtey ayyul. | - ur kkat ara ayyul! |

12,3 : objectif : prétérit négat. en i : vb. type ffey.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------|
| 1. yeqqen weyyul degg_waddaynin? | - ur yeqqin ara. |
| 2. teffiyem segg_wexxam şşebħ-a? | - ur neffiy ara. |
| 3. ffyen warrac? | - ur ffiyn ara. |
| 4. keççini teffyed? | - ur ffiyy ara. |
| 5. ffyent teqcicin? | - ur ffiyent ara. |
| 6. tekkes tewwurt taqdimt? | - ur tekkis ara. |
| 7. kksen icettiden? | - ur kkisn ara. |
| 8. yetteḍ mmi-m akken yelha? | - ur yettiḍ ara. |
| 9. xali-k yeqqel yer_Lzayer? | - ur yeqqil ara. |
| 10. yeqqen weyyul degg_waddaynin? | - ur yeqqin ara. |

12,4 : objectifs : vb. à voy. altern. prêt./fut. ; déplacement aff. indir.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 1. yenna-yasent i tilawin : zwiremt? | - a sent-yini azekka. |
| 2. thegga-yas times? | - a s-theggi azekka. |
| 3. thegga-yasen lqut? | - a sen-theggi azekka. |
| 4. thegga-yawen icettiden? | - a γ-theggi azekka. |
| 5. thegga-yak taserwalt? | - ad iyi-theggi azekka. |
| 6. yenna-yak i keçç : zwir? | - ad i-yini azekka. |
| 7. yenna-yasen i warrac? | - a sen-yini azekka. |

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| 8. yenna-yawen i kunwi? | - a γ-yini azekka. |
| 9. yenna-yasent i tilawin zwiremt? | - a sent-yini azekka. |

12,5 : objectifs : prété. nég. de vb. à prété. en i/a ; et déplacement d'aff. div.

- | | |
|----------------------------------|--------------------|
| 1. usant-ed tilawin seḡ_zemmur? | - ur d-usint ara. |
| 2. nnan-as iruḥ baba-s? | - ur as-nnin ara. |
| 3. ddan-d warrac yer wasif? | - ur d-eddin ara. |
| 4. ayefki, swan-t warrac? | - ur t-swin ara. |
| 5. seksu, ççan-t? | - ur t-ççin ara. |
| 6. fkan-awen idrimen? | - ur ay-fkin ara. |
| 7. rnan-awen kawkaw? | - ur ay-rnin ara. |
| 8. lkayed-enni, ufan-t? | - ur t-ufin ara. |
| 9. nyan-ten ljjiran-nsen? | - ur tn-enyin ara. |
| 10. usant-ed tilawin seḡ_zemmur? | - ur d-usint ara. |

12,6 : objectif : intensifs : défense. (vb. arju, ejj, ruḥ, qqim.).

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. tilawin byant ad arjunt ayyul. | - ur trajumt ara ayyul! |
| 2. ad arjuḡ degg_webrid. | - ur traju ara degg_webrid! |
| 3. jjiy ayyul degg_wefrag. | - ur ttajja ara ayyul degg_wefrag! |
| 4. a nejj ikerri di tmazirt? | - ur ttajjat ara ikerri-di tmazirt! |
| 5. nebya a nruḥ yer wasif. | - ur truḥut ara yer wasif! |
| 6. nekk byiy ad ruḥey! | - ur truḥ ara! |
| 7. a neqqim di tala. | - ur tyimit ara di tala. |
| 8. ad qqimey yur Sliman. | - ur tyim ara yur Sliman! |
| 9. tilawin byant ad arjunt ayyul. | - ur trajumt ara ayyul! |

12,7 : objectif : mise en relief d'un complément (i/i_g)

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Lila thegga times lleali. | - t_times lleali i thegga. |
| 2. Racid yeyli degg_wedfel. | - degg_wedfel i_geyli. |
| 3. ula d Newwara teyli. | - degg_wedfel i teyli. |
| 4. yeffey zik yer uzemmur. | - zik i_geffey yer uzemmur. |
| 5. ula d Faṭima. | - zik i teffey. |
| 6. Yelli-s teggan degg_wass. | - degg_wass i teggan. |
| 7. ula d emmi-s. | - degg_wass i_eggan. |
| 8. tewwi azemmur. | - d azemmur i tewwi. |
| 9. heggay imensi. | - d imensi i heggay. |
| 10. Lila thegga times lleali. | - t_times lleali i thegga. |

12,8 : objectif : conjug. du futur (ara) avec mise en relief.

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. a tameṭṭut, melm ⁱ ara truḥed yer uzemmur? | - azekka ara ruḥey. |
| 2. a Nadya, melm ara tessirded icetṭiden? | - azekka ara ssirdey icetṭiden. |
| 3. melm ara yeqqel Yusef yer Bgayet? | - azekka ara yeqqel. |
| 4. Ceṣban d Sliman, melm ara ruḥen? | - azekka ara ruḥen. |

5. a Sliman, melm ara tedduḍ yer Bgayet?
– azekka ara dduy.
6. melm ara tkecmem yer wexxam ajdid?
– azekka ara nekcm.
7. melm ara tefkeḍ idrimen?
– azekka ara fkey idrimen.
8. melm ara truḥeḍ yer uzemmur?
– azekka ara ruḥey.

12,9 : objectif : intensifs (futur négatif). vb. (types divers).

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| 1. at_truḥeḍ yer uzemmur ass-agi? | – ur truḥuy ara. |
| 2. ad yeḥbes weyyul degg_wedfel? | – ur iḥebbs ara. |
| 3. at_theggiḍ lqut azekka? | – ur theggiy ara. |
| 4. at_tacheḍ ma teqqimeḍ i usemmiḍ! | – ur tacheḍ ara. |
| 5. a Sliman, at_tkemmeḍ lḥiḍ ass-a? | – ur tkemmily ara. |
| 6. a Yusef, at_txedmeḍ ass ljemca? | – ur xeddemy ara. |
| 7. a Farid, at_tkecmey yur_ljiran? | – ur keccemy ara. |
| 8. a Racid, at_tbeddeḍ taserwalt? | – ur tbeddily ara. |
| 9. a mmi, at_tecceḍ seksu? | – ur tetty ara. |
| 10. a Sliman, at_terjuḍ afaktur? | – ur trajuy ara. |
| 11. at_truḥeḍ yer uzemmur ass-agi? | – ur truḥuy ara. |

12,10 : objectif : conjug. du futur : amk ara... ; prépos. degg.

1. d adfel ass-agi, yiwlet!
– amk ara nyiwel degg_wedfel-agi!
2. tameddit-a d asemmiḍ : at_truḥeḍ?
– amk ara ruḥey degg_semmid-agi!
3. tura d iḍ! gen a mmi!
– amk ara gney degg_iḍ-agi!
4. abrid yeççur d iḍra: at_tceddim?
– amk ara nceddi degg_webrid-agi!
5. d axxam aqdim! at_teqqim deg-s teslit?
– amk ara teqqim degg_wexxam-agi!
6. nekk, aggur-agi, ad ruḥey.
– amk ara truḥeḍ degg_waggur-agi!
7. ad sirdey degg_waman-agi yumsen.
– amk ara tsirdeḍ degg_waman-agi!
8. d ageffur si sṣbeḥ: at_truḥem?
– amk ara nruḥ degg_geffur-agi!
9. d adfel ass-agi, yiwlet!
– amk ara nyiwel degg_wedfel-agi!

12,11 : Répondre par la salutation ou le souhait qui convient :

1. leaslama-k, a gma!
– iselm-ek!
2. wali lebni-nney ajdid!
– d amerbuḥ!/lebni amerbuḥ!

3. a Faṭīma, heggay-am lqut, yya at_ teççed!
 - a m-iḥrez Ṛebbi imawlan-im! ney arraw-im!...
4. aql-iyi qqley-d!
 - leaslama-k! (/m)
5. weltma, qrib d aggur-is.
 - a s-yefk Ṛebbi lferḥ!
6. baba yejji tura!
 - lḥemdu lleh!
7. abeṛnus-is d ajdid.
 - d amerbuḥ!
8. leaslama-k, a gma!
 - iselm-ek!

13,1 : objectifs : négation : opposition d'aspects : accomp. (prét. avec i)/ inacc. (intensifs). vb.: gen, qqel, ddu, eçç.

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. tuđen Newwara ; tgen? | - ur tgin ara. |
| 2. tura at_tgen? | - ur teggan ara tura. |
| 3. anida llan warrac? egnen? | - ur ginn ara. |
| 4. mmi-m yeqqel yer_Lzayer? | - ur yeqqil ara. |
| 5. azekka ad yeqqel? | - ur iteqql ara azekka. |
| 6. ad eddun warrac? | - ur teddun ara. |
| 7. tiqicîn ddant? | - ur ddint ara. |
| 8. ççant? | - ur ççint ara. |
| 9. tura ad eççent? | - ur teççent ara tura. |
| 10. tuđen Newwara ; tgen? | - ur tgin ara. |

13,2 : objectifs : aff. dir. 3e pers., après vb. (t, t, ten, tent).

- | | |
|---|-------------------|
| 1. a Newwara, tewteđ tissegnatin-nni? | - ih! ewtey-tent. |
| 2. tfukkeđ cceyl-ik, a Sliman? | - ih! fukkey-t. |
| 3. a Newwara, teççid tamellalt-enni? | - ih! ççiy-t. |
| 4. a Malika, teççuređ ifenjalen? | - ih! ççurey-ten. |
| 5. afaktur, yefka tabraç-enni? | - ih! yefka-t. |
| 6. tefkid tibexsisin-nni? | - ih! fkiy-tent. |
| 7. a tameçtut, twezneđ mmi-m? | - ih! wezney-t. |
| 8. a Malika, teçtuđ icetideđ degg_wefrag? | - ih! tçuy-ten. |
| 9. a Sliman, thebeđ idrimn-ik? | - ih! hesbey-ten. |
| 10. fukken ccyl-ensen? | - ih! fukken-t. |
| 11. a Newwara, tewteđ tissegnatin-nni? | - ih! ewtey-tent. |

13,3 : objectif : négation prét. : place du i nég. : ur xdimn ara (cf. 12, 1 et 3).

- | | |
|--------------------------------|-------------------|
| 1. Malika d Newwara, uđnent? | - ur uđinent ara. |
| 2. kksen waman? | - ur kkisn ara. |
| 3. txedmeđ ass-agi, a Malika? | - ur xdimy ara. |
| 4. tkecmeđ yer wexxam? | - ur kcimy ara. |
| 5. ffyent tilawin yer tmazirt? | - ur ffiyent ara. |
| 6. i kemmini, teffyeđ? | - ur ffiyy ara. |
| 7. xedmen ass-agi yergazen? | - ur xdimn ara. |
| 8. kecmen yer_lqahwa? | - ur kcimn ara. |
| 9. idaçrñ-is, qerhen Newwara? | - ur qrihn ara. |
| 10. Malika d Newwara, uđnent? | - ur uđinent ara. |

13,4 : objectif : aff. dir. 3e pers. après consonne radicale (it, it, iten).

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Newwara, aqerruy-is, acu t-yuyen? | - iquerh-it uqerruy-is. |
| 2. tasa-s, acu t-yuyen? | - tquerh-it tasa-s. |
| 3. timyarin, ul-ensent, acu t-yuyen? | - iquerh-iten wul-ensent. |
| 4. imyaren, ul-ensen, acu t-yuyen? | - iquerh-iten wul-ensen. |
| 5. Sliman, afus-is, acu t-yuyen? | - iquerh-it ufus-is. |

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 6. irgazen, afus-ensen, acu t-yuyen? | - i qerh-iten ufus-ensen. |
| 7. eeli, tayett-is, acu t-yuyen? | - t qerh-it tayett-is. |
| 8. i Newwara, tayett-is, acu t-yuyen? | - t qerh-it tayett-is. |
| 9. i uqerruy-is, acu t-yuyen? | - i qerh-it uqerruy-is. |

13,5 : objectif : intensifs (fut. nég.) vb. : wet, qqim.

Continuer la phrase : ce qui a été fait, n'aura pas lieu demain :

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. ass-agi, ewtey tissegnit, | - azekka, ur kkaty ara. |
| 2. Racid yeqqim degg_wexxam, | - azekka, ur yetyim ara. |
| 3. tiqcicin qqiment di lqraya, | - azekka, ur tyimint ara. |
| 4. idelli qqiment yur nanna-tsents, | - azekka, ur tyimint ara. |
| 5. idelli, Farid yeqqim yur jeddi-s, | - azekka, ur yetyim ara. |
| 6. ass-agi, arrac ewten ayyul, | - azekka, ur kkatn ara. |
| 7. idelli Racid iwet akraren, | - azekka, ur yekkat ara. |
| 8. ula d Newwara, twet akraren, | - azekka, ur tekkat ara. |
| 9. ass-agi ewtey tissegnit, | - azekka, ur kkaty ara. |

13,6 : objectif : prétérits négatifs avec i. vb. efk, sew, af.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. d acu fkan i Newwara, d ayefki ney d aman? | - fkan aman, ur fkin ara ayefki. |
| 2. twalaḍ acu nefka nekni? | - tefkam aman, ur tefkim ara ayefki. |
| 3. acu ufan yur temyart, d ayefki ney d aman? | - ufan aman, ur ufin ara ayefki. |
| 4. twalaḍ acu nufa nekni? | - tufam aman, ur tufim ara ayefki. |
| 5. tiqcicin, swant ayefki ney d aman? | - swant aman, ur swint ara ayefki. |
| 6. i warrac, acu swan? | - swan aman, ur swin ara ayefki. |
| 7. acu fkan i Newwara?... | - fkan aman, ur fkin ara ayefki. |

13,7 : objectif : déplacement de l'aff. direct avec mot interrogatif (acimi).

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. nyan-ten lḡiran-nsen. | - acimi ten-nyan lḡiran-nsen? |
| 2. nekk t_tamyart : yenyay-ye weqcic! | - acimi kem-yenya weqcic? |
| 3. yenyay-ten usemmid | - acimi ten-yenya usemmid? |
| 4. yenyay-ye mmi-s. | - acimi k-yenya mmi-s? |
| 5. yewt-it yer uqerruy. | - acimi t-iwet yer uqerruy? |
| 6. ewten-t warrac. | - acimi t-ewten warrac? |
| 7. yewt-it waḍu. | - acimi t-iwet waḍu? |
| 8. yenyay-ten laḡ. | - acimi ten-yenya laḡ? |
| 9. nettat, yenyay-t fad. | - acimi t-yenya fad? |
| 10. nyan-ten lḡiran-nsen. | - acimi ten-nyan lḡiran-nsen? |

13,8 : objectif : intensifs (fut. nég. ou défense) vb. arju, ini.

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1. a narju ayyul? | - ur traḡumt ara ayyul! |
|-------------------|-------------------------|

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 2. ad iniy tuḍen Newwara? | - ur qqar ara tuḍen Newwara. |
| 3. ad inin yetru Racid? | - ur qqarn ara yetru Racid. |
| 4. a nini yeyli weyyul? | - ur qqart ara yeyli weyyul. |
| 5. ad arju tamyart? | - ur traju ara tamyart. |
| 6. arju, a Faṭima! | - ur traju ara. |
| 7. ad arjun tṭbib? | - ur trajun ara tṭbib. |
| 8. a narju di lbusta? | - ur trajut ara di lbusta. |
| 9. nekk ad arju? | - ur traju ara. |
| 10. a narju ayyul? | - ur trajumt ara ayyul! |

13,9 : objectif : conjug. prêt./fut. : accorder le temps : aḥal ara/aḥal i.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. a Newwara, azekka at_tesweḍ tiḥeqqayin. | - aḥal ara swey? |
| 2. idelli, Faṭima teswa atas lqahwa. | - aḥal (i) teswa? |
| 3. idelli twet tissegnatin. | - aḥal (i) twet? |
| 4. azekka at_twet tissegnatin nniden. | - aḥal ara twet? |
| 5. azekka Sliman ad yawi akraren yer ssuq. | - aḥal ara yawi? |
| 6. Lila tewwi timellalin yer yemma-s. | - aḥal (i) tewwi? |
| 7. Ḥamid ad yeqqim cwiṭ yur-ney. | - aḥal ara yeqqim? |
| 8. Malika teqqim atas di Lzayer. | - aḥal (i) teqqim? |
| 9. A Newwara, azekka at_tesweḍ tiḥeqqayin. | - aḥal ara swey? |

14,1 : objectif : mise en relief d'un complément avec déplacement d'affixe.

1. d acu i s-yefka Sliman? d igarru?
- ih! d igarru i s-yefka.
2. i Ceşban, yefka-yas cemma?
- d cemma i s-yefka.
3. Faţima, d acu i s-tefka i Wiza? t_tibexsisin?
- t_tibexsisin i s-tefka.
4. fkant-as lqahwa?
- d lqahwa i s-fkant.
5. Wiza, d acu i s-tefka i Newwara? t_tieeqqayin?
- t_tieeqqayin i s-tefka.
6. yemma-m tefkiđ-as lqut?
- d lqut i s-fkiy.
7. acu i s-fkan i Racid? kawkaw?
- d kawkaw i s-fkan.
8. tefkiđ-as tissegnit i Newwara?
- t_tissegnit i s-fkiy.
9. d acu i s-yefka Sliman? d igarru?
- ih! d igarru i s-yefka.

14,2 : objectif : prétérit négatif avec i (vb. divers).

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Malika tewweđ i zzwaj? | - ala, ur tewwiđ ara. |
| 2. kecmen warrac yer_leqraya? | - ala, ur kcimn ara. |
| 3. yuđen baba-k? | - ala, ur yuđin ara. |
| 4. tuđneđ, a Yusef? | - ala, ur uđiny ara. |
| 5. yumes uqerruy-is? | - ala, ur yumis ara. |
| 6. i ifassn-is, umsen? | - ala, ur umisn ara. |
| 7. nekk, ħeçey! | - ala, ur teħriç ara. |
| 8. teħrec yelli-s n_ljiran? | - ala, ur teħric ara. |
| 9. a Newwara, tqerħ-ikem tæebbuđ-im? | - ala, ur iyi-teqriħ ara. |
| 10. qerħen-kem yeysan-im? | - ala, ur iyi-qriħn ara. |
| 11. Malika, tewweđ i zzwaj? | - ala, ur tewwiđ ara. |

14,3 : objectif : distinction sémantique entre wi t-ilan/iwumi ; et accord de l'aff. dir.

Poser la question qui convient:

- | | |
|-------------------------------|--------------------|
| 1. ufiy idrimen degg_webrid. | - wi tn-ilan? |
| 2. Sliman iceggee tabrať. | - iwumi t_iceggee? |
| 3. yefka amkan-is. | - iwumi t-yefka? |
| 4. walay arrac degg_wasif. | - wi tn-ilan. |
| 5. mlaley-d d weqcic di tala. | - wi t-ilan? |
| 6. yefka atas uzemmur. | - iwumi t-yefka? |
| 7. tefka yak iceťtiđn-is. | - iwumi ten-tefka? |
| 8. ufiy tilawin di lbuřa. | - wi tent-ilan? |
| 9. fkan idrimen. | - iwumi tn-efkan? |

- | | |
|-------------------------------|---------------|
| 10. mlaleɣ d t temyart. | - wi t-ilan? |
| 11. ufiɣ idrimen degg webrid. | - wi tn-ilan? |

14,4 : objectif: intensifs (fut. nég.) vb. *efk, ini, eçç* ; mettre l'affixe qui convient.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Sliman ad yefk yelli-s tura? | - ur t-yettak ara tura. |
| 2. a s-yini yebya-t Yusef? | - ur as-yeqqar ara yebya-t Yusef. |
| 3. Ceɛban a s-yini i Sliman awi-d aksum? | - ur as-yeqqar ara awi-d aksum. |
| 4. a s-yini i yemma-s yewt-iyi ccix? | - ur as-yeqqar ara yewt-iyi ccix. |
| 5. Farid ad yeçç timellalin yak? | - ur tent-iteɛt ara yak. |
| 6. Racid ad yeçç aqerruy wwezger yak? | - ur t-iteɛt ara yak. |
| 7. i Busseɛd, ad yefk elli-s? | - ur t-yettak ara. |
| 8. Ceɛban, ad yefk cemma-nni-ines? | - ur t-yettak ara. |
| 9. ad yefk akrarn-is? | - ur ten-yettak ara. |
| 10. Sliman ad yefk yelli-s tura? | - ur t-yettak ara tura. |

14,5 : objectif: aff. dir. après consonne radicale du vb. (*it...*).

- | | |
|---------------------------------|---------------------|
| 1. Lmulud iceggeɛ Meɛtafa? | - ih! icegge-it. |
| 2. Racid yeqqen alln-is? | - ih! yeqqn-itent. |
| 3. kunwi, teqqnem aqjun? | - ih! neqqn-it. |
| 4. tafermlit tewzen yelli-k? | - ih! twez-n-it. |
| 5. nekni, tthemml-ay seɛti! | - ih! tthemml-iken. |
| 6. i nekk, tthemml-iyi? | - ih! tthemml-ik. |
| 7. Nadya txeddem ccɛel wwexxam? | - ih! txeddm-it. |
| 8. emmi-m, iwet arrac? | - ih! yewt-iten. |
| 9. amyar-inna, yekkat ayyul-is? | - ih! yekkat-it. |
| 10. Lmulud iceggeɛ Meɛtafa? | - ih! icegge-it. |

14,6 : objectif : prêt. nég. avec i : vb. *rreɛz*.

Répondre le contraire:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------|
| 1. ur yerriɛz ara uɗar-ik, a mmi? | - yerriɛz! |
| 2. i uqerruy-ik, yerriɛz? | - ur yerriɛz ara. |
| 3. erriɛzen imezzuɣn-ik? | - ur rriɛzn ara. |
| 4. ur terriɛz ara tbernint-enni? | - terriɛz! |
| 5. i tin n tala, terriɛz? | - ur terriɛz ara. |
| 6. yerriɛz ufus n Racid? | - ur yerriɛz ara. |
| 7. erriɛzent tmellalin-nni? | - ur rriɛzent ara. |
| 8. ur yerriɛz ara uɗar-ik, a mmi? | - yerriɛz |

14,7 : objectif : vb. mmet, yetmettat.
Répondre négativement.

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| 1. at_temmet Newwara? | - ur tetmettat ara! |
| 2. temmut si fad? | - ur temmut ara! |
| 3. mmuten warrac? | - ur mmuten ara! |
| 4. ad yemmet mmi-s n Baya? | - ur yetmettat ara! |
| 5. nekk lluzey! mmutey si laz! | - ur temmutd ara! |
| 6. at_temmet Newwara? | - ur tetmettat ara! |

14,8 : objectif : aff. dir. après verbes : cas divers.

- | | |
|----------------------------------|---------------|
| 1. Lmulud iceggeḥ Meṣṣafa? | - icegge-it. |
| 2. Yusef yebya Malika? | - yebya-t. |
| 3. ay amyar, tufid nnekwa-k? | - ufiy-t. |
| 4. yeḥseb idrimn-is di lbuṣṣa? | - iḥseb-iten. |
| 5. teḥḥid ayyum-enni, a Newwara? | - ḥḥiy-t. |
| 6. Sliman yexdem azemmur-is? | - ixedm-it. |
| 7. teḥḥureḥ tasebbalt d aman? | - ḥḥureḥ-t. |
| 8. i Wiza, teḥḥur tasebbalt-is? | - teḥḥur-it. |
| 9. imuḡel adfel i la yekkaten? | - imuḡl-it. |
| 10. Lmulud iceggeḥ Meṣṣafa? | - icegge-it. |

14,9 : objectif : aff. dir. avec leali et diri. annexion.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. lhant yessi-s n_Nadya! | - d leali-tent yessi-s! |
| 2. arrac n_ljiran ur lhin ara | - diri-ten warrac n_ljiran. |
| 3. aqcic-agi, ul-is yelha | - d leali-t wul-is. |
| 4. aman-agi ur lhin ara | - diri-ten waman-agi. |
| 5. ma d wigi, lhan | - d leali-ten wigi. |
| 6. taqcict-agi, alln-is lhant | - d leali-tent walln-is. |
| 7. ula d imi-s yelha | - d leali-t yimi-s. |
| 8. tibexsisin-agi t_tiqdimin | - diri-tent tbexsisin tiqdimin. |
| 9. ifenjaln-agi, ur lhin ara | - diri-ten ifenjaln-agi. |
| 10. lhant yessi-s n Nadya! | - d leali-tent yessi-s. |

14,10 : objectif : bu/mm, avec annexion.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Yusef yur-es amkan yelhan, a s-nini | - d bu wemkan. |
| 2. Faṭima txeddem kan di lxir, a s-nini | - d emm elxir. |
| 3. ula d Ceḥban ixeddem di lxir, a s-nini | - d bu lxir. |
| 4. win tettay tawla, a s-nini | - d bu tawla. |
| 5. tameṭṭut i d-yettawin akraren, a s-nini | - d emm_akraren. |
| 6. argaz s ubernus, a s-nini | - d bu bernus. |
| 7. tin i d-yettawin timellalin, a s-nini | - d emm tmellalin. |
| 8. Yusef, yur-es amkan yelhan, a s-nini | - d bu wemkan. |

15,1 : objectif : vb. dérivés en ss: vb. sseww, ssekcem, sseħmu, sseçç/ cceçç.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------|
| 1. ad ssewwey imensi? | - atan yewwa. |
| 2. at_tessewwed lqahwa? | - atħan tewwa. |
| 3. Faħima, at_tessekcem tilawin-nni? | - atentan kecment. |
| 4. ad ssekcmey ayyul? | - atan yekcem. |
| 5. Malika, et_tesseħmu seksu? | - atan yeħma. |
| 6. ad sseħmuγ aman? | - atnan ħman. |
| 7. ad cceççey mmi? | - atan yeçça. |
| 8. at_tecceçç arrac? | - atnan çčan. |
| 9. ad ssewwey imensi? | - atan yewwa. |

15,2 : objectif : forme participe : impersonnelle, invariable. (cf. 7, 4).

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. ħman waman | - d aman yeħman. |
| 2. yeħma lqut. | - d elqut yeħman. |
| 3. teħma lqahwa. | - d lqahwa yeħman. |
| 4. telha teqcict. | - t_taqcict yelhan. |
| 5. yelha weqcic. | - d aqcic yelhan. |
| 6. lhan warrac. | - d arrac yelhan. |
| 7. yeħrec wergaz. | - d argaz iħercen. |
| 8. ħercen warrac. | - d arrac iħercen. |
| 9. yeħreç ufenjal. | - d afenjal yeħreçen. |
| 10. uđnent tlawin. | - t_tilawin yuđnen. |
| 11. uđnen wokraren. | - d akraren yuđnen. |
| 12. ħman waman. | - d aman yeħman. |

15,3 : objectif : accord de l'affixe direct suivi de la particule d.

- | | |
|----------------------------------|------------------|
| 1. Jeħħa yettf-ed amcic? | - yettf-it-id. |
| 2. rriħa tazidant tewt-ed Jeħħa? | - tewt-it-id. |
| 3. Lmulud icegge-d Meřtafa? | - icegge-it-id. |
| 4. Faħima tcegge-d arrac? | - tcegge-itn-id. |
| 5. Jeħħa yeddm-ed amcic? | - yeddm-it-id. |
| 6. Lila thegga-d imensi? | - thegga-t-id. |
| 7. adfel, iħebs-ed ayyul-enni? | - iħebs-it-id. |
| 8. aqcic yewt-ed weltma-s? | - yewt-iť-id. |
| 9. Sliman yuy-d aqerruy wwezger? | - yuy-it-id. |
| 10. Jeħħa yettf-ed amcic? | - yettf-it-id. |

15,4 : objectif : participe : mise en relief du sujet ; déplacement d'affixes.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| 1. aksum yeçça-t wemcic | - d amcic i t-yeçčan. |
| 2. aman-nni, yeswa-ten Racid. | - d Racid i ten-yeswan. |
| 3. tissegnatin, tewt-itent Dehbeyya. | - d Dehbeyya i tent-yewten. |
| 4. ccγel, tkemml-it Newwara. | - d Newwara i t-ikemmlen. |
| 5. tasebbalt, teççur-iť Malika. | - d Malika i ř-yeççuren. |

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 6. ifenjalén, teççur-iten weltma. | - d weltma i ten yeççuren. |
| 7. aqcic, twez-n-it yemma-s. | - d yemma-s i t-iweznen. |
| 8. tibratin, yefka-tent ufaktur. | - d afaktur i tent-yefkan. |
| 9. ccÿel, ixedn-it wergaz. | - d argaz i t-ixedmen. |
| 10. aksum, yeçça-t wemcic. | - d amcic i t-yeççan. |

15,5 : objectif : conjug. prétérit vb. zer... amk ara...

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. tameçtut n Jehha... | - teçra amk ara texdem. |
| 2. nekk... | - çriy amk ara xedmey. |
| 3. Jehha... | - yeçra amk ara yexdem. |
| 4. kunwi... | - teçram amk ara txedmem. |
| 5. Façima d emmi-s... | - çran amk ara xedmen. |
| 6. kunnemti a tislatin... | - teçramt amk ara txedmemt. |
| 7. kemm a tamçart... | - teçrid amk ara txedmed. |
| 8. nekni... | - neçra amk ara nexdem. |
| 9. tameçtut n Jehha... | - teçra amk ara texdem. |

15,6 : objectif : déplacement de l'aff. dir. et de la part. d avec accord de l'aff. indir.

1. aksum-nni, iwumi t-id-yewwi? i tmeçtut-is?
- ih! yewwi-yas-t-id i tmeçtut-is.
2. aqellaç-nni, iwumi t-id-iceggeç? i weltma-s?
- ih! iceggeç-as-t-id i weltma-s.
3. abernus-eni, iwumi t-id-yefka? i baba-s?
- ih! yefka-yas-t-id i baba-s?
4. aksum-nni, iwumi t-id-yefka? i teslit-is?
- ih! yefka-yas-t-id i teslit-is.
5. afenjal-nni, iwumi t-id-yeççur? i weltma-s?
- ih! yeççur-as-t-id i weltma-s.
6. aqcic-nni, iwumi t-id-yewwi? i yemma-s?
- ih! yewwi-yas-t-id i yemma-s.
7. ççabun-nni, iwumi t-id-yefka? i Malika.
- ih! yefka-yas-t-id i Malika.
8. azemmur-nni, iwumi t-id-yejja? i xali-s?
- ih! yejja-yas-t-id i xali-s.
9. aksum-nni, iwumi t-id-yewwi? i tmeçtut-is?
- ih! yewwi-yas-t-id i tmeçtut-is.

15,7 : objectif : mots interrogatifs avec vb. au futur (ara).

Choisir le mot qui convient : amek, anida, acu, melmi :

1. a s-tini i Jehha d neçtat i geççan aksum?
- ala, teçxemmim amk ara s-tini.
2. a d-yas Busseçd ussan-agi?
- ala, yeçxemmim melm ara d-yas.
3. isçarn-nni, a tn-id-yawi imi ulac ayyul?
- ala, yeçxemmim amk ara tn-id-yawi.

4. ad kemmlen lebni imi fukken yeṣra?
- ala, tṣemmimen amk ara t-kemmlen.
5. ad yexdem di tmurt, celi?
- ala, yetṣemmim anid ara yexdem.
6. a d-yawi lbaṭaṭa si ssuq?
- ala, yetṣemmim d ac ara d-yawi.
7. at_tesseww seksu?
- ala, tetṣemmim d ac ara tesseww.
8. a s-tini i Jehḥa d neṭṭat i-geččan aksum?
- ala, tetṣemmim amk ara s-tini.

15,8 : objectif : pluriel de noms avec accord du verbe.

1. argaz yusa-d si Fṛansa.
- irgazen usan-d si Fṛansa.
2. aberṃus yehṃa.
- iberṃyas ḥman.
3. tamettut tewwed t_tamezwarut.
- tilawin ewwedent t_timezwura.
4. ul ikerri, d leali-t i wuṣṣi.
- ulawen ikerri d leali-ten i wuṣṣi.
5. aqcic yemmut si fad.
- arrac mmuten si fad.
6. tawwurt-ensen teldi.
- tiwwura-nsen ldint.
7. tislit tajdiṭ telha.
- tislatin tijdidin lhant.
8. ljaṛ leali am egma k.
- ljiran leali amm_atmatn-ik.
9. argaz yusa-d si Fṛansa.
- irgazen usan-d si Fṛansa.

15,9 : objectif : intensif (atan la) vb. sew.

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. yeswa ayefki? | - atan la itess. |
| 2. swan nitni? | - atnan la tessent. |
| 3. teswid lqahwa? | - aql-iyi la tessey. |
| 4. i kunwi, teswam? | - aql-ay la ntess. |
| 5. tilawin swant? | - atentan la tessent. |
| 6. i Nadya? | - aṭṭan la itess. |
| 7. teswid aman? | - aql-iyi la tessey. |
| 8. yeswa ayefki? | - atan la itess. |

16,1 : objectif : participe (forme impersonnelle) par la mise en relief du sujet.

Reprendre la particule d quand elle est dans le stimulus. (question avec wi, passiv. cf. 11, 10).

1. wi d-yeqqlen yer tmurt, d Busseed ney d Ceeban?
- d Busseed i d-yeqqlen.
2. wi_getrajun Busseed, d Sliman ney d baba-s?
- d Sliman i_getrajun Busseed.
3. wi_gessewwayen imensi, t_tislit ney t_tamyart?
- t_tislit i_gessewwayen imensi.
4. wi_gewwden i zzwaj, d Malika ney d Newwara?
- d Malika i_gewwden i zzwaj.
5. wi d-yettayen aksum, d Jehha ney t_tamettut-is?
- d Jehha i d-yettayen aksum.
6. wi d-yettfen amcic, d Jehha ney t_tamettut-is?
- d Jehha i d-yettfen amcic.
7. wi d-yeqqlen yer tmurt, d Busseed ney d Ceeban?
- d Busseed i d-yeqqlen.

16,2 : objectif : déplacement de la particule d avec le vb. awed.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. aql-ay newwde-ed! | - lhemdu lleh imi d-newwed bxir! |
| 2. atnan ewwden-d! | - lhemdu lleh imi d-ewwden bxir! |
| 3. aql-iyi wwdey-d! | - lhemdu lleh imi d-ewwdey bxir! |
| 4. atan yewwde-ed! | - lhemdu lleh imi d-yewwed bxir! |
| 5. attan yemma tewwde-ed! | - lhemdu lleh imi d_dewwed bxir! |
| 6. aql-iken tewwdem-d! | - lhemdu lleh imi d_dewwdem bxir! |
| 7. atan mmi yewwde-ed! | - lhemdu lleh imi d-yewwed bxir! |
| 8. aql-ay newwde-ed! | - lhemdu lleh imi d-newwed bxir! |

16,3 : objectif : participe par mise en relief du sujet.

Mettre l'affixe complément quand il y a lieu.

Répondre d'après le dialogue 15 :

1. wi d-yuyen aksum?
- d Jehha i t-id-yuyen.
2. wi d-yessewwen aksum?
- t_tamettut-is i t-id-yessewwen.
3. d acu yeccuren axxam?
- d iraggén i t-yeccuren.
4. wi_ccan aksum?
- t_tamettut n Jehha i t-yeccan.
5. d acu yewten Jehha mi d-yekcem yer wexxam?
- d rriha tazidant i t-yewten.
6. wi d-yettfen amcic?
- d Jehha i t-yettfen.

7. wi s-yennan «anida yella weksu»?
– d Jēhḥa i s-yennan.
8. wi iweznen amcic?
– d Jēhḥa i t-iweznen.

16,4 : objectif : choix entre forme personn. du vb. et f. impers. (participe).

Mettre en relief le dernier mot du stimulus (sujet ou complément).

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Sliman yetraju di lmerša. | – di lmerša i_getraju Sliman. |
| 2. tecbeḥ Lzayer. | – d Lzayer i_gecebḥen. |
| 3. Tella di tmurt weltma-s. | – d weltma-s i_gellan di tmurt. |
| 4. ruḥen yer Fransa imawlan-is. | – d imawlan-is i_gruḥen yer Fransa. |
| 5. mmuten tlata wokraren. | – tlata wokraren i_gemmuten. |
| 6. lliḡ di Fransa setta isegḡasen. | – setta isegḡasen i lliḡ di Fransa. |
| 7. tella yemma-s di Tizi Uzzu. | – di Tizi Uzzu i tella yemma-s. |
| 8. ruḥey yer tṭbib zik. | – zik i ruḥey yer tṭbib. |
| 9. tecbeḥ Lzayer. | – d Lzayer i_gecebḥen. |
| 10. Sliman yetraju di lmerša. | – di lmerša i_getraju Sliman. |

16,5 : objectif : accord de l'adjectif (aεziz) et de l'aff. direct (après vb.).

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. a Busseəd, themmleḍ tamurt-ik? | – tamurt taεzizt, ḥemmley-t. |
| 2. iḥemmel atmatn-is? | – atmaten iεzizen, iḥemml-iten. |
| 3. a Nadya, themmleḍ axxam-im? | – axxam aεziz, ḥemmley-t. |
| 4. Racid iḥemmel setti-s? | – setti-s taεzizt, iḥemml-it. |
| 5. i Farid, iḥemmel jeddi-s? | – jeddi-s aεziz, iḥemml-it. |
| 6. yemma-k, ṭhemml-ik? | – yemma taεzizt, ṭhemml-iyi. |
| 7. Busseəd iḥemmel idurar? | – idurar iεzizen, iḥemml-iten. |
| 8. a Busseəd, themmleḍ tamurt-ik? | – tamurt taεzizt, ḥemmley-t. |

16,6 : objectif : prétérit négat. avec i et déplacement d'affixes.

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| 1. nnan-as yusa-d Busseəd? | – ur as-nnin ara. |
| 2. fkan-as igarru i Racid? | – ur as-fkin ara. |
| 3. fkan-asen idrimen i warrac? | – ur asen-fkin ara. |
| 4. rnan-asen tibexsisin? | – ur asen-rnin ara. |
| 5. fkan-as ayefki i weqcic? | – ur as-fkin ara. |
| 6. rran-as isyaren i weyyul? | – ur as-rrin ara. |
| 7. rran-as azemmur? | – ur as-rrin ara. |
| 8. yewt-as tissegnit tṭbib? | – ur as-iwit ara. |
| 9. tafermlit, tewt-as? | – ur as-twit ara. |
| 10. nnan-as yusa-d Busseəd? | – ur as-nnin ara. |

16,7 : objectif : phrases relatives: mise en relief d'un complément (i/i_g).
(Mettre la particule d quand elle se trouve dans le stimulus.)

1. ansi d-yusa Busseəd? si Fransa?
– si Fransa i d-yusa.

2. aḥal i qqimen dinna? seṭṭ-snin?
- seṭṭ-snin i qqimen.
3. ansi d-dusiḍ akka? si tala?
- si tala i d-usiḡ.
4. ansi d-usan warrac? segg-wasif?
- segg-wasif i d-usan.
5. ansi d-yusa mmi-k, si Lḡayer?
- si Lḡayer i d-yusa.
6. aḥal i_geqqim dinna? aggur?
- aggur i_geqqim.
7. aḥal i teqqimem kunwi? sin wagguren?
- sin wagguren i neqqim.
8. aḥal i_geqqim Busseḍ weḥd-es? ḡamayen?
- ḡamayen i_geqqim.
9. Jejjiga, aḥal i teqqim? rbeḡ-snin?
- rbeḡ-snin i teqqim.
10. ansi d-yusa Busseḍ? si Fransa?
- si Fransa i d-yusa.

16,8 : objectif : reprise du texte : questions.

1. atan Busseḍ yeḥ lḡabuḡ : anida ara d-awḍen tura?
- a d-awḍen yer_Lḡayer.
2. acu iwala?
- d idurar n tmurt i_gwala.
3. ass-enni, d asigna?
- ala d iṭṭij; yeḥma yiṭṭij.
4. Busseḍ, imawlan-is, di Lḡayer i llan?
- ala, di lḡiha n Tizi Uzzu.
5. argaz-enni yellan neṭṭa d Busseḍ, ansi-t?
- segg_ḡeṭṭugen.
6. ansi-ten lejdud n Busseḍ?
- si tmurt; si lḡiha n Tizi Uzzu.
7. aḥal aya i_gejja tamurt?
- seṭṭ-snin aya i_gejja tamurt.
8. yettas-ed kul seḡḡas?
- ala, ur d-yettas ara kul seḡḡas.
9. weḥd-es i_gella di Fransa?
- ala, yewwi lwacul-is.
10. gma-s, acimi d-iruh yer_lmerṡa?
- iruh-ed a t-id-yemmager.

17,1 : objectif : reprendre la phrase avec l'expression « di leenaya-k m ur... » déplacer l'affixe quand il y a lieu.

1. ssers-iyi dagi!
- di leenaya-k m ur iyi-tessersed ara dagi!
2. ini-yi-d ma ad iruḥ yer_Lzayer!
- di leenaya-k m ur iyi-d-denniḍ ara ma ad iruḥ yer_Lzayer.
3. fk-as kawkaw ad yessusem.
- di leenaya-k m ur as-tefkid ara kawkaw ad yessusem.
4. a Malika, sseww-ay lqut ass-agi!
- di leenaya-m m ur ay-tessewwed ara lqut ass-agi.
5. bnu lkanun ajdid!
- di leenaya-k m ur tebnid ara lkanun ajdid!
6. ruḥ zik azekka.
- di leenaya-k m ur truḥd ara zik azekka!
7. awi abernus-agi-inek!
- di leenaya-k m ur tewwid ara abernus-agi-inek!
8. ssers-iyi dagi!
- di leenaya-k m ur iri-tessersed ara dagi!

17,2 : objectif : intensifs (défense) vb. *ers, ruḥ, ejj, ttef*.

1. yebya wemyar ad yers dagi.
- ay amyar, ur trus ara dagi!
2. i nekkni, a ners?
- ur trusut ara!
3. byan warrac ad ersen degg_webrid.
- ur trusut ara degg_webrid!
4. byan ad ruḥen yer Bgayet.
- ur truḥut ara yer Bgayet!
5. yebya weqcic ad iruḥ yer ssuq.
- ur truḥ ara yer ssuq!
6. Newwara tebya at_truḥ yer tmazirt.
- ur truḥ ara yer tmazirt!
7. ad jjeḡ adellæ dagi?
- ur ttajja ara adellæ dagi!
8. ad ttef amcic?
- ur ttaḡaf ara amcic!
9. nekkni a nettef amcic?
- ur ttaḡaft ara amcic!
10. yebya wemyar ad yers dagi.
- ur trus ara dagi!

17,3 : objectif : intensifs (atan la) vb. *kkes, ffeḡ, tteḡ, sew, eḡḡ*.

1. yeffey eeli segg_wexxam? - atan la iteffey.
2. tekksem lbaḡaḡa di tmazirt? - aql-ay la ntekkes.

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 3. yetted mmi-m ssebh-agi? | - atan la itted. |
| 4. at_tswem lqahwa? | - aql-ay la ntess. |
| 5. ad swen yergazen? | - atnan la tessent. |
| 6. yecca Ceeban? | - atan la iteg. |
| 7. teccid seksu d weksu? | - aql-iyi la tettey. |
| 8. i tilawin, cçant? | - atentan la tettent. |
| 9. ffyent teqcicin? | - atentan la teffyent. |
| 10. yeffey eeli segg_wexxam? | - atan la iteffey. |

17,4 : objectif : vb. dérivés en ss.

Poser la question avec wi (participe) et mettre l'affixe qui convient.

- | | |
|---|----------------------|
| 1. yewwed eeli yer Tizi Uzzu. | - wi t-yessawden? |
| 2. yers udellæ degg webrid. | - wi t-yessersen? |
| 3. ikerri n_ljiran yekcem yer wefrag. | - wi t-yeskecmen? |
| 4. kecment temyarin yer texxam n Nadya. | - wi tent-yeskecmen? |
| 5. nufa lqut yelma. | - wi t-yessehman? |
| 6. yebzeg ubejnus n Sliman. | - wi t-yessbezgen? |
| 7. weltma tewwed yer wexxam-is. | - wi t-yessawden? |
| 8. yewwed eeli yer Tizi Uzzu. | - wi t-yessawden? |

17,5 : objectif : intensifs (fut. nég.) vb. types divers.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| 1. at_taliq di lkar? | - ur ttaliy ara! |
| 2. ad alin warrac? | - ur ttalin ara! |
| 3. at_theggiq lqut azekka? | - ur theggiy ara! |
| 4. at_tadned ma teqqimed i usemmid? | - ur ttadeny ara. |
| 5. a Sliman, at_tkemmled lhq ass-a? | - ur tkemmily ara. |
| 6. at_tbeddled lqut, a Faïma? | - ur tbeddily ara. |
| 7. a Racid, at_tbeddled taserwalt? | - ur tbeddily ara. |
| 8. a mmi, at_tecced seksu? | - ur tetty ara. |
| 9. ad cçen yergazen? | - ur tettn ara. |
| 10. at_taliq di lkar? | - ur ttaliy ara. |

17,6 : objectif : déplacement affixe indir.

Poser la question avec acu :

- | | |
|---|---------------------|
| 1. Mhend yenna-yas i Crif :
ssers-iyi di Tgemmont. | - d acu s-yenna? |
| 2. Nadya tefka-yas tamellalt i Racid. | - d acu s-tefka? |
| 3. Sliman icegge-as tabraç i Busseed. | - d acu s-icegge? |
| 4. arrac wwin-as lbatata i Faïma. | - d acu s-ewwin? |
| 5. Jehha yewwi-yas aksum i tmettut-is. | - d acus s-yewwi? |
| 6. Mhend yesla yerna weqcic yur eeli. | - d acu yesla? |
| 7. Lila thegga-yasent times leali. | - dacu sent-thegga? |
| 8. Mhend yenna-yas i Crif :
sers-iyi di Tgemmont. | - d acu s-yenna? |

17,7 : objectif : remplacement d'un pronom par un nom.

Répéter l'ordre donné en remettant le nom sans annexion à la place du pronom.

1. wi t-ilan uḍellæ-agi? kks-it segg_webrid.
- kkes aḍellæ-agi segg_webrid.
2. anida yella ikerri-nni? awi-t yer wefrag.
- awi ikerri-nni yer wefrag.
3. wi t-ilan weqcic-agi? ssiwḍ-it yer yemma-s.
- ssiwḍ aqcic-agi yer yemma-s.
4. wi tn-ilan wakraren-agi? awi-ten yer webrid.
- awi akrarn-agi yer webrid.
5. anida tella tebraṭ-enni? awi-yi-ṭ-id.
- awi-yi-d tabraṭ-enni.
6. atan weksun : sseww-it d imensi.
- sseww aksum d imensi.
7. atan uzemmur : awi-t yer wexxam.
- awi azemmur yer wexxam.
8. wi t-ilan uḍellæ? kks-it segg_webrid.
- kkes aḍellæ segg_webrid.

17,8 : objectif : participe : poser la question avec wi et déplacer l'afixe.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| 1. yenna-yas : sers-iyi di Tgemmont. | - wi s-yennan sers-iyi? |
| 2. tefka-yas tamellalt. | - wi s-yefkan tamellalt? |
| 3. icegge-as tabraṭ. | - wi s-iceggeen tabraṭ? |
| 4. wwin-as lbaṭaṭa i Faṭima. | - wi s-yewwin lbaṭaṭa? |
| 5. yewwi-yas aksum. | - wi s-yewwin aksum? |
| 6. thegga-yas times leali. | - wi s-iheggan times leali? |
| 7. yenna-yas : sers-iyi di Tgemmont. | - wi s-yennan sers-iyi? |

17,9 : objectifs : participe négatif ; prétérits avec i nég. ; question avec anwa/anta.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------|
| 1. kra medden xelṣen. | - anwa ur nexliṣ ara? |
| 2. tlata teqcicin kecmunt, yiwet ala. | - anta ur nekcim ara? |
| 3. kra medden kksen iḍellaen-nsen. | - anwa ur nekkis ara? |
| 4. sin xedmen lebni, yiwen ala. | - anwa ur nexdim ara? |
| 5. sin bezgen, yiwen ala. | - anwa ur nebzigh ara? |
| 6. yiwet tmellalt ur terriṣ ara. | - anta ur nerriṣ ara? |
| 7. yiwet teqcic ur tezmir ara. | - anta ur nezmir ara? |
| 8. kra medden xelṣen. | - anwa ur nexliṣ ara? |

18,1 : objectif : accord de l'adjectif.

- | | |
|---|----------------|
| 1. cclaym_iw d imeḍranen! abernus-agi | - d ameḍran. |
| 2. taqendurt-agi | - t_tameḍrant. |
| 3. nekknî nusa-d d ineggura ; aqcic-inna yusa-d | - d aneggaru. |
| 4. tameṭṭut tusa-d | - t_taneggart. |
| 5. tiqcicin usant-ed | - t_tineggura. |
| 6. tamurt n_lejdud t_taeziz! baba | - d aeziz. |

7.	imawlan	- d iazizen.
8.	tewt-iyi rriha t_tazidant! lqut agi	- d azidan.
9.	timellalin-agi	- t_tizidanin.
10.	mmi, ssiridy-as kull ass, d azedgan! arraw-aw	- d izedganen.
11.	yelli	- t_tazedgant.
12.	liqcicn-nsen	- t_tizedganin.

18,2 : objectif : affixes de prépositions (deg) et mise en relief.

1. degg_emyaren i tella lbaraka?	- ih! deg-sen i tella.
2. deg_dellae-agi i llant tmellalin?	- ih! deg-s i llant.
3. di tilawin i zwaren?	- ih! deg-sent i zwaren.
4. dg-em i tezwar tfermlit?	- ih! dg-i i tezwar.
5. degg_warrac i zwaren?	- ih! deg-sen i zwaren.
6. degg_wexxam ajdid i tella temyart?	- ih! deg-s i tella.
7. di tsebbalt i_geyli ssabun?	- ih! deg-s i_geyli.
8. degg_emyaren i tella lbaraka?	- ih! deg-sen i tella.

18,3 : objectif : opposition sémantique entre les vb. byu et agi.

Répondre le contraire.

1. aheffaf, yebya a t-yexleş Sliman?	- ala, yugi.
2. ugin ad xedmen ccyl?	- ala, byan.
3. yugi mmi-k ad yeçç imensi?	- ala, yebya.
4. tebya tmettut n Bussead at_teqqim di tmurt?	- ala, tugi.
5. byan warrac n_ljiran ad ruhen yer Fransa?	- ala, ugin.
6. tugi at_truhead yer leqraya?	- ala, byiy.
7. tugim at_tbeddlem icettiden?	- ala, nebya.
8. tebyam at_teddum yer tmazirt?	- ala, nugi.
9. ugint ad ssewwent lqut?	- ala, byant.
10. aheffaf, yebya a t-yexleş Sliman?	- ala, yugi.

18,4 : objectif : choix entre la forme personnelle ou le participe.

Poser la question avec la mot proposé.

1. ass-agi iruh yer uheffaf. (anwa)
- anwa iruhen?
2. yebya ad izer mmi-s. (acu)
- acu yebya?
3. isettel ula t_tamart. (anwa)
- anwa isettlen ula t_tamart?
4. Sliman inuda di ljib-is. (acimi)
- acimi inuda di ljib-is?
5. yexleş aheffaf. (anwa)
- anwa ixelşen aheffaf?
6. yessers Mhend di Tgemmont. (anwa)
- anwa yessersen Mhend di Tgemmont?
7. iruh Sliman yer uheffaf. (melmi)
- melmi iruh yer uheffaf?

8. Sliman, yettff it cejel. (acu)
- acu t-yettfen?
9. ass-agi iruh yer uheffaf. (anwa)
- anwa iruhen?

18,5 : objectif : annexion avec la préposition i ; aff. dir. avec mazal ; conjug.

amyar-enni, mazal-it bxir!

1. (tamyart-enni)	- i temyart-enni,	mazal-it	bxir?
2. (aden)	- i temyart-enni,	mazal-it	tuden?
3. (aqcic-enni)	- i weqcic-enni,	mazal-it	yuden?
4. (tiqcicin-nni)	- i teqcicin-nni,	mazal-itent	udnent?
5. (qqar)	- i teqcicin-nni,	mazal-itent	qqarent?
6. (taqcict-enni)	- i teqcict-enni,	mazal-it	teqqar?
7. (mmi-k)	- i mmi-k,	mazal-it	yeqqar?
8. (gen)	- i mmi-k,	mazalt-it	igen?
9. (atmatn-is)	- i watmatn-is,	mazal-iten	gnen?
10. (tislit-enni)	- i teslit-enni,	mazal-it	tgen?
11. (amyar-enni)	- i wemyar-enni,	mazalt-it	igen?
12. (bxir)	- i wemyar-enni,	mazalt-it	bxir?

18,6 : objectif : prétérêts avec i négat. ; accord d'affixes.

1. zran Sliman?
- açal ayagi ur t-zrin ara!
2. slan amk ellan at Fransa?
- açal ayagi, ur slin ara!
3. aheffaf, igezm-asen i cclaym-is?
- açal ayagi ur asen-yegzim ara!
4. i tamart-is, igezm-as?
- açal ayagi ur as-yegzim ara!
5. ffyen warrac yer ssuq?
- açal ayagi ur ffiyn ara!
6. ass-agi, kkren zik?
- açal ayagi ur kkirn ara zik!
7. ewten tissegnatin i d-yefka ttabib?
- açal ayagi ur witn ara!
8. ddmn ssabun ad ssirden?
- açal ayagi ur ddimn ara!
9. slan amk ellan at Fransa?
- açal ayagi ur slin ara!
10. zran Sliman?
- açal ayagi ur t-zrin ara!

18,7 : objectif : questions sur le texte :

1. uyur iruh Sliman ass-enni?
- iruh yur uheffaf.

2. acu yebya yur-es?
- yebya ad isettei.
3. akken yekcem Sliman, d acu i s yenna uheffaf?
- yenna yas : leaslama-k! ačhal aya ur k-nez ara!
4. acimi ačas aya ur t-zrin ara?
- yettf-it cečyel.
- d lweqt n lxedma wwakal.
5. baba-s n Sliman, amek yella?
- mazal-it bxir! ur t-yuy wara!
6. amk ellan cclačem n Sliman?
- d imečranen/bezzaf d imečranen.
7. d ac ara sen-yexdem uheffaf?
- a sen-yegzem cweyya.
8. aheffaf, yejja Sliman a t-yexleš?
- ur t-yejj ara.
9. acu s-d-yerra Sliman imiren?
- yerra-yas-d : a wer ifat lxir!
ar ass nničden a nemzer!

18,8 : objectif : verbes dérivés en mm (sens réciproque).

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Sliman d uheffaf ad mmezren, | - wa ad izer wa. |
| 2. Fačima t_teslit-is myexdament lxir, | - ta texdem lxir i ta. |
| 3. Sliman d egma-s mceggeen tibratin, | - wa iceggee tabrač i wa. |
| 4. tilawin myezwarent di tala, | - ta tezwar ta. |
| 5. arraw n Nadya myečmalen, | - wa ičhemmel wa. |
| 6. Farid d Hamid čtemyarun tibratin, | - wa yettaru i wa. |
| 7. Racid d Samir msebzagen s waman, | - wa yessebzeg wa. |
| 8. amcič d weqjun čtemyačaden, | - wa yettačad wa. |
| 9. Busseč yemyettu netta d Mečtafa, | - wa yettu wa. |
| 10. Sliman d uheffaf ad mmezren, | - wa ad izer wa. |

19,1 : objectif : vb. issin, prêt. et fut.

Répondre positivement en mettant l'aff. dir. quand c'est possible.

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Busseɗ yessen aqcic-enni? | - yessn-it. |
| 2. ad yissin baba-s? | - a t-yissin. |
| 3. at_tissineɗ abrid n taddart? | - a t-tissiney. |
| 4. tura, ɣenɛa-nni, tessneɗ-t? | - ssney-t. |
| 5. kunwi tessnem arrac n_ljiran? | - nessn-iten. |
| 6. at_tissineɗ imawlan-nsen? | - a tn-issiney. |
| 7. ad eqqley ad issiney at_taddart ak! | - a ten-tissineɗ ak! |
| 8. tessneɗ abrid? | - ssney-t. |
| 9. Busseɗ yessen aqcic-enni? | - yessn-it. |

19,2 : objectifs : vb. af et affixes de préposition yer : (faire remarquer le sens de l'expression : yufa yer...).

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. yufa yer ddwa-nni? | - ur yuf ara yer-s. |
| 2. tufam yer tssegnatin-nni? | - ur nuf ara yer-sent. |
| 3. ufan yer tæeqqayin? | - ur ufin ara yer-sent. |
| 4. tufa yer ddwawi n ttibib? | - ur tuf ara yer-sen. |
| 5. tufid yer cemma-nni-inek? | - ur ufiy ara yer-s. |
| 6. ufant yer tssegnit-nni? | - ur ufint ara yer-s. |
| 7. tufid yer waman n tala? | - ur ufiy ara yer-sen. |
| 8. yufa yer ddwa-nni? | - ur yuf ara yer-s. |

19,3 : objectif : vb. aweɗ au prêt. nég. avec ou sans la partic. d : attention, le sens diffère.

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| 1. tewwɗeɗ i lasker? | - ur wwɗy ara. |
| 2. yewwɗeɗ lkar? | - ur d-yewwɗ ara. |
| 3. idelli, yewwɗeɗ zik? | - ur d-yewwɗ ara zik. |
| 4. arrac wwɗen-d zik yer ssuq? | - ur d-ewwɗn ara zik. |
| 5. yewwɗeɗ si Fɾansa Busseɗ? | - ur d-yewwɗ ara. |
| 6. asemmiɗ yewwɗeɗ? | - ur d-yewwɗ ara. |
| 7. mmi-s tjareɗ, yewwɗeɗ i leqraya? | - ur yewwɗ ara. |
| 8. mmi-k, yewwɗeɗ i lxedma? | - ur yewwɗ ara. |
| 9. yelli-k, tewwɗeɗ i zzwaj | - ur tewwɗ ara. |
| 10. tewwɗeɗ i lasker? | - ur wwɗy ara. |

19,4 : objectif : vb. zmer : répondre positivement avec l'affixe indirect.

- | | |
|--|---------------|
| 1. Sliman, yezmer i ccɣel wwakal | - izemr-as. |
| 2. tzemremt i uɗellæ-nni? | - nzemr-as. |
| 3. Malika tezmer i icettiden a ten-tessired? | - tzemr-asen. |
| 4. ayyul yezmer i yesyaren? | - izemr-asen. |
| 5. tzemreɗ i yitij? | - zmerɣ-as. |
| 6. kunwi, tzemrem i ibeddi? | - nzemr-as. |

- | | |
|----------------------------------|-------------|
| 7. zemren i uzemmur? | - zmern-as. |
| 8. Sliman yezmer i ccÿel wwakal? | - izemr-as. |

19,5 : objectif : conj. pr  t. ou fut avec : wissen ma.../ma ad... ; mettre les affixes directs quand c'est possible.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1. ilemzi-nni, ad yaf l  dma? | - wissen ma ad yaf. |
| 2. yexle  amkan-is? | - wissen ma ixel -it. |
| 3. Sliman ikemmel lebni-ines? | - wissen ma ikemml-it. |
| 4. Yusef yeb  a Mulika? | - wissen ma yeb  a-t. |
| 5. yefka tabra -enni? | - wissen ma yefka-t. |
| 6. ad iru  yer Fransa? | - wissen ma ad iru . |
| 7. ad yefk lkway -enni? | - wissen ma a ten-yefk. |
| 8. Busse d ad i ami aqcic? | - wissen ma a t-i ami. |
| 9. ilemzi-nni ad yaf l  dma? | - wissen ma ad yaf. |

19,6 : objectif : choix sémantique entre les vb.   zer et issin.

Répondre qu'on ne sait pas.

- | | |
|--|------------------|
| 1. Sliman, anida yej  a aber  mus-is? | - ur ye  r ara |
| 2. a Racid, tessne  at taru ? | - ur ssiny ara. |
| 3. aferml  , yessen cc  el n t  bib? | - ur yessin ara. |
| 4. a taqcic  , melmi tewwim lmizan-nney? | - ur   ri   ara. |
| 5. anta deg kent i get  tun tibernint? | - ur ne  r ara. |
| 6. tessne  at taru , a Racid? | - ur ssiny ara. |
| 7. ay aqcic, anida tejjid   abun? | - ur   ri   ara. |
| 8. melm ara qq  en yer L  zayer? | - ur   rin ara. |
| 9. Sliman, anida yej  a aber  mus-is? | - ur ye  r ara. |

19,7 : objectif : mots interrogatifs.

La réponse est donnée : trouver la question qui convient (d'après le texte).

- | | |
|---|--|
| 1. d yiwen ilemzi i d-yusan yer Busse d. | - wi d-yusan yer Busse d? ne   anwa i d-yusan... |
| 2. ilemzi yeb  a ad iru  yer Fransa. | - acu yeb  a ilemzi? |
| 3. ih! yess  dda-d leasker. | - ma yess  dda-d leasker? |
| 4. yenna-yas : tew  er lyerba. | - acu s-yenna? |
| 5. elaxa  ter ye  ya di l  dma wwakal. | - acimi yeb  a ad iru  yer Fransa? |
| 6. elaxa  ter ur yeyr ara, ulac yur-es   en  a. | - acimi yu  ad ur yet  af ara l  dma? |
| 7. a s-yefk tabra  . | - ac ara s-yefk Busse d? |
| 8. akka xems-eyyam ad iru . | - melm ara iru ? |

19,8 : objectif : salutations et souhaits :

Répondre par celui qui convient :

1. a k-iniy awal...
- ad ig Rebbi d lxi!
2. tura ad ruḥey, qqimet di lehna!
- ruḥ di sslama! ney ruḥ di lehna!
3. in-asen awal yelhan i yergazen i la ixedmen.
- Rebbi ad iḥin!
4. telliḍ yur_ljiran, tekkreḍ at_teffyeḍ, d ac ara tiniḍ?
- qqimet di lehna! ney di sslama! jjiy-awen lehna!
5. telliḍ di lkar, tebyiḍ at_tersed, d ac ara s-tiniḍ i bab n_lkar?
- di leenaya-k m ur iyi tessersed ara dagi!

19,9 : objectif : vb. zmer au négatif avec l'afixe indirect. (cf. 19, 4).

1. eeli yeḥya : izemr-as i ibeddi?
- ur as-yezmir ara.
2. aqcic amezyan izemr-as i usemmiḍ?
- ur as-yezmir ara.
3. zmern-as medden i lḥedma degg_iḍ degg_wass?
- ur as zmirn ara.
4. timyarin zmerent-as i ibeddi?
- ur as-zmirent ara.
5. tezmerḍ-as i yiṭij?
- ur as-zmiry ara.
6. izemr-as i uzemmur?
- ur as-yezmir ara.
7. Newwara, tzemr-as i ccṭel?
- ur as-tezmir ara.
8. eeli yeḥya : izemr-as i ibeddi?
- ur as-yezmir ara.

20,1 : objectif : prétérit. nég., cas divers avec ou sans i.

Répondre négativement en mettant l'uffixe ou la part. d quand il y a lieu.

- | | |
|---|------------------------|
| 1. inec-d-ikem selṭan i tmeṣra n emmi-s? | - ur iyi-ncid ara. |
| 2. lṣan mliḥ? | - ur lṣin ara mliḥ. |
| 3. ewwḍen-d zik inebgawen? | - ur d-ewwiḍn ara zik. |
| 4. skecmen-ten iḥessasen? | - ur ten-ssekcmn ara. |
| 5. rfan inebgawen n selṭan? | - ur rfin ara. |
| 6. iṣeṭṭel Jehḥa? | - ur iṣeṭṭl ara. |
| 7. yeccucf-ed? | - ur d-yeccucf ara. |
| 8. aḥessas-enni, ikubr-it? | - ur t-ikubr ara. |
| 9. irgazen rran aksum ṣer tḡellabin-nṣen? | - ur t-errin ara. |
| 10. inec-d-ikem selṭan i tmeṣra n emmi-s? | - ur iyi-ncid ara. |

20,2 : objectif : annexion avec la préposition d (cas divers).

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. acu d-ewwin, ajellab ney aberṇus? | - ajellab d uberṇus i d-ewwin. |
| 2. wi-gruḥen ṣer tmeṣra, imṣaren ney arrac? | - imṣaren d warrac i-gruḥen. |
| 3. acu s-fkan i inebgi, lḥedra ney aksum? | - lḥedra d weksum i s-fkan. |
| 4. acu d-ewwin, tadut ney taḡendurt? | - tadut t-tḡendurt i d-ewwin. |
| 5. acu d-ewwin, aman ney akal ney aḡru? | - aman d wakal d weḡru i d-ewwin. |
| 6. acu d-fkan, zzit ney udi? | - zzit d wudi i d-fkan. |
| 7. acu km-iḡerḥen, taḡebbuṭ ney aḡerruy? | - taḡebbuṭ d uḡerruy i yi-ḡerḥen. |
| 8. acu d-ewwin, ajellab ney aberṇus? | - ajellab d uberṇus i d-ewwin. |

20,3 : objectif : opposition d'aspect : passé/futur, ou inversement.

Répondre en commençant par «idelli» ou «ar azekka» suivant le cas.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. selṭan, tameddit-a ara yenced Jehḥa? | - ala, idelli i t-yenced. |
| 2. idelli, yewwi yelli-s ṣer tṭbib? | - ala, ar azekka ara t-yawi. |
| 3. ass-a ara yawi aberṇus? | - ala, idelli i t-yewwi. |
| 4. ass larbea ara ssiwḍen Faṭima ṣer Lṣayer? | - ala, idelli i t-ssawḍen. |
| 5. ass-agi ara d-awḍen inebgawen? | - ala idelli i d-ewwḍen. |

6. tewwɔd ed weltma-m?
- ala, ar azekka ara d_dawed.
7. yusa d šsebħagi Jehħa?
- ala, ar azekka ara d-yas.
8. ass lħedd ara d-asen si Bgayet?
- ala, idelli i d-usan.
9. selħan, tameddit-a ara yenced Jehħa?
- ala, idelli i t-yenced.

20,4 : objectif : déplacement d'affixes et de la part. d.

Poser les questions avec melmi :

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. yeskecm-it uəessas. | - melmi t-yessekcem? |
| 2. wigad icebbħen, ikubr-iten. | - melmi ten-ikuber? |
| 3. abernus ləali, yuγ-it-id. | - melmi t-id-yuγ. |
| 4. aħeffaf, isettl-as-d. | - melmi s-d-isettel? |
| 5. zzin-as i lmida. | - melmi s-zzin? |
| 6. wwin-asen seksu d uyazid. | - melmi sen-wwin...? |
| 7. aksum, yerra-t yer ujellab-is. | - melmi t-yerra? |
| 8. yeddm-ed seksu. | - melmi d-yeddem seksu? |
| 9. kubrent-t. | - melmi t-kubren? |
| 10. yesskecm-it uəessas. | - melmi t-yessekcem? |

20,5 : objectif : expression de défense avec : γur-ek!/-em!/-wat!/-kent!

- | | a Jehħa, γur-ek at_tkecməd axxam n selħan! |
|----------------------|--|
| 1. (tamurt) | - a Jehħa, γur-ek at_tkecməd tamurt! |
| 2. (ejj) | - a Jehħa, γur-ek at_tejjed tamurt! |
| 3. (ay arrac) | - ay arrac, γur-wat at_tejjem tamurt! |
| 4. (tħu) | - ay arrac, γur-wat at_tettum tamurt! |
| 5. (awal-iw) | - ay arrac, γur-wat at_tettum awal-iw! |
| 6. (a Nadya) | - a Nadya, γur-em at_tettud awal-iw! |
| 7. (lkayed) | - a Nadya, γur-em at_tettud lkayed! |
| 8. (gzem) | - a Nadya, γur-em at_tgezmed lkayed! |
| 9. (a yessi) | - a yessi, γur-kent at_tgezmemt lkayed! |
| 10. (ejj) | - a yessi, γur-kent at_tejjemt lkayed! |
| 11. (tamurt) | - a yessi, γur-kent at_tejjemt tamurt! |
| 12. (a Jehħa) | - a Jehħa, γur-ek at_tejjed tamurt! |
| 13. (axxam n Selħan) | - a Jehħa, γur-ek at_tejjed axxam n selħan! |
| 14. (kcem) | - a Jehħa, γur-ek at_tkecməd axxam n selħan! |

20,6 : objectif : intensifs de vb. dérivés en ss : ssers, ccucef, ssiwed, ssekcm, ssired.

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. yeccucef Jehħa di lħammam? | - yeccucuf kull as. |
| 2. yessers-it baba lkar di Tgemmunt? | - yesrusuy-it kull ass. |
| 3. ađellac, sersen-t degg_webrid? | - srusuyen-t kull ass. |
| 4. azemmur, yessawd-it eli yer wexxam? | - yessawad-it kull ass. |
| 5. irgazen, yessawd-iten yer Tizi Uzzu? | - yessawad-iten kull ass. |
| 6. iceħiden, tessard-iten Malika? | - tessirid-iten kull ass. |

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 7. abeqmus n_baba-s, tessard-it? | - tessirid-it kull ass. |
| 8. inehgawn, yeskeem-iten ueessas? | - yessekcem-iten kull ass. |
| 9. aqcic, skeemen-t yer_leqraya? | - ssekcamen-t kull ass. |
| 10. yeccucef Jelhha di lhammam? | - yeccucef kull ass. |

20.7 : objectif : placer affixes et particule d devant le vb.

Poser les questions avec acimi (passé ou futur) :

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Jelhha, yeddm-ed aksum uyazid. | - acimi t-id-yeddem? |
| 2. yerra-d aksum yer ujellab-is. | - acimi t-id-yerra? |
| 3. aecessas yeskcem-ed Jelhha. | - acimi t-id-yessekcem? |
| 4. Busseed yura-d tabraç. | - acimi t-id-yura? |
| 5. ihuma-d aqcic-enni. | - acimi t-id-ihuma? |
| 6. yeyra-yas tabraç-enni. | - acimi s-t-yeyra? |
| 7. ad iruh yer Fransa. | - acimi ara iruh? |
| 8. ad yeccucef. | - acimi ara yeccucef? |
| 9. ad iquerreb. | - acimi ara iquerreb? |
| 10. Jelhha, yeddm-ed aksum uyazid | - acimi t-id-yeddem? |

20.8 : objectif : phrase complexe avec imi :

1. ur t-sekcemn ara ; yerfa fell-asen.
- yerfa fell-asen imi ur t-sekcemn ara.
2. ur isettl ara ; ugin a -t-skecmen.
- ugin a t-skecmen imi ur isettl ara.
3. ur yeccucef ara ; jjan-t di berra.
- jjan-t di berra imi ur yeccucef ara.
4. ur icebbh ara ; ur t-kubern ara.
- ur t-kubern ara imi ur icebbh ara.
5. ur yeççi ara ; wehmen deg-s.
- wehmen deg-s imi ur yeççi ara.
6. yeeya di lxedma wwakal ; ibya ad iruh
- yebya ad iruh imi yeeya di lxedma wwakal.
7. ur yeyri ara ; a t-ihami Busseed.
- a t-ihami Busseed imi ur yeyri ara.
8. yehbes lkar ; ad alin yergazen.
- ad alin yergazen imi yehbes lkar.
9. yeeya ; ur yezmir ara i ibeddi.
ur yezmir ara i ibeddi imi yeeya.
10. ur t-sekcemn ara ; yerfa fell-asen.
- yerfa fell-asen imi ur t-sekcemn ara.

NOTES GRAMMATICALES

I. LE VERBE

- (1) **PRESENTATION:** Le verbe kabyle comporte :
- a) Un **aoriste simple** qui est le thème de l'**impératif**.
 - b) Un **aoriste intensif** qui exprime une nuance d'intensité de l'action ou de l'état exprimé par le verbe (habitude, prolongation, répétition). Il sert de plus à exprimer la défense et le futur négatif.
 - c) Un **prétérit** qui exprime généralement un sens passé s'il s'agit d'une action, présent ou passé s'il s'agit d'un état.
 - d) Un ou plusieurs **noms verbaux** : noms abstraits exprimant l'action ou l'état.

Remarques : La notion de TEMPS n'est pas exprimée par les aoristes. C'est le contexte, ou une particule jointe au verbe, ou un adverbe de temps qui indiqueront s'il s'agit d'un passé, d'un présent ou d'un futur.

Exemples : *aṭan iteṭṭ* ou *la iteṭṭ* = il est en train de manger.
yejji tura iteṭṭ = il est guéri, il mange maintenant.

zik iteṭṭ aksum = autrefois il mangeait de la viande.

tura ad yeqqel ad iteṭṭ = Maintenant il va se mettre à bien manger.

Dans l'état actuel de la langue, l'aoriste simple est d'un emploi rare à l'état pur, mais très fréquent avec les PARTICULES DU FUTUR *ad/a* et *ara*. L'aoriste intensif s'emploie aussi avec ces particules.

Exemples : *ad yeddu* = il ira; *melmi ara yeddu?* = quand ira-t-il?

ad iteddu = il ira habituellement ou souvent.

ad as-iniy ou *a s-iniy* = je lui dirai.

Dans le lexique, chaque verbe est donné à l'**impératif** (qui est la forme la plus simple du verbe) ; suit l'**aoriste intensif** à la 3e pers. du masc. sg. ; puis le **prétérit** également à la 3e pers. masc. sg. avec ses variantes quand il y a lieu ; et un **nom verbal**.

(2) **CLASSIFICATION DES VERBES** : Elle est fondée

a) sur l'absence ou la présence de voyelles à l'**impératif** et au **prétérit**,

b) pour les verbes ayant des voyelles, sur la place de ces voyelles par rapport aux consonnes et sur leurs alternances entre l'impératif et le prétérit.

Voici les groupes les plus importants :

I – Verbes à voyelle zéro : ce groupe comprend tous les verbes sans voyelles :

<i>gen</i>	prét. <i>igen</i>	bilitère à radicales brèves
<i>xdem</i>	prét. <i>yexdem</i>	trilitère à radicales brèves
<i>ddem</i>	prét. <i>yeddem</i>	bilitère à 1ère radicale longue
<i>kemmel</i>	prét. <i>ikemmel</i>	trilitère à 2e radicale longue

II – Verbes à voyelle pleine ou constante : c'est à dire qui est la même à l'impératif et au prétérit :

<i>ban</i>	prét. <i>iḥan</i>	voyelle a
<i>qqim</i>	prét. <i>yeqqim</i>	voyelle i
<i>ṭṭu</i>	prét. <i>yeṭṭu</i>	voyelle u

III – Verbes à alternances vocaliques entre l'impératif et le prétérit :

a) <i>ames</i>	(fut. <i>ad yames</i>)	prétérit <i>yumes</i>	voy. altern. pré-radical
<i>ali</i>	(fut. <i>ad yali</i>)	prétérit <i>yuli</i>	voy. altern. pré-radical
b) <i>ççaṛ</i>	(fut. <i>ad yeççaṛ</i>)	prétérit <i>yeççuṛ</i>	voy. altern. intra-radical
c) <i>heggi</i>	(fut. <i>ad iheggi</i>)	prétérit <i>ihegga</i>	voy. altern. post-radical
<i>eçç</i>	(fut. <i>ad yeçç</i>)	prétérit <i>yeçça</i>	voy. altern. post-radical
<i>ḥyu</i>	(fut. <i>ad yeḥyu</i>)	prétérit <i>yeḥya</i>	voy. altern. post-radical

ili	(fut. ad yili)	prétérit yella	voy. altern. post-radical
nađi	(fut. ad inadi)	prétérit inuđa	double alternance vocalique
aru	(fut. ad yaru)	prétérit yura	double alternance vocalique

- (3) **VERBES DÉRIVÉS** : D'un usage très fréquent, ils se forment par l'affectation d'un préfixe aux verbes simples. Ce sont alors de nouveaux verbes qui ont chacun : impératif, intensif, prétérit et noms verbaux.

Nous indiquons ici seulement trois formes fréquentes de dérivation :

- a) Le préfixe *s* donne au verbe simple un sens actif ou factitif :

sseww ; *yessewway* ; *yesseww -asewwi* = Cuisiner, faire cuire. Faire mûrir. (vb. simple *eww*, être cuit. Etre mûr.)
sers ; *yesrusu(y)* ; *yessers -asras* = Poser. (vb. simple *ers*, Etre posé. Descendre.)

sseçç → *cceçç* ; *yecceççay* ; *yecceçç -aceççi* = Faire manger ; inviter a manger. Empoisonner. (vb. simple *eçç*, manger.)

- b) Le préfixe *m/my* donne au verbe simple soit un sens réciproque soit un sens passif :

mzer ; *yeŋmezra* ; *yemzer -timezriwt* = Se voir réciproquement. Etre vu. (vb. simple *zer*, voir.)

mmeçç ; *yeŋmeçça* ; *yemmeçç -ameççi* = Etre mangé. Disparaître. (vb. simple *eçç*, manger.)

- c) Le préfixe *t/tt* ou *ttu/tu* ou *twi/twa* donne au verbe simple un sens passif :

ttuħeddel ; *yeŋttuħeddal* ; *yeŋttuħeddel -aŋtuħeddel* = Etre changé.

twiħeddel ; *yeŋtwaheddal* ; *yeŋtwaheddel -aŋtwaheddel* = Etre changé. (vb. simple *ħeddel*, changer.)

- (4) **LA CONJUGAISON** se fait à l'aide de préfixes et de suffixes.
Impératif : il n'a que les deuxièmes personnes, sing. et plur. :

sg. c. ---	xđem	ali	ttali
pl. m. --- t	xedmet	alit	ttalit (a)
f. --- mt	xedmemt	alimt	ttalimt

- (a) variante régionale : --- m : xedmem, alim, ttalim

- (5) **Prétérit/aoristes** : conjugaison unique pour tous les verbes : On a opté de commencer par la 3e personne (il) car c'est elle qui est donnée quand on présente un verbe. (voir Lexique).

3e p. sg. m.	i --- (b)	ihegga	yeddem	yettali	ara yini
f.	t ---	thegga	teddem	tettali	ara tini
pl. m.	--- n	heggan	ddmen	ttalin	ara inin
f.	--- nt	heggant	ddment	ttalint	ara inint
2e p. sg. c	t --- d	theggad	teddmed	tettaliḍ	ara tiniḍ
pl. m.	t --- m	theggam	teddmem	tettalim	ara tinim
f.	t --- mt	theggamt	teddmemt	tettalimt	ara tinimt
1e p. sg. c	--- γ	heggay	ddmey	ttaliy	ara iniy
pl. c	n ---	nhegga	neddem	nettali	ara nini

- (b) le préfixe masc. *i* (*ihegga*, *igen*, *ixeddem*) passe à la semi-voyelle *y* au contact d'une voyelle (*yumes*, *ad yames*, *ad yini*) ou d'un appui vocalique nécessité par 2 consonnes (ou une consonne tendue) : *yexdem*, *yeddem*, *yettali*. Mais la structure syllabique peut varier beaucoup si le mot ne contient pas de voyelle pleine ; ainsi on aura *yexdem* mais *ixedm-it* ; *texdem* mais *txedm-it*. Cette notation phonétique est importante pour l'étudiant car elle guide le rythme syllabique. Elle sera secondaire dans une écriture usuelle courante.

- (6) **Participe ou forme impersonnelle** : Il se met quand le sujet du verbe est un pronom en **fonction de relatif**, exprimé ou non.

Sa forme est invariable quant à la personne, au genre et au nombre ; mais elle diffère à l'affirmatif et au négatif.

affirm.	i/y --- n	iheggan	yeddmén	yettalin	ara yinin
négatif	n ---	nhegga	neddim (c)	nettali	ur neqqar (d)

exemples : *argaz yulin* ; *tameṭṭut yulin* ; *arrac yulin* = L'homme qui est monté ; la femme qui... ; les garçons qui...

argaz ur nettali ara ; *tameṭṭut ur nettali ara*... = L'homme qui ne montera pas ; la femme qui ne montera pas...

- (c) pour la présence de cet *i* négatif au prétérit, voir ci-dessous n.º 8.

- (d) un futur négatif utilise toujours l'Aoriste Intensif (v. n.º 1).

(7)

REMARQUES SUR LE PRÉTÉRIT :

1/ Alternances vocaliques dans la conjugaison même de certains prétérirts : Cette alternance concerne des verbes d'usage très courant dont voici les principaux types :

impératif	prétérirt
eçç	yeçça, ççiy
efk	yefka, fkiy
bÿu	yebÿa, bÿiy
ili	yella, lliy

conjugaison :

3e p. sg. m.	ye --- a	yeçça
f.	te --- a	teçça
pl. m.	--- an	ççan
f.	--- ant	ççant
2e p. sg. c.	t --- id	teççid
pl. m.	t --- am/im	teççam/teççim (var. régionale)
f.	t --- amt/imt	teççamt/teççimt
1e p. sg. c.	--- iy	ççiy
pl. c.	n --- a	neçça

(8)

2/ « i » négatif au prétérirt : les verbes appartenant aux groupes suivants, ont une forme en *i* en phrase négative :

verbes à voyelle zéro	a) type <i>gen</i>	prét. : <i>igen</i> / <i>ur igin</i>
" " zéro	b) type <i>xdem</i>	prét. : <i>yexdem</i> / <i>ur yexdim</i>
" " zéro	c) type <i>ddem</i>	prét. : <i>yeddem</i> / <i>ur yeddim</i>
" " altern. pré-rad.	d) type <i>ames</i>	prét. : <i>yumes</i> / <i>ur yumis</i>
" " altern. post-rad.	e) type <i>eçç</i>	prét. : <i>yeçça</i> / <i>ur yeççi</i>
" " altern. post-rad.	f) type <i>efk</i>	prét. : <i>yefka</i> / <i>ur yefki</i>
" " altern. post-rad.	g) type <i>bÿu</i>	prét. : <i>yebÿa</i> / <i>ur yebÿi</i>
" " altern. post-rad.	h) type <i>ili</i>	prét. : <i>yella</i> / <i>ur yelli</i>

On trouvera au Lexique, pour chaque verbe concerné, les indications de ces deux particularités.

II. LE NOM : SUBSTANTIF ET ADJECTIF

- (9) **A/ LE GENRE** : Il y a deux genres : masculin et féminin.
Le masculin se reconnaît habituellement par une voyelle initiale *a, i, u*, ou par un *w* initial : *argaz, arrac, amellal ; ikerri, irgazen ; uccen, ulawen, wigi, wayed*.

Le féminin se reconnaît par un *t* initial : *tameɛttut, tikli, tezdeg ; timellalin ; tagi, tayed*.

Le féminin d'un objet, d'un membre du corps, d'un fruit ou légume, etc., exprime un diminutif ou le nom d'unité : *axxam*, maison ; *taxxamt*, maisonnette, chambre ; *aqerruy*, tête ; *taqerruyt*, petite tête, tête d'enfant ; *azemmur*, olives, oliviers (collectif) ; *tazemmurt*, un olivier ; *lbaɛata*, pommes de terre (coll.) ; *tabaɛataɛ*, une pomme de terre.

- (10) **B/ LE NOMBRE** : il y a deux nombres : singulier et pluriel.
La formation du pluriel est diverse et s'apprend par l'usage (voir Lexique). Voici quelques exemples : *argaz/irgazen ; axxam/ixxamen ; amellal/imellalen ; taxxamt/tixxamin ; tamɛdint/timɛdinin ; tamellalt/timellalin ; tawwurt/tiwwura ; tala/tiliwa ; amezwaru/imezwura ; tamazirt/timizar ; taserwalt/tiserwula ou tiserwalin*.

- (11) **C/ L'ANNEXION** : L'état d'annexion est une modification que subit la **première voyelle** d'un nom dans certains cas. Le lexique donne pour chaque nom, entre parenthèse, sa **forme d'annexion** : (*wa*), (*we*), (*u*), (*wu*), (*ye*), (*yi*), (*i*) ; (*te*), (*ta*), (*t*)

En général les mots **commençant par ta et ti** perdent leur voyelle à l'annexion. Certains mots d'usage courant font exception ; ils s'apprennent par l'usage. Ainsi *tala, taddart, tizi*... gardent toujours leur voyelle.

Les noms **pluriels commençant par a** font leur anne-

xion en wa ; par exemple *aman/waman* ; *arrac/warrac* ; *atmaten/watmaten*. Certains singuliers le font aussi et s'apprennent par l'usage : *ass/wass* ; *asif/wasif* ; *aggur/waggur*, et cætera.

Les **noms en u** font, tous et toujours, l'annexion en wu : *uccen/wuccen* ; *ussan/wussan*.

Les **noms en i composés d'une ou deux syllabes** font leur annexion en yi : *iq/yiq* ; *isem/yisem* ; *ijij/yijij* ; *ifer/yifer*.

Pour les **autres noms en i** (composés de trois syllabes), **et les noms en a** (sauf les exceptions indiquées ci-dessus), il y a des constantes qu'il est utile de connaître :

a) quand la voyelle initiale est suivie de 2 consonnes (ou d'une consonne tendue), l'annexion se fait en we ou ye : *argaz/wergaz* ; *adrar/wedrar* ; *axxam/wexxam*.

irgazen/yergazen ; *isli/yesli* ; *ixxamen/yexxamen*.

b) quand la voyelle initiale est suivie d'une consonne brève, l'annexion se fait en u ou i :

azemmur/uzemmur ; *afus/ufus* ; *aqerruy/uqerruy* ; *amezwaru/umezwaru*.

imawlan/imawlan ; *ifassen/ifassen* ; *idurar/idurar* ; *imezwura/imezwura*.

(12) **CAS D'ANNEXION : Voici les principaux :**

a) **Sujet placé après le verbe** : *llan waman* ; *iruh wemyar* ; *yella uzemmur* ; *tedda temyart* ; *ruhen yergazen*. En inversant, on aurait : *aman llan* ; *amyar iruh* ; *azemmur yella* ; *temyart tedda* ; *irgazen ruhen*.

De même si la proposition est sans verbe, on aura : *d amerhu weqcic! ism-is teqcict-agi?* et en inversant : *aqcic-agi d amerhu! taqcict-agi ism-is?*

Egalement après le démonstratif *atan* (etc.) (v. n.º 26), ou une expression contenant l'affixe direct (*it*, *iten*,...) : *atan weqcic* ; *atnan warrac* ; *ack-it webrid-agi!* *wi t-ilan teqcict?*

(13) **b) Après une préposition :**

d/yakd : *d wergaz*, *t_tmettut/t_tmettut*

s : *s ufus*, *s tmacint*

yer/ar : *yer temdint*, *yer wasif*

yur/ur : *yur temyart*

am : *am teslit*

yef/af/f : *yef tebra*

deg/g/di : *di tmurt/deg tmurt*

seg/g/si : *si tmurt/seg tmurt*

n : *n temyart*

Remarques sur quelques cas d'assimilation devant les noms commençant par une voyelle:

1) avec *am* et *ɣef* il y a assimilation de la semi-voyelle *w* :
am waman → *amm_aman* *ɣef waɣal* → *ɣeff_aɣal*
am wergaz → *amm_ergaz* *ɣef weksum* → *ɣeff_eksum*
am wulac → *amm_ulac* *ɣef wul* → *ɣeff_ul*

2) De même *deg* et *seg*, devant les 2 semi-voyelles *w* et *y* :

deg wexxam → *degg_wexxam*
deg wussan → *degg_ussan*
seg wass-enni → *segg_wass-enni*
deg uzemmur → *deg_zemmur*
deg yexxamen → *degg_exxamen*
deg yiɖ → *degg_iɖ*
deg ifassen → *deg_fassen*

(14) 3) la préposition *n* : il y a des différences régionales importantes quand cette préposition se trouve devant un mot à voyelle initiale *a*, *i* ou *u* : *aɣas n waman* devient dans la région de Bgayet *aɣas wwaman* et en Grande Kabylie *aɣas bbaman*.

Voici un exemple des différents cas d'annexion :

afus wwergaz (*bḅergaz*) ; *tizi wwuccen* (*bbuccen*) ; *cc̣ɣel yyergazen* (*ggergazen*) ; *aɣas yyifer* (*ggifer*).
ɬamurɬ uzemmur (*n uzemmur*) ; *aqerruy iɣerri* (*n iɣerri*).

III. LE PRONOM PERSONNEL

Le système des pronoms personnels comprend :

- Les PRONOMS INDÉPENDANTS
- Les AFFIXES de NOMS
- Les AFFIXES de PREPOSITIONS
- Les AFFIXES de VERBES régime INDIRECT
- Les AFFIXES de VERBES régime DIRECT

(15) **I. PRONOMS INDÉPENDANTS :**

3e pers. sg. m. *neṭṭa*
 f. *neṭṭat*
 pl. m. *nuṭni/niṭni/nuhni*
 f. *nuṭenti/niṭenti*
 2e pers. sg. m. *keçç/keççi/keççini*
 f. *kemm/kemmi/kemmini*
 pl. m. *kunwi*
 f. *kunnemti*
 1e pers. sg. com. *nekk/nekki/nekkini*
 pl. m. *nekni/nukni/nekni*
 f. *nekkenti/nekkenti*

(16) **II. TABLEAU DES DIVERS AFFIXES :**

	de NOMS	de PREP.	de VERBES	
			INDIRECTS	DIRECTS
3e p. sg. m.	-s/-is ; ines	-s	as/ yas	it/ t
f.				iṭ/ t
pl. m.	-nsen	-sen	asen/ yasen	iṭen/ ten
f.	-nsent	-sent	asent/ yasent	iṭent/ tent
2e p. sg. m.	-k/-ik ; inek	-k	ak/ yak	ik/ k
f.	-m/-im ; inem	-m	am/ yam	ikem/ kem
pl. m.	-nwen	-wen	awen/ yawen	iken/ ken
f.	-nḱent/nwent	-ḱent/went	aḱent/ yaḱent /awent /yawent	ikent/ kent/ kent
1e p. sg. c.	-w/-iw ; inu	-i	iyi/ yi	iyi/ yi
pl. c.	-nney	-ney	ay/anaḡ/yaḡ	ay/ yaḡ

III. REMARQUES SUR LES AFFIXES :

- (17) a) **Les affixes de noms de parenté** en *a* et en *i* ont au pluriel des affixes spéciaux :
- | | | |
|-----------------|--------------|-------------|
| 3e pers. pl. m. | -tsen | baba-tsen |
| f. | -tsent | jeddi-tsent |
| 2e pers. pl. m. | -twen | weltma-twen |
| f. | -tkent/twent | yelli-tkent |
| 1e pers. pl. c. | -tney | yemma-tney |
- Employés sans affixes, ces noms de parenté sont attribués à un possesseur première personne : *baba*, **mon** père ; *yelli*, **ma** fille.

- (18) b) **Principales prépositions** qui s'emploient avec les affixes indiqués dans le tableau ci-dessus :

<i>yer</i>	vers	<i>γur</i>	chez
<i>deg</i>	dans	<i>seg</i>	par, venant de

yid/did, avec, en compagnie de *yis/sis* avec, au moyen de *n*, de, appartenant à, se trouve inclus dans les affixes de noms :

inu (*i n u*), mon, le mien (celui de moi)

nsen (*n sen*), leur.

i, à, pour, s'emploie avec des noms ou les pronoms **indépendants**. Son sens est exprimé par l'**affixe** de verbes régime **indirect** qui est souvent employé en pléonasme :

in-as i mmi-k dis-lui à ton fils.

fkan-as idrimen i netta, ils lui donnèrent l'argent à lui.

- (19) c) **Les affixes directs**, placés après un verbe, ont un *i* dans le seul cas où ils **suivent une consonne radicale du verbe** :

ixedm-it, il l'a fait.

xedmey-t, je l'ai fait.

nettf-ikem, nous t'avons prise. *ttfen-kem*, ils t'ont prise.

- (20) d) **Place des affixes de verbes** : Ils se placent après le verbe : *nniy-ak*, sauf dans les conditions suivantes où **ils passent devant le verbe** :

1/ avec les particules du **futur** *ad/a* et *ara* :

a m-tent-id-awiy, je te les apporterai (mais *wwiy-am-tent-id*) ; *a kem-awiy yer Lzayer*, je t'emmènerai à Alger (mais *wwiy-kem*) ; *t-tihexsisin ara s-awiy*, ce sont des figues que je lui porterai.

2/ avec la **négation** :

ur am-tent-id-wwiy ara/u m-tent-id..., je ne te les ai pas apportées.

ur t-kkat ara! ne le frappe pas!

3/ dans les **phrases relatives** :

d isyaren i m-d-ewwiγ, c'est du bois que je t'ai apporté.
bxir i t-ufiγ, je l'ai trouvé en bonne santé.

(en inversant, on aurait : *wwiγ-am-d isyaren ; ufiγ-t bxir*).

4/ avec la plupart des **mots interrogatifs, conjonctifs**, etc., comme par exemple :

<i>wi</i>	qui, qui?	<i>anida/anda</i> ,	où
<i>anwa/aniwa</i>	lequel?	<i>melmi?</i>	quand?
<i>acu</i>	quoi?	<i>mi</i>	quand
<i>acimi/iwacu</i> ,	pourquoi?	<i>amek?</i>	comment?

<i>wi k-yefkan idrimen?</i>	qui t'a donné de l'argent?
<i>melmi s-tenniḍ?</i>	quand lui as-tu dit?

IV. LES DEMONSTRATIFS

(21) A/ AFFIXES INVARIABLES :

- a/-agi/-agikana/ayi/ayini, ce, cette, ces (objet à proximité).
 -ahin/-ihin/-ahinna/-ihinna/-inna, ce, cette, ces (objet éloigné
 mais visible).
 -nni, le, la les (objet dont il a été question).

(22) Adverbes de lieu correspondant à ces affixes :

- da/dagi/dagikana/dayi/dayini ici (proche)
 dahin/dihin/dahinna/dihinna/dahikana, là (éloigné)
 din/dinna là-bas (absent)
 sya/syagi d'ici, par ici (proximité)
 syahin/syihin/syihinna de là, par là (éloignement)
 syenna/syinna de là, par là (absence)

(23) B/ PRONOMS VARIABLES :

- a) wa/wagi/wagikana/wayi/wayini celui-ci (proximité)
 ta/tagi/tagikana/tayi/tayini celle-ci (proximité)
 wi/wigi/wigikana/wiyi/wiyini ceux-ci (proximité)
 ti/tigi/tigikana/tyi/tyini celles-ci (proximité)
- b) wahin/wahinna/wahikana celui-là (éloignement)
 tahin/tahinna/tahikana celle-là (éloignement)
 wihiden/wihidak ceux-là (éloignement)
 tihiden/tihidak celles-là (éloignement)
- c) win/winna celui-là (absence)
 tin/tinna celle-là (absence)
 wid/widen/widak ceux-là (absence)
 tid/tiden/tidak celles-là (absence)

- (24) **C) INTERROGATIFS VARIABLES :**
anwa/aniwa? lequel? *anwi/aniwi?* lesquels?
anta/anita? laquelle? *anti/aniti?* lesquelles?
- (25) **D/ PRONOMS INVARIABLES :**
i/ay/a que, ce qui, ce que.
bxir i llan, ils vont bien.
aṭas i s-d-yewwi, il lui a apporté beaucoup.
bxir i gella (pour *i yella*), il va bien.
dī tmurt i gxeddem (pour *i ixeddem*), il travaille au pays.
wi celui, celui qui, quiconque ; qui?
ayen ce qui, ce que.
aya/ayagi ceci, cela. /Emploi particulier de *aya/ayagi/yagi* pour exprimer un temps passé :
aṭas aya, il y a longtemps; *aggur aya*, il y a un mois./
acu quoi ; ce que, ce qui ; quoi?
- (26) **E/ COMPLEXES PRESENTATIFS** à indices personnels (de 3e pers. sg. et pl.).
aṭa/aṭan le voici /objet visible et proche/
aṭṭa/aṭṭan la voici
aṭnan/aṭnad/aṭnah/aṭnin/aṭnid/aṭnih les voici (masc.)
aṭentan/aṭentad/aṭentah/aṭentin/aṭentid/aṭentih
 les voici (fém.)
aṭan weqcic, voici le garçon.
aṭnan waḡraren, voici les moutons.
 Quand l'objet présenté est lointain mais visible, les complexes précédents sont préfixés en *h* : *haṭa*, *haṭṭan*, *haṭnin*, *haṭentid*...
 Quand l'objet présenté est proche mais non visible :
aṭan din ou *aṭan dahin*, il est là-bas.
- (27) **F/ LA PARTICULE d**, appelée **de rection** ou **d'approche** ou **d'orientation**, accompagne le verbe et lui donne une précision de sens plus ou moins perceptible : approche vers la personne qui parle ou dont on parle, démarche intentionnelle :
iruh, il est parti ; *iruh-ed*, il est venu.
awi akraren, emmène les moutons (à la maison) ;
awi-d aman, apporte de l'eau (ici)
q̣q̣len waman, l'eau est partie, il n'y a plus d'eau.
q̣q̣len-d waman, l'eau est revenue.
La place de cette particule suit les mêmes règles que celles

des **affixes** de verbes (v. ci-dessus n.º 20) :

awi-d, apporte! *ur d-ḥtawi ara!* n'apporte pas.

Quand il est accompagné d'affixes, il se place toujours après eux :

wwiy-am-ten-id, je te les ai apportés.

a m-ten-id-awiy, je te les apporterai.

err-as-d awal, réponds-lui.

ur as-d-ḥtarra ara, ne lui réponds pas.

Transformation phonétique de cette particule quand elle se trouve **devant un t préfixe verbal** :

daya i d-tewwiḍ, se dira *i ddewwiḍ* ou *i ttewwiḍ*
selon les régions.

a d-tawiḍ aman, se dira *a ddawiḍ* ou *a ttawiḍ*
selon les régions.

LEXIQUE

Ce lexique est classé selon l'ordre alphabétique, voyelles et consonnes. Une seule exception : il n'est pas tenu compte de la muette « e ».

La racine des mots est donnée selon la classification du Dallet sous le sigle $\sqrt{\quad}$.

A

a/agi/ayi = Ce, cette, ces. (suffixe démonstratif de proximité ; invariable).

a/ay = ô (particule interpellative ou exclamative).

a/ad = particule du futur.

abrid (we) ; pl. **iberdan** (i) = Chemin. Moyen. Fois. $\sqrt{\text{BRD}}$

aberkan, **iberkanen** ; **taberkant**, **tiberkanin** (adj.) = Noir. Foncé. $\sqrt{\text{BRK}}$

* **abernus** (u) ; pl. **ibernyas** (i) = Burnous. $\sqrt{\text{BRNS}}$

acimi = Pourquoi? [syn. : **acuyer/ayyer/iwacu...**]

açal = Combien? Combien!

ack-it = Qu'il est beau! heureux! (en exclamation) (accord pron. aff. dir.) [syn. d **axlaf!**]

acu (wa) = Quoi? Qu'est-ce que? Ce qui, ce que.

ad/a = particule du futur.

addaynin (u/wa) = Etable ; écurie. $\sqrt{\text{DYN}}$

adfel (we) = Neige. $\sqrt{\text{DFL}}$

adrar (we) ; pl. **idurar** (i) = Montagne $\sqrt{\text{DR}}$

* **aḍad** (u) ; pl. **iḍudan** (i) = Doigt. $\sqrt{\text{DD}}$

aḍar (u) ; **iḍarren** (i) = Pied, patte ; jambe. $\sqrt{\text{DR}}$

aḍellae (u) ; pl. **iḍellacen** (i) = Couffin (grand). $\sqrt{\text{DLe}}$

aḍen ; **yettāḍen** ; **yūḍen**, **ur yūḍin** - **aṭan** (wa) = Etre Malade. $\sqrt{\text{DN}}$
[syn. **hlek**]

- * **aḍu (wa)** = Vent. Rhume. \sqrt{D} [syn. **aḥḥri**]
- af/yef** = Sur. v. **yef**.
- af ; yetṭaf ; yufa, ufiy, ur yufi** - **tufin** = Trouver. \sqrt{F}
- afaktur (u)** = Facteur.
- * **afeg ; yetṭafeg ; yufeg, ur yufig** - **affug (wa)** = Voler, s'envoler. \sqrt{FG}
- afenjal (u) ; pl. ifenjalen (i)** = Tasse. \sqrt{FNJL}
- tafenjalt (tf)** = Petite tasse.
- afrag (we)** = Cour, clôture. \sqrt{FRG} [syn. **ḥara**]
- afessas, ifessasen ; taḥessast, tiḥessasin (adj)** = Léger. \sqrt{FS}
- * **afus (u) ; pl. ifassen (i)** = Main. Manche, poignée, anse. \sqrt{FS}
- aḡaḡ ; yetṭaḡaḡ ; yuḡaḡ - tuḡaḡin** = Avoir peur. Redouter. Craindre. \sqrt{GD}
- * **ageffur (u)** = Pluie. Forte pluie. \sqrt{GFR} [syn. **lehwa/lgerra**]
- agi/ayi/a** = Ce, cette, ces. (suffixe démonstratif de proximité ; invariable).
- aḡi ; yetṭaḡi ; yuḡi - tuḡin** = Refuser. Ne pas vouloir. \sqrt{GY} [syn. **ggammi**]
- aggur (wa) ; pl. agguren (wa)** = Lune. Mois. \sqrt{GR} [var. **ayyur**]
- ahat** = Peut-être.
- aḥeffaf (u)** = Coiffeur. \sqrt{HF}
- ajdid, ijdiden ; tajdiṭ, tiḡdidin (adj)** = Neuf. Nouveau. \sqrt{JD}
- ajellab (u) ; pl. ijellaben (i)** = Vêtement d'homme avec ou sans manches, sans capuchon. \sqrt{JLB}
- ajewwaq (u) ; pl. ijewwaqen (i)** = Flûte. \sqrt{JWQ}
- ak/akk/yak** = Tout. \sqrt{K} [syn. : **akkit/irkul/ilkel/ilkelli.**]
- akḡ** = Avec, en compagnie de. (v. **d**) [syn. : **lwaḥi d**]
- akal (wa)** = Terre (élément, matière). Sol. Propriété foncière. \sqrt{KL}
- * **aki ; yetṭaki ; yuki - takit** = S'éveiller. Être éveillé. \sqrt{KY}
- aklal ; yetṭaklal ; yuklal - tuklalin** = mériter \sqrt{KL}
- * **aker ; yetṭaker ; yuker, ur yukir - tukkerḡa** = Voler, dérober. \sqrt{KR}
- akraren (wa)** = Moutons. sing. : **ikerri.** \sqrt{KR}
- aksum (we)** = Viande. Chair. \sqrt{KSM}
- akessar (u)** = Descente, pente. En bas. (**i ukessar/ukessar**). \sqrt{KSR}
- ala** = Non
- ala** = Seulement, sauf, excepté. Si ce n'est. [syn. **ḥaca**]
- alef (wa) ; pl. alaf/luluf** = Mille. \sqrt{LF}
- ali ; yetṭali ; yuli - alluy (wa)** = Monter. \sqrt{LY}
- almi/armi/alammi** = Jusqu'à.
- * **allen (wa)** = Yeux. \sqrt{LN} sing. : **tiṭ**
- am** = Comme.
- aman (wa) pl.** = Eau. \sqrt{MN}
- amcic (we) ; pl. imcac (ye)** = Chat. \sqrt{MC}
- taṃciṭ (te) ; pl. timcac (te)** = Chatte.
- amek (wa)** = Comment? Le moyen de. \sqrt{MK}
- amkan (we) ; pl. imukan (i)** = Place, endroit. Lieu. \sqrt{MKN}
- amellal, imellalen ; taṃellalt, timellalin (adj.)** = Blanc. \sqrt{ML}
- amyar (we) ; pl. imyaren (ye)** = Homme âgé ; vieillard. Beau-père. \sqrt{MyR}

ameḡran, imeḡranen ; tameḡrant, timeḡranin (adj.) = Grand. Agé. Important. $\sqrt{\text{MyR}}$

amerbuḥ, imerbuḥen ; tamerbuḥt, timerbuḥin (adj.) = Bienvenu. Qui apporte le bien, la chance. $\sqrt{\text{RBI}}$

ames ; yettames ; yumes, ur yumis - ammus (wa) = Etre malpropre ; être sale. $\sqrt{\text{MS}}$

amzun = Comme. Comme si.

***amezzuγ (u) ; pl. imezzuyen (i)** = Oreille.

amezwaru, imezwura ; tamezwarut, timezwura (adj.) = Premier. $\sqrt{\text{ZWR}}$

amezyan, imezyanen ; tamezyant, timezyanin (adj.) = Jeune. Petit. $\sqrt{\text{MZ}}$

anda/anida (wa) = Où (généralement sans mouvement). $\sqrt{\text{N}}$ (v. **ansi** et **sani**).

annect (wa) = Aussi grand que ; autant que. Gros comme ; $\sqrt{\text{NCT}}$

aneggaru, ineggura ; taneggarut, tineggura (adj.) = Dernier. $\sqrt{\text{GR}}$

ansi (wa)/anisi = d'où (provenance).

aγ (-d) ; yettay (-d) ; yuγ (-d) ; tiyin = Prendre. Acheter. Epouser. (var. rég. du prêt. : **yuya, uyiγ, ur yuyi**) $\sqrt{\gamma}$

***ayerda (u) ; pl. iyerdayen (i)** = Rat. $\sqrt{\gamma\text{RD}}$

***ayrum (we)** = Galette. Pain en général. $\sqrt{\gamma\text{RM}}$

ayyul (we) ; pl. iyyal (ye) = Ane. $\sqrt{\gamma\text{YL}}$

aqcic (we) ; pl. arrac (wa)/iqcicen (ye) = Garçon. [syn. **agrud/aqrur**]

aqdim, iqdimen ; taqdimt, tiqdimin (adj.) = Vieux (chose). Ancien. $\sqrt{\text{QDM}}$

***aqjun (we) ; pl. iqjan (ye)** = Chien (senti grossier). $\sqrt{\text{QJN}}$ [syn. **aydi, pl. idan**]

aql- = Voici : **aql-iyi**, me voici ; **aql-aγ-** nous voici.

aqelmun (u) ; pl. iqelmunen (i) = Capuchon de vêtement. $\sqrt{\text{QLM}}$

aqerru/aqerruy (u) ; iqerra/iqerray (i) = Tête. Chef. $\sqrt{\text{QR}}$

taqerrut/taqerruyt (tq) = Petite tête; tête d'enfant

aqrib/qrib = Presque. Sur le point de. Bientôt. $\sqrt{\text{QRB}}$

ar/γer = Vers, à.

ar = Jusqu'à. [syn. **alamma : ar axxam/alamma d axxam** - jusqu'à la maison. (devant vb. à l'aoriste : **ar/ar d**)].

ara = Que, qui. Combien. (particule de futur).

ara = Pas : particule complétive de négation : **ur...ara**.

arrac (wa) = Garçons ; jeunes garçons. sg. : **aqcic**. $\sqrt{\text{RC}}$

arraw (wa) = Enfants par rapport à leurs parents (sg. **mmi, yelli**)
Enfantement. $\sqrt{\text{RW}}$

arḡel (we) = Livre (poids). $\sqrt{\text{RDL}}$

argaz (we) ; pl. irgazen (ye) = Homme. Mari. $\sqrt{\text{RGZ}}$, fém. **tameḡtut**.

arju ; yettarju/yetrajū ; yurja - timerjiwt = Attendre. Espérer. $\sqrt{\text{RJ}}$

armi/almi/alammī/alarmi = Jusqu'à.

aru ; yettaru ; yura, uriγ, ur yuri - tira = Ecrire. Etre écrit. $\sqrt{\text{R}}$

***arew ; yettarew ; yurew, ur yuriw - arraw (wa)** = Enfanter ; accoucher.
Produire. $\sqrt{\text{RW}}$

- as** ; **yettas** ; **yusa**, **usiγ**, **ur yusi** - **tusin** = Arriver. Venir. \sqrt{S}
 (accompagné le plus souvent de la part. **d** : **as-ed** ; **yusa-d** ; **ur d-yusi**)
ass (wa) ; pl. **ussan (wu)** = Jour. \sqrt{S} : **ass-a/ass-agi** = Aujourd'hui.
asawen (u) = Côte. Montée. \sqrt{SWN} : **i_usawen/usawen** = En haut.
asebbi/asewwi (u) = Cuisson ; action de cuisiner. \sqrt{B} / \sqrt{W}
 * **asebbađ (u)** ; **isebbađen (i)** = Chaussure. Soulier. \sqrt{SBD}
 * **asif (wa)** ; pl. **isaffen (i)** = Rivière. Oued. \sqrt{SF}
asigna (u) = Nuage. Nuages. \sqrt{SGN}
aselmēd (u) = Enseignement, initiation.
asmi (wa) = Quand. v. **mi**
 * **asemmađ, isemmađen ; tasemmađ, tiseemmađin (adj.)** = Froid. \sqrt{SMD}
asemmiđ (u) = Le froid. \sqrt{SMD}
asyar (we) = Bois (matière). pl. **isγaren (ye)** = Du bois en général. $\sqrt{\gamma R}$
aseqqi (u) = Bouillon de couscous. \sqrt{SQ}
asewwi/asebbi (u) = Cuisson ; action de cuisiner. \sqrt{B} / \sqrt{W}
at = Gens de ; fils de. \sqrt{T} fém. : **sut**. : **at wexxam** = les gens de la maison.
ata/atan ; pl. **atnan/atnin/atnađ** = Le voici, le voilà. \sqrt{T}
aṭṭa/aṭṭan ; pl. **aṭentan/aṭentin/aṭentađ** = La voici, la voilà.
 * **aṭmaten (wa)/ayṭmaten (wa)** = Frères \sqrt{TM} sg. **egma**
 * **aṭan (wa)** = Maladie. \sqrt{DN}
aṭas (wa) = Beaucoup. Trop. \sqrt{TS} [syn. **xilla/xillan**]
awal (wa) ; pl. **awalen (wa)** = Parole, mot. Phrase. \sqrt{WL}
awēd ; yetṭawēd ; yewwēd/yēbbēd, ur yewwiđ/ur yēbbiđ - **ağgađ** = Atteindre. Arriver. Devenir. \sqrt{WD}
awi : yetṭawi ; yewwi/yēbbi - **ağgay (wa)** = Porter. Prendre. Conduire. \sqrt{WY}
awi-d... = Apporter. Rapporter. Ramener.
 * **awray, iwrayen ; tawrayt, tiwrayin (adj.)** = Jaune. Pâle. $\sqrt{WR\gamma}$
 * **awtul (we)** ; pl. **iwtal (ye)** = Lapin. \sqrt{WTL}
ax/ay = Tiens! prends!
axxam (we) ; pl. **ixxamen (ye)** = Maison. Famille.
axaṭer/elaxaṭer/xaṭer = Parce que.
axeggađ (u) ; pl. **ixeggađen (i)** = Tailleur. Couturier.
axir = C'est mieux, préférable. \sqrt{XR}
ay/i = Ce qui, ce que. v. **i**
aya/ayagi (wa) = Ce que. Cela, ceci. Déjà, passé. \sqrt{Y}
ayaziđ (u) ; pl. **iyuzađ (i)** = Coq. \sqrt{YZD} fém. : **ṭayaziṭ (ty)** ; **tiyuzađ**.
ayefki (u) = Lait. \sqrt{YFK} var. **aḵfay/ayefk**
ayen (wa) = Ce. Cela. Ce que. Pourquoi? \sqrt{YN}
az ; yetṭaz ; yuza, uziγ, ur yuži - **tuzin** = Se pousser. S'écarter. \sqrt{Z}
az-ed... = S'approcher.
azedgan/azedian, izedganen ; tazedgant, tizedganin (adj.) = Propre. \sqrt{ZDG}
 * **azeğgay, izeğgayen ; tazegğayt, tizeğgayin (adj.)** = Rouge. $\sqrt{ZW\gamma}$
azger (we) ; pl. **izgaren (ye)** = Boeuf. \sqrt{ZGR}

- * **azegzaw, izegzawen ; tazegzawt, tizegzawin** (adj.) – Vert, Bleu, Gris.
 – Cru, non cuit. Non mûr. \sqrt{ZGZW}
azidan, izidanen ; tazidant, tizidanin (adj.) – Doux. Sucré. \sqrt{ZD}
azekka (u) – Demain. \sqrt{ZK} : **seld-azekka/sell-azekka** – Après-demain.
azemmur (u) – Olives. Oliviers greffés. (coll.) \sqrt{ZMR}
tazemmurt (tz) ; pl. tizemrin (tz) – Olivier (nom d'unité)
ažru (we) ; pl. izra (ye) – Rocher, Pierre, Caillou. \sqrt{ZR} [syn. : **adγaγ/ablad**]
azezzu (u) – Genêt épineux. / var. **uzzu**.
aecessas (u) ; pl. icessasen (i) – Gardien. Protecteur. \sqrt{ES}
aeziz, icizizen ; taeczizt, tieczizin (adj.) – Précieux. Cher. Chéri. \sqrt{EZ}

B

- ebb ; yettebba ; yebba, bbiγ, ur yebbi - tibbin** – Etre cuit. E. mûr. \sqrt{B}
 [variante de **eww, yewwa** : v. w]
baba – Mon père. Papa.
ban ; yetban ; iban - abani – Paraître. Etre évident. \sqrt{BN}
barek ; yetbarak ; iburek - aburek/lbaraaka – Bénir. Favoriser. \sqrt{BRK}
 * **bedd/bded ; yetbedda/yettadded - ibeddi** – Se tenir debout. S'arrêter.
 \sqrt{BD}
beddel ; yetbeddil ; ibeddel - abeddel – Changer. Etre changé. \sqrt{BDL}
bgayet – Bejaya.
bγu ; ibeqqu ; yebγa, bγiγ, ur yebγi - beqqu/lebyi – Vouloir. Désirer.
 $\sqrt{Bγ}$
 * **berça** – Dehors ; extérieur. A l'extérieur de, hors de. \sqrt{BR}
berka!/baraakat! – Assez! ça suffit! [syn. Bejaia : **ica!**]
breq ; iberreq ; yebreγ, ur yebriq - abraγ – Briller. Sillonner le ciel
 (éclair).
bxir – Bien! ça va bien! \sqrt{XR}
bezzaf – Trop! c'est trop! \sqrt{BZF}
bzeg ; ibezzeg/yettazeg ; yebzeg, ur yebzig - azzug (wa) – Etre mouillé.
 – Etre enflé. \sqrt{BZG}

C

- eçç ; itett ; yeçça, ççiγ, ur yeççi - uççi** – Manger. \sqrt{C}
ççar ; yettaççar ; yeççuγ - taçert – Remplir. Etre plein. \sqrt{CR}
çbeħ ; icebbeħ ; yeçbeħ, ur yebbiħ - cçbaħa – Etre beau.
ccucef ; yeccucuf ; yeccucef - acucef – Se doucher. Doucher. \sqrt{CF}
 dér. de **acuf**, è. baigné.
cfa – Guérison.
ceggeε/ceyyeε ; yettceggie ; iceggeε - aceggeε – Envoyer. $\sqrt{CYε}$

- ccix** ; pl. **leeyux** = Vieillard. Sage. Instituteur. \sqrt{CYX}
 fém. : **tacixeŋ** (**tc**), **ticixtin** (**tc**) = Institutrice.
clayem (m. pl.) = Moustache. Symbole de virilité, d'honneur. \sqrt{CLYM}
cemma = Tabac à chiquer, à priser. \sqrt{CM}
 * **cnu** ; **icennu** ; **yecna**, **eniy**, **ur yecni** - **ccna** = Chanter. \sqrt{CN} [syn. : **yenni**]
ccyel ; pl. **lecyl** = Travail. Occupation. \sqrt{CYL} [syn. : **lxedma**]
ccwi = Un peu mieux. Tant mieux.
cwiŋ/ciŋ/cwiŋuŋ/ciŋuŋ = Un peu.
cweyya = Un peu. Cela va un peu mieux.
ceyyee = Envoyer. v. **ceggee**

D

- d** = C'est, ce sont. Cette particule est sans influence sur la voyelle initiale du nom qui le suit : **d aqcic**, c'est un garçon. Assimilation devant un **t** féminin : **d taqcict** c'est une fille, → **t taqcict/t taqcict**.
d = Avec, en compagnie de. Et. Cette particule demande l'état d'annexion pour la voyelle initiale du nom qui le suit : **d weqcic**, avec un garçon. Assimilation devant un **t** féminin : **aqcic d teqcict**, un garçon et une fille, → **t teqcict/t teqcict**.
 Forme spéciale devant un pronom affixe : **yid-/did-** : **yid-es/did-es** = avec lui/elle.
d = Particule d'approche qui accompagne le verbe. Voir Notes Gramm n° 27.
dadda = Mon grand frère. Mon oncle paternel. fém. : **nanna**
dagi/da = Ici [var. **dayi**].
 * **daxel/zdaxel** = A l'intérieur ; dedans. (contr. **berra**)
daya = C'est tout! ça suffit!
daymi = C'est pourquoi.
dayen = C'est tout! c'est fini!
 * **deffir/zdeffir** = Derrière. (contr. **zdat**)
deg/di/g = Dans.
dihin/dahin/dahinna/dahi/dahikana = Là. Là-bas.
din/dinna = Là. Là-bas.
dir/diri = Mauvais. Mal. \sqrt{R} (ir) : **diri-t**, il est mauvais, vilain. (contr. **leali**).
ddem ; **yeŋadam** ; **yeddem**, **ur yeddim** - **tuddma** = Prendre. \sqrt{DM}
ddu ; **iteddu** ; **yedda**, **ddiy**, **ur yeddi** - **tiddin/tuddin** = Aller.
 Marcher. \sqrt{D} [syn. : **lhu**]
ddwa ; pl. **ddwawi** (genre incertain) = Remède. Médicament. \sqrt{DW}

D

- dher** ; **idehher/yeŋedhar** ; **yedher** - **aŋhar** = Paraître, être vu.
 = Etre circoncis. Circoncire. \sqrt{DHR} **thara** = Circoncision.

F

- f/af/γef** = Sur. Pour. v. **γef**.
fad ; **yeṣfad** ; **ifud** - **fud** = Avoir soif. \sqrt{FD}
fad = La soif.
fakk ; **yeṣfakka/yeṣfukku** ; **ifukk** - **afukku** = Cesser. Finir. Etre fini. \sqrt{FK}
fat ; **yeṣfat** ; **ifuṭ** - **afaṭi** = Passer ; dépasser le moment. \sqrt{FT}
efk ; **yeṣṣak** ; **yefka**, **fkiγ**, **ur yefki** - **ṭikci** = Donner. \sqrt{FK}
fell- = Sur. Pour. (avec pronoms affixes.) v. **f/γef**
ffeγ ; **iṭeffeγ** ; **yeffeγ**, **ur yeffiγ** - **ṭuffya** = Sortir. $\sqrt{Fγ}$
***ffer** ; **iṭeffeγ** ; **yeffeγ**, **ur yeffir** - **ṭuffra** = Cacher. Se cacher. \sqrt{FR}

G

- g/deg/di** = Dans. En.
gg/g assimilation de la particule relative **i/ay** devant le préfixe verbal
 masc. sg. **i/ye** : **i yellan** → **i gellan**, qui est. (v. **i/ay**)
eg ; **iṭegg** ; **iga**, **giγ**, **ur igi** - **ṭigin** = Faire. [syn. : **xḍem/wqem/εell**]
gma = Mon frère. pl. : **aṭmaṭen** fém. : **weltma**
gen ; **yeggan** ; **igen**, **ur igin** - **ṭaguni** = Dormir. Etre couché. \sqrt{GN}
 [syn. : **ṭtes**]
gzem ; **igezzem** ; **yegzem**, **ur yegzim** - **anegzum** = Couper, tailler et passif.
 \sqrt{GZM}

H

- heggi** ; **yeṣheggi** ; **ihegga**, **heggaγ**, **ur ihegga** - **aheggi** = Préparer. Se préparer. Etre prêt. \sqrt{HG} [syn. **ewjed**, être prêt]

Ḥ

- ḥami** ; **yeṣḥami** ; **iḥuma**, **ḥumaγ**, **ur iḥuma** - **aḥami** = Aider. Intervenir pour aider. $\sqrt{ḤM}$ [syn. : **εiwen**]
ḥbes ; **iḥebbes** ; **yehbes**, **ur yehbis** - **aḥbas** = S'arrêter. Arrêter. Etre arrêté. $\sqrt{ḤBS}$
ḥdac/ḥḍac = Onze.
ḥmed ; **iḥemmed** ; **yehmed**, **ur yehmid** - **aḥmad** = Louer. Rendre grâce. $\sqrt{ḤMD}$
iḥemdu-Lleh! = Louange à Dieu!
ḥemmel ; **yeṣḥemmil** ; **iḥemmel** - **aḥemmel** = Aimer. Estimer. $\sqrt{ḤML}$ [syn. : **ḥibb**]

ħmu ; **iħemmu** ; **yehma**, **ħmiγ**, **ur yehmi** - **ħemmu** - Etre chaud. Chauffer. \sqrt{HM}
ħrec ; **iħerrec** ; **yehrec**, **ur yehric** - **tihherci** - Etre malin, astucieux, dilig.
 gent. \sqrt{HRC}
ħrez ; **iħerrez** ; **yehrez**, **ur yehriz** - **aħraz** - Garder, protéger, et pass.
 \sqrt{HRZ}
ħseb ; **iħesseb** ; **yehseb**, **ur yehsib** - **aħsab/lehšab** - Compter. Etre comp.
 té. \sqrt{HSB}

I

- i/ay** - Ce qui, ce que. Que, quoi. : **d keçç i ħemmley** = c'est toi que j'aime.
 Passe à **g/gg** devant le préfixe verbal 3e pers. masc. sg. : **d keçç i ħhemmel**, c'est toi qu'il aime.
i - Pour. A. Quant à. : **i wexxam**, pour la maison.
***ibawen (i)** - Fèves
ibeddi (i) - Station debout. (du vb. **bedd**)
icettiden (i) - Vêtements. Effets de literie. \sqrt{CTD}
acettid (u) - Morceau d'étoffe. Chiffon.
***idir** ; **yettidir** ; **yedder**, **ur yeddir** - **tudert** - Vivre. \sqrt{DR}
idmaren (ye) (pl. sans sg.) - Poitrine. Seins. \sqrt{VDMR}
idrimen (ye) (pl.) - Argent (monnaie). \sqrt{DRM}
id (yi) ; pl. **uđan/ađan (wa)** - Nuit. \sqrt{D}
idelli (yi) - Hier. \sqrt{DL} **sell-idelli/seld-idelli** - Avant-hier.
idulan (i) - Parents par alliance. \sqrt{DWL} sg. : **ađeggal**
ifer (yi) - Feuilles, feuillage. - Aile d'oiseau. \sqrt{FR}
igad/iggad/wigad - Ceux, ceux qui.
igirru (i) - Cigarette.
ih! (/éh!) - Oui! (familier).
ih! - Et alors! (Interjection marquant surprise, interrogation...)
iklil/aklal - Mériter. v. **aklal**
ikerri (i); pl. **akraren (wa)** - Mouton. \sqrt{KR} fém. : **tixsi**, pl. **ulli**
***ilef (yi)** ; pl. **ilfan (yi)** - Sanglier. Porc. \sqrt{LF}
***iles (yi)** ; pl. **ilsawen/ilsan (yi)** - Langue. \sqrt{LS}
ili ; **yettili** ; **yella**, **lliγ**, **ur yelli** - **tilin** - Etre. Exister. \sqrt{L}
iman (yi) - La personne elle-même. : **iman-iw** - Moi-même. \sqrt{MN}
imawlan (i) - Parents. Possesseurs. Propriétaires. \sqrt{WL}
imi - Puisque. Du fait que.
***imi (yi)** ; pl. **imawen (i)** - Bouche. Ouverture. \sqrt{M} [syn. : **aqemmuc**]
imensi (i) - Souper. \sqrt{NS}
***imeppi (i)** ; pl. **imeppawen (i)** - Larme.
inebgi (i) ; pl. **inebgawen (i)** - Hôte, invité. \sqrt{NBG} fém. : **tinebgiwt**
ini ; **yeqqar** ; **yenna**, **nniγ**, **ur yenni** - **timenna** - Dire. \sqrt{N}
iγimi (i) - Repos. Station assise $\sqrt{\gamma M}$ (du vb. **qqim**)

- iyes (yi) ; pl. iysan (ye)** = Os. Noyau de fruit. $\sqrt{\gamma S}$
iraggen (i) = Vapeurs. \sqrt{RG}
 * **irid ; yettirid ; yurad - tarda** = Etre lavé. \sqrt{RD}
 * **irkul/irkel/irkelli/ilkelli** = Entièrement. Tous. \sqrt{RKL} [syn. : **akk**]
issin ; yettissin ; yessen, ur yessin - tamusni = Connaître. Savoir. S'y connaître en. \sqrt{SN} ; **wi-ssen?** = Qui sait? peut-être.
isli (ye) ; pl. islan (ye) = Marié. Jeune marié. \sqrt{SL}
isem (yi) ; pl. ismawen (yi) = Nom. \sqrt{SM}
isyaren (ye) = Du bois. Morceaux de bois. $\sqrt{\gamma R}$
itij (yi) = Soleil. \sqrt{TJ}
iwumi/iwimi = A qui. A qui?
 * **izi (yi) ; pl. izan (yi)** = Mouche. \sqrt{Z}
 * **izem (yi) ; pl. izmawen (yi)** = Lion.
Iæzzugen (i) = Azazga (ville). **ææzzug (u) ; pl. iæzzugen (i)** = Sourd.

J

- ejj ; yettaja ; yejja, jjiγ, ur yejji - tujin** = Laisser. \sqrt{J}
jeddi = Mon grand-père. fém. : **jida/setti**.
lejdud = Les ancêtres.
Jehha/Jehha = nom d'un héros comique.
jji ; itejji ; yejji - tujja = Guérir ; renaître, revivre. \sqrt{JY} [syn. **hlu**]

K

- kkaγ** = Frappe. Forme intensive du vb. **wet**.
kawkaw = Cacahuètes.
keçç/keççini/keççi = Toi (masc.)
kcem ; ikeçcem ; yekcem, ur yekcim - anekcum = Entrer. \sqrt{KCM}
kemm/kemmini/kemmi = Toi (fém.)
kemmel ; yetkemmil ; ikemmel - lekmal = Continuer. Poursuivre. Terminer. \sqrt{KML}
kker ; yettenkar/itekker ; yekker, ur yekkir - tanekkra = Se lever. Commencer. \sqrt{KR}
kra/ka = Un peu. Ce que.
kref ; ikerref ; yekref, ur yekrif - akraf = Etre paralysé, engourdi. \sqrt{KRF}
kkes ; itekkes ; yekkes, ur yekkis - tukksa = Oter, enlever, et passif. \sqrt{KS}
kul/kull/mkul = Chaque. Tout.
kunwi = Vous (masc.) fém. : **kunnemti**.

- lal ; yeſlal ; ilul - talalit = Naître. \sqrt{L}
 llah = Allah, Dieu.
 lameena/lumeena/lameeni/meena/meeni = Mais, cependant. \sqrt{MEN}
 laq ; yeſlaq ; ilaq - alaqi = Falloir ; convenir. \sqrt{LQ}
 *larbea = Mercredi. \sqrt{RBE}
 llaz ; yeſlaz ; yelluz - laz = Avoir faim. \sqrt{LZ}
 *lhabuſ = Paquebot. \sqrt{BR}
 lbaſaka = Bénédiction. Puissance mystérieuse. \sqrt{BRK}
 lbaſaſa = Pommes de terre. tabaſaſaſa, une pomme de terre.
 llebſa = Vêtements en général. \sqrt{LBS}
 *lbuſſa = Poste (P.T.T.)
 ldi ; ileddi ; yeldi - tuldin = Ouvrir. \sqrt{LDY} [syn. lli]
 lferh = Joie. Bonheur. Fête familiale. \sqrt{FRH}
 lehna = Paix ; tranquillité. \sqrt{HN}
 lhu ; ilehhu ; yelha, lhiſ, ur yelhi - lehhu = Etre bon ; beau. \sqrt{LH}
 lhaſ = Celui qui a fait le Pèlerinage à La Mecque. \sqrt{HH}
 lhal = Etat ; situation. Temps climatique. \sqrt{HL}
 lhebb = Grains. Boutons (sur la peau). coll. \sqrt{HB}
 *lhedd = Dimanche. \sqrt{HD}
 lhiſ ; pl. lehyuſ = Mur. \sqrt{HYD}
 lhemmam = Bain d'eau chaude. \sqrt{HM}
 lhemdu-Lleh! = Dieu soit loué!
 lſamee (masc.) = La Mosquée. \sqrt{JMe}
 ljaſ ; pl. lſiran = Voisin. \sqrt{JR} fém. : tajareſ (tj), pl. tijiraſin (tj)
 lejduſ = Les ancêtres. \sqrt{JD}
 ljiſ = Poche. \sqrt{JYB}
 ljiha = Côté, direction. \sqrt{JWH}
 *ljemea (fém.) = Vendredi. \sqrt{JMe}
 lkanun ; pl. lekwanen = Foyer creusé dans le sol. \sqrt{KN}
 lkayeſ ; pl. lekwayeſ = Papier. Pièces d'identité (au pl.). $\sqrt{K\gamma D}$
 *lmal = Bétail ; troupeaux.
 lmanda = Mandat.
 lmidal/lmayda = Table basse ronde.
 lmizan = Balance. \sqrt{WZN} (vb. ewzen)
 lmerſa = Port. Place.
 lyaci = Foule. Gens.
 lſerba = Voyage à l'extérieur ; exil. $\sqrt{\gamma RB}$
 lqahwa ; pl. leqhawi (fém.) = Café (boisson et boutique). \sqrt{QHW}
 leqraya = Lecture. Classe. $\sqrt{\gamma R}$ (vb. γer)
 lquſ = Nourriture ; nourriture de base. \sqrt{QWT} [syn. lmakla/lſic]
 els ; yeſluſu ; yelſa, lſiſ, ur yelſi - llebſa = Se vêtir. Etre vêtu. revêtir. \sqrt{LS}
 letnayan = Lundi. \sqrt{TN}
 lwacul = Famille composée de tous ceux qui vivent sous le même toit.

[syn. tafamilt/axxam]

lweqt = Moment. Saison.

lxedma ; pl. lxedmat = Travail. Action de travailler, de faire. \sqrt{XDM}

lxedra = Légume. \sqrt{XDR}

lxir = Le bien. La prospérité. Bienfait. Service. Cadeau rendu. \sqrt{XR}

şşbaḥ elxir! = Bon matin! ms_elxir! = Bonsoir!

eel_lxir = Bonjour! Salut!

lexmis = Jeudi.

Lzayer = Alger.

leali (invar.) = Bon. Bien. Beau. d leati-ten = ils sont beaux, bons.

leemer ; pl. leumur = Vie. Age. Jamais (de la vie). \sqrt{EMR}

leenaya = Protection. \sqrt{ENY} : di leenaya-k = Je t'en prie.

leesker (collectif) = Soldats. Armée. \sqrt{ESKR}

leesslama = Salut! (à celui qui arrive). $\sqrt{LES LM}$

M

* m/mm = La femme à ; qui a ; celle de. masc. : bu.

ma = Si. Est-ce que? Quant à.

maççi = Pas. Ce n'est pas ; ce ne sont pas.

mmager ; yeṭmager ; yemmuger - amager = Rencontrer ; aller à la rencontre de. \sqrt{MGR}

mazal = Encore. Pas encore.

mbruk! = Béni. Qui apporte le bien, la chance (en exclamation).

medden = Les gens. Les étrangers.

mi = Quand, lorsque. mīara, devant vb. au futur.

mmi = Mon fils. fém. yelli. pl. : arraw-iw, mes fils, mes enfants.

mkull/kull = Chaque. Tout.

mlil ; yeṭtemlili ; yemlal - amlili = Rencontrer ; se rencontrer.

mliḥ! = Bien! d'accord!

melmi = Quand?

meskin ; pl. msakit = Qui fait pitié. Pauvre. \sqrt{SKN} fém. : meskint, pl. msakit.

mselxir = Bonsoir!

mmet ; yeṭmetṭat ; yemmut - lmut = Mourir. \sqrt{MT}

mulac (ma ulac) = Sinon. S'il n'y a pas ; s'il n'y a rien.

muqel ; yeṭmuqel/yesmuqel ; imuqel - amuqel/ṭamuḡli = Regarder. \sqrt{MQL} [syn. : xzer/dill/zer]

mmzer ; yeṭmezra ; yemmzer - timezriwt = Etre vu. Se voir réciproquement. dér. du vb. zer.

N

- n** - De, appartenant à.
nanna - Ma grande sœur ; ma tante ou cousine paternelle. masc. ;
dadda.
nadi ; **yeṣnadi** ; **inuda**, **nudaγ**, **ur inuda** - **anadi** - Chercher. \sqrt{ND}
 [syn. : **qelleb**]
nnay!/a **nnay!** - exclamatif qui exprime une plainte, une supplication.
nced ; **inecced** ; **yenced**, **ur yencid** - **ancad** - Inviter.
nniden - Autre (invar.) **ṭamurt-enniden** - Un autre pays. \sqrt{YD}
wayed, pl. **wiyaḍ** - L'autre, un autre.
nekk/nekkini/nekki - Moi.
nekni/nekni - Nous. fém. : **nekkenti**.
nnekwa - Carte d'identité. Nom d'état civil.
ney - Ou, ou bien.
ney ; **ineqq** ; **yenya**, **nyiγ**, **ur yenyi** - **ṭimenyiwt** - Tuer. $\sqrt{N\gamma}$
nyel ; **ineqqel/yettēnyal** ; **yenyel**, **ur yenyl** - **anyal** - Verser, répandre ;
 et passif. $\sqrt{N\gamma L}$ [syn. : **smir/ssureg**]
neṭṭa - Lui. fém. **neṭṭat**, elle.
niṭni/nutni - Eux. fém. : **niṭenti/nutenti** - Elles. var. **nuhni**
nṇuba ; pl. **nṇubāt** - Tour (rang successif).
 * **enz** ; **yeṣnuzu** ; **yenza**, **nziγ**, **ur yenzi** - **azenzi/lbiε** - Etre vendu. \sqrt{NZ}

γ

- γef/af/f** - Sur ; pour. (forme spéciale devant un pronom affixe : **fell** :
fell-as, pour lui/elle.)
γiwel ; **yeṣyawal** ; **iγawel** - **lemγawla** - Se hâter, se dépêcher. $\sqrt{\gamma WL}$
 * **γli** ; **iγelli** ; **yeγli** - **aγelluy** - Tomber. $\sqrt{\gamma LY}$
γer/ar - Vers ; à. **γer wexxam** - vers la maison.
γer ; **yeqqar** ; **yeγra**, **γriγ** ; **ur yeγri** - **leqraya** - Lire ; étudier. $\sqrt{\gamma R}$
γur/ur - Chez ; auprès de. **γur-ek!** - attention! fém. **γur-em!** pl. : **γur-**
wat! fém. **γur-kent!**

Q

- qqar** - Dis. F. intens. du vb. **ini**. \sqrt{N}
qqar - Lis ; étudie. F. intens. du vb. **γer**. $\sqrt{\gamma R}$
 * **qqar** ; **yeṣyar** ; **yeqqur** - **ṭayerṭ** - Etre sec. $\sqrt{\gamma R}$
qqim ; **yeṣyimi** ; **yeqqim** - **iylimi** - Rester. S'asseoir. $\sqrt{\gamma M}$
qqel/q̣qel ; **iṭeqqel/yettuγal** ; **yeqqel**, **ur yeqqil** - **ṭuqqila** - Devenir. Re-
 partir ; retourner. $\sqrt{\gamma L}$ [syn. : **uγal**]
qqi-ed... - Revenir.

qelleh ; **yeŋqellib** ; **iqelleh** - **aqelleh** = Chercher ; rechercher. \sqrt{QLB}
qqen ; **ieqqen** ; **yeqqen**, **ur yeqqin** - **tuqqna** = Attacher ; lier ; et passif.
 - Porter (coiffure, bijou). \sqrt{QN}
qreb ; **iqerreḥ** ; **yeqreb**, **ur yeqrib** - **aqrah** = Etre proche. \sqrt{QRB}
qerreḥ ; **yeŋqerrib** ; **iqerreḥ** - **aqerreḥ** = S'approcher ; faire s'approcher.
 \sqrt{QRB}
qrib/aqrib = Presque ; sur le point de. Bientôt.
qreḥ ; **iqerreḥ** ; **yeqreḥ**, **ur yeqriḥ** - **aqrah** = Faire souffrir. Souffrir, avoir
 mal. \sqrt{QRH}

R

err ; **yeŋŋarra** ; **yerra**, **rriy**, **ur yerri** - **tiririt** = Rendre. Remettre. Placer.
 \sqrt{R}
Rebbi = Dieu.
rbeḥ ; **irebbeḥ** ; **yerbeḥ**, **ur yerbiḥ** - **rrbeḥ** = Gagner. Prospérer. Réussir.
 \sqrt{RBH}
yirbeḥ! = oui! d'accord! volontiers!
rebea = Quatre. **rebein** = Quarante.
rbeetac = Quatorze.
rriḥa = Odeur.
ɾju ; **yeŋɾaju** ; **yerɾja**, **ɾjiy**, **ur yerɾji** - **timeɾjiwt** = Attendre. Espérer. \sqrt{RJ}
 var. : **aɾju**, v. **arj** [syn. : **eass**]
rnu ; **irennu** ; **yerna**, **rniy**, **ur yerni** - **rennu** = Ajouter. Continuer.
 Recommencer. = Vaincre. Dépasser. \sqrt{RN}
ers ; **yeŋrusu** ; **yers**, **ur iris** - **tarusi** = Descendre. Se poser. Se calmer. \sqrt{RS}
ruḥ ; **yeŋruḥu**, **iruḥ** - **rrwah** = Aller. S'en aller. Partir. \sqrt{RH}
rwi ; **irewwi/ireggi** ; **yerwi** - **arway** = Remuer. Mêler. Etre mêlé. \sqrt{RWY}
rrez ; **yeŋruzu** ; **yerrez**, **ur yerriḥ** - **taruḥi** = Etre cassé, se casser. \sqrt{RZ}
***erz** ; **yeŋruzu** ; **yerza**, **rziy**, **ur yerzi** - **taruḥi** = Casser, rompre, briser. \sqrt{RZ}

S

s = Avec, au moyen de. **s ufus**, à la main.
 Forme spéciale avec pronom affixe : **yis/sis**-.
ferḥen yis-ek = ils sont contents de toi.
***ssali** ; **yessalay** ; **yessuli/yessali** - **asali** = Faire monter. \sqrt{LY}
 dér. du vb. **ali**
***ssaɛa** ; pl. **sswayee** = Heure. = Montre, horloge. \sqrt{SWe}
ssebb ; **yessebbay** ; **yessebb** - **asebbi** = Faire mûrir. Faire cuire.
 var. de **sseww** dér. du vb. **ebb/eww**
sbedd ; **yesbedday** ; **yesbedd** - **asbeddi** = Mettre debout. Dresser. dér.
 du vb. **bedd**

- * **ssebt** = Samedi.
- * **ssebzeg ; yessebzag ; yessebzeg - asebzeg** = Mouiller. = Faire enfler. \sqrt{BZG}
 dér. du vb. **bzeg**
seba = Sept. **sebaïn** = soixante-dix.
sbeṭac = dix-sept.
- sfeḍ ; iseffeḍ ; yesfeḍ, ur yesfiḍ - asfaḍ** = Essuyer. \sqrt{SFD}
- seg/g/si** = De, venant de. Par.
- shel ; isehhel ; yeshel, ur yeshil ; yeshel - ashal** = Etre facile, aisé. \sqrt{SHL}
- sseḥmu ; yesseḥmuy ; yesseḥma, sseḥmaḡ, ur yesseḥma - aseḥmu** = Se chauffer. Réchauffer. Faire chauffer. \sqrt{HM} dér. du vb. **ḥmu**.
- si/seg/g** = De, venant de. Par.
- sin** = Deux. fém. : **snat**.
- ssiḡ ; yessayay ; yessay - asiḡi** = Faire prendre. Allumer. dér. du vb. **aḡ** $\sqrt{\gamma}$
- ssired ; yessirid ; yessared - asired/tarda** = Laver. Avoir ses règles (fém.)
 dér. du vb. **irid** \sqrt{RD} [syn. : **cclil**]
- ssiweḍ ; yessawaḍ ; yessaweḍ - asiweḍ** = Faire parvenir. dér. du vb. **aweḍ**
 \sqrt{WD}
- * **ssiwel ; yessawal ; yessawel - asiwel** = Appeler. \sqrt{WL} (cf. **awal**)
- * **ssekcem ; yessekcam ; yessekcem - asekcem** = Faire entrer. dér. du vb. **kcem** \sqrt{KCM}
- * **ssken ; yesskan ; yesken, ur yeskin - askan** = Montrer, faire voir. \sqrt{SKN}
 [syn. : **mel/sseneet**]
ssker/ssker = Sucre.
seksu = Couscous.
- sel ; isell ; yesla, sliḡ, ur yesli - timesliwt** = Entendre. \sqrt{SL}
- * **slem ; isellem ; yeslem, ur yeslim - aslam/sslama** = Etre sain et sauf.
 Sauver. \sqrt{SLM}
- * **ssels ; yeslusu ; yessels - aselsi** = Habiller, vêtir. dér. du vb. **els** \sqrt{LS}
sselṭan ; pl. slaṭen = Roi, sultan. [syn. : **agellid**]
- semmeḥ ; yeṭsemmeḥ ; isemmeḥ - ssmah** = Pardonner. Excuser. \sqrt{SMH}
- ssemlil ; yessemlalay ; yessemlal - asemlili** = Faire se rencontrer. dér. du vb. **mlil** \sqrt{ML}
- sna ; pl. snin** = Année (en constr. pour compter). [cf. **aseḡḡas**]
- syim ; yesyamay ; yesyam - asyimi** = Faire asseoir. dér. du vb. **qqim** $\sqrt{\gamma M}$
- sers ; yesrusuy ; isers, ur isers/ur yesris - asras** = Poser. Faire descendre.
 Déposer. Calmer. dér. du vb. **ers** \sqrt{RS}
- setti** = Ma grand-mère. [syn. : **jida/yaya**]
- setta/sett** = Six. **settin** = Soixante.
- steefu ; yesteefuy ; yesteefa, steefay, ur yesteefa - asteefu** = Se reposer.
 $\sqrt{\epsilon F}$
- settac** = Seize.
- settel ; yettsettil ; isettel - asettel** = Raser. Se raser. Se faire raser.
 Emonder. \sqrt{STL}

- ssufey ; yessufey ; yessufey - asufey - Faire Sortir. Faire arriver. dér. du vb. ffey \sqrt{Fy}
- ssusem ; yessusum ; yessusem - asusem / tasusmi - Se taire. \sqrt{SM}
- ssuq ; pl. leswaq - Marché. \sqrt{SWQ}
- * suter ; yessuter ; yessuter - asuter - Demander, solliciter. \sqrt{TR}
- sew ; itess ; yeswa, swiy, ur yeswi - tissit - Boire. Fumer (tabac). Etre arrosé. \sqrt{SW}
- * ssew ; yessway ; yessew - tissit - Donner à boire. Arroser. dér. du précéd.
- sseww ; yessewway ; yesseww - asewwi - Faire cuire. Faire mûrir. [var. : ssebb] dér. du vb. eww.
- swaswa - C'est bien, juste, exact.
- ssya/ssyagi - D'ici ; par ici. /si agi/
- sæddi ; yesædday ; yesædda - asæddi - Faire passer. dér. du vb. æddi \sqrt{ED}

§

- * ṣabun - Savon.
- ṣahḥa! / ṣahḥit! - Merci! bravo! à ta santé!
- ṣṣbeḥ - Matin. ṣṣbeḥ-a - Ce matin. ṣḥaḥ elxir! Bonjour!
- ṣṣeḥḥ - Vrai, véritable. Vérité. d eṣṣeḥḥ! - C'est vrai! (contr.: lekdeḥ, mensonge.)
- ṣṣeḥḥa - Santé.
- ṣṣeneḥ ; pl. ṣṣeneḥat - Métier.

T

- teṭṭ - Mange. forme intensive du vb. eṣṣ. \sqrt{C}
- tabraṭ (te) ; pl. tibraṭin (te) - Lettre, missive. \sqrt{BR}
- tabburt (te) ; pl. tibbura (te) - Porte. Issue. \sqrt{BR} [var. : tawwurt/taggurt]
- tabaṭaṭaṭ (tb) ; pl. tibaṭaṭaṭin (tb) - Pomme de terre (nom d'un.). \sqrt{BT}
- tabexsist (tb) ; pl. tibexsisin (tb) - Figue fraîche. \sqrt{BXS}
- taddart (ta) ; pl. tudrin/tuddar - Village. \sqrt{DR}
- * taduṭ/taḍuṭ (ta) - Laine.
- tafamilt (tf) ; pl. tifamilin (tf) - Famille. Bonne famille.
- tafunast (tf) ; pl. tifunasin/tisita/tistan (ts) - Vache. \sqrt{FNS}
- tafermliṭ (tf) ; pl. tifermliyin (tf) - Infirmière.
- tagi/ta/tagini/ - Celle-ci (proche). \sqrt{W} [var. : tayi]
- tagemmunt (tg) ; pl. tigemmunnin (tg) - Petit tas. Petit mamelon de terrain. Fréquent en toponyme.
- tahi/tahin/tahinna/tihin/tihinna - Celle là-bas (visible). \sqrt{WH}

- * **tahanaŋ** (**th**) ; pl. **tihuna** (**th**) = Boutique ; magasin. Bureau. \sqrt{HNT}
- tajareŋ** (**tj**) ; pl. **tijiratin** (**tj**) = Voisine. masc. : **ljar** \sqrt{JR}
- tajbirt** (**te**) = Plâtre (appareil chirurgical). \sqrt{JBR}
- tak** = Donne. forme intensive du vb. **efk**. \sqrt{FK}
- * **taktabt** (**te**) ; pl. **tiktabin** (**te**) = Livre. \sqrt{KTB}
- tala** (**ta**) ; pl. **tiliwa** (**tl**) = Fontaine (aménagée). \sqrt{L}
- tamaziŋt** (**tm**) = Langue berbère.
- tamazirt** (**tm**) ; pl. **timizar** (**tm**) = Champ ou jardin situé en bordure du village. \sqrt{MZR}
- tameddit** (**tm**) ; pl. **timeddiyin** (**tm**) = Après-midi ; soir. \sqrt{MD}
- tamdint** (**te**) ; pl. **timdinin** (**te**) = Ville. \sqrt{MDN}
- tamekħelt/tamegħelt** (**tm**) ; pl. **lemkaħel** = Fusil. \sqrt{KHL}
- tamellalt** (**tm**) ; pl. **timellalin** (**tm**) = Œuf. = Blanche. \sqrt{ML}
- tamyart** (**te**) ; pl. **timyarin** (**te**) = Femme âgée. Belle-mère (par rapport à la belle-fille.) \sqrt{MYR}
- tamurt** (**tm**) ; pl. **timura** (**tm**) = Terre. Terrain. Pays. \sqrt{MR}
- * **tamtunt** (**te**) ; **timtunin** (**te**) = Galette levée ; pâte avec levain. \sqrt{MTN} (à Bejaia : levain. Ailleurs levain = **iyes n temtunt**.)
- * **tayaŋ** (**ta**) ; pl. **tiyetten** (**ty**) = Chèvre. \sqrt{YT}
- taqcict** (**te**) ; pl. **tiqcicin** (**te**)/ **tihdayin** (**te**)/ **tullas** = Fille.
- * **taqendurt** (**tq**) ; pl. **tiqendyar** (**tq**) = Robe de femme. \sqrt{QNDR}
- * **tarda** (**ta**) = Lavage. Lessive. \sqrt{RD} (du vb. **irid**)
- * **tasa** (**ta**) = Foie. Amour maternel. Tendresse. \sqrt{S}
- * **tasaruŋ** (**ts**) ; pl. **tisura** (**ts**) = Clef. \sqrt{SR}
- tasebbalt** (**ts**) ; pl. **tisebbalin** (**ts**) = Grande jarre de réserve pour l'eau. \sqrt{SBL} [syn. **lbila**]
- taserwalt** (**ts**) ; pl. **tiserwalin** (**ts**) = Culotte. \sqrt{SRWL}
- tawla** (**ta**) = Fièvre. \sqrt{WL}
- tawwurt** (**te**) ; pl. **tiwwura** (**te**) = Porte. Issue. \sqrt{WR} [var. : **tabburt**/ **taggurt**]
- taxxamt** (**te**) ; pl. **tixxamin** (**te**) = Petite maison. Pièce. \sqrt{XM}
- * **tayeŋ** (**ta**) ; pl. **tuyaŋ** = Epaule. \sqrt{YT}
- * **tazart** (**ta**) = Figues sèches. \sqrt{ZR}
- taebbuŋ** (**te**) ; pl. **tieebbaŋ** (**te**) = Ventre. \sqrt{EBD}
- taeqqayt** (**te**) ; pl. **tieeqqayin** (**te**) = Grain. Unité d'espèce. Bouton (sur la peau). Cachet. \sqrt{EQY}
- tibernint** (**tb**) ; **tiberninin** (**tb**) = Robinet. Vis. (du vb. **hren**, tourner) \sqrt{BRN}
- tid/tiden/tidak** = Celles qui ; celles que ; celles-là. \sqrt{WN}
- tigi/ti/tigini** = Celles-ci (proches). \sqrt{W} [var. : **tiyi**]
- tigad/tiggad** = Celles ; celles qui. \sqrt{GD}
- tihiden/tihidak** = Celles là-bas (visibles). \sqrt{WH}
- * **tihdayin** (**te**) = Filles. (sg. rare : **tahdayt**) [syn. **tiqcicin**]
- * **tilawin/tulawin** = Femmes. \sqrt{LW} sg. : **tameŋtut**. [syn. : **lxalat**]
- times** (**tm**) = Feu. \sqrt{MS}

- tin/tinna** = Celle qui, celle que. Celle-là. \sqrt{WN}
tissegnit (ti) ; pl. **tissegnatin (ti)** = Aiguille (à coudre, à injection). Injection. \sqrt{NY}
tislit (te) ; pl. **tislatin (te)** = Mariée. Belle-fille. Poupée. \sqrt{SL}
tiyita (ty) ; pl. **tiyitwin (ty)** = Coup. du vb. **wet** \sqrt{WT}
tizi (ti) = Col, passage. **Tizi Uzzu** (le col du genêt). (**azezzu**, genêt).
tlata/telt = Trois. **tlata** = Mardi. **tlatin** = Trente.
telttac = Treize.
tmany = Huit. **tmanyin** = Quatre-vingts.
tmentac = Dix-huit.
tnac = v. **tnac**, douze.
tess = Bois, fume. forme intensive du vb. **sew**.
tesea = Neuf. **tesein** = Quatre-vingt-dix.
teseatac = Dix-neuf. /**sseatac**
ttu ; **itettu** ; **yettu** - **tatat** = Oublier \sqrt{TW} [syn. **shu** (Bejaia)]
***tullas** = Filles. sg. : **taqcict** \sqrt{LS}
tulawin/tilawin = Femmes. sg. : **tamettut** \sqrt{LW}
tuymest ; pl. **tuymas** = Dent. $\sqrt{\gamma MS}$ [syn. **taɣennust**]
tura = Maintenant.
***tuyat** = Epaules. sg. **taɣet** \sqrt{YT}

T

- ttibib** ; pl. **ttebbat** = Médecin. \sqrt{TB}
tted ; **itetted** ; **yetted** ; **ur yettid** - **tuttda** = Téter. \sqrt{TD}
ttet ; **yettatet** ; **yettet**, **ur yettif** - **tutffa** = Tenir. Prendre. Saisir. \sqrt{TF}
tnac = Douze. **ettnac** = Midi.
thara = Circoncision. \sqrt{DHR} [syn. **lextana**]
***ttaq** ; pl. **twiqan/ttiqan** = Fenêtre. Lucarne. Niche.
***ttes** ; **yeggan** ; **yettes**, **ur yettis** - **ides** = Se coucher (pour dormir). Dormir. \sqrt{DS} [syn. **gen**]

U

- uçci (wu)** = Nourriture. Action de manger. \sqrt{C}
uccen (wu) ; pl. **uccanen (wu)** = Chacal. \sqrt{CN}
***udi (wu)** = Beurre. \sqrt{D}
***udem (wu)** ; pl. **udmawen (wu)** = Visage ; face. \sqrt{DM}
***udan (wu)/adan (wa)** = Nuit. sg. : **id**
***ul (wu)** ; pl. **ulawen (wu)** = Cœur. \sqrt{L}
ula = Même ; aussi. Pas même. [var. : **uma**]
ulac (wu) = Rien. **mulac /ma ulac/** = Sinon, s'il n'y a pas.
***uɣal** ; **yettuɣal** ; **yuyal** - **tuyalin** = Devenir. Repartir. Retourner. $\sqrt{\gamma L}$

- u_yal-ed...** = Revenir. [var. **qqel**]
ur/wer = Ne, ne pas. part. de négation.
 * **urar** ; **yeṭṭurar** ; **yurar** - **urar (wu)** = Jouer. S'amuser. \sqrt{R}
ussan (wu) = Jours. seg. **ass**

W

- eww** ; **yeṭṭewway** ; **yewwa**, **wwiγ**, **ur yewwi** - **tiwwin** = Etre cuit. Etre mûr.
 \sqrt{W} [var. : **eḅḅ/egḡ**]
wa/wagi/wagini = Celui-ci (proche) \sqrt{W} [var. **wayi**]
wahi/wahin/wahinna/wihinna = Celui-là là-bas (visible). \sqrt{WH}
waḥed = Un (en comptant). cf. **yiwen**
wali ; **yeṭwali** ; **iwala**, **walaγ**, **ur iwala** - **awali** = Voir. Regarder. Penser.
 \sqrt{WL} **waqila** = Peut-être.
whem, **iwehhem** ; **yewhem**, **ur yewhim** - **awham** = S'étonner. \sqrt{WHM}
weḥd = Seul (avec un pron. aff.). \sqrt{WHD}
weḥd-es = lui ou elle seul. [syn. **iman-is**]
wi/wigi/wigini = Ceux-ci (proches). [var. **wiyi**]
wi (invar.) = Qui? Celui qui, celui que ; quiconque.
wi-ssen = Peut-être. **wi-cqa** = Peu importe.
wi-t-ilan? = A qui appartient-il?
wid/widen/widak = Ceux qui ; ceux que ; ceux-là. \sqrt{WN}
wigad/igad/iggad = Ceux, ceux qui. \sqrt{GD}
wihi/wihidak = Ceux là-bas (visibles). \sqrt{WH}
win/winna = Celui qui, celui que ; celui-là. \sqrt{WN}
weltma = Ma sœur. pl. **yessetma** \sqrt{WLTM}
wembeed/umbeed/mbeed = Ensuite ; après. $\sqrt{BēD}$
wer/ur/u = Ne pas. part. de nég.
wet ; **yekkat** ; **iwet**, **ur iwit** - **tiyita** = Frapper ; battre. Tomber (pluie, neige...) var. rég. du prêt. : **yewta**, **ewtiγ**, **ur yewti**. \sqrt{WT}
wzen ; **iwezzen** ; **yewzen**, **ur yewzin** - **awzan** = Peser ; mesurer ; et passif.
 \sqrt{WZN}
wēer, **iweēer** ; **yewēer**, **ur yewēir** - **awēar** = Etre difficile, dur, pénible.
 $\sqrt{WēR}$

X

- xali** ; pl. **xwali** = Mon oncle maternel.
xalti = Ma tante maternelle.
xas/γas = Tant pis! même si.
xasṣ ; **yeṭxasṣa** ; **ixuṣṣ** - **lexṣaṣ** = Manquer ; faire défaut. $\sqrt{XṢ}$
xateṛ/axateṛ/eelaxateṛ = Parce que.
xdem ; **ixeddem** ; **yexdem**, **ur yexdim** - **axdam/lxedma** = Faire. Travail-
 ler. \sqrt{XDM} [syn. **eg/ewqem/ēell**]

- xleṣ ; ixelleṣ/yeṣṣexlaṣ ; yexleṣ, ur yexliṣ - lexlaṣ = Payer. \sqrt{XLS}
 xemmim ; yeṣṣemmim ; ixemmim - axemmim = Réfléchir. \sqrt{XM}
 xemsa/xems - Cinq. xemsin - Cinquante.
 xemseṣṣac - Quinze.
 *xwali = Mes oncles maternels ; la parenté du côté maternel.

Y

- yya! - Viens! pl. masc. : yyaw!/yyawt!/yyat! pl. fém. : yyamt!
 yakḵ/yak/ak = Tout. v. ak
 *yid- = Avec, en compagnie de. form. spéc. devant pron. aff. (v. d)
 .yirbeḥ! = D'accord! volontiers! \sqrt{RBH}
 *yis- = Avec, au moyen de. forme spéc. devant pron. aff. (v. s)
 yiwen = Un (numéral et indéfini). \sqrt{YWN}
 yiweṣ = Une (numéral et indéfini).
 yelli = Ma fille. pl. yessi. \sqrt{YL}
 yemma = Ma mère, maman. familier : yé! \sqrt{YM}
 yum ; pl. yyam = Jour (en constr. pour compter). cf. ass

Z / Ḥ

- zdat/zzat - Devant ; avant ; en avant de. \sqrt{ZDT}
 *zdeffir/deffir = Derrière. L'arrière. \sqrt{DFR}
 *zdaxel/daxel = A l'intérieur. Dedans. \sqrt{DXL}
 *zḥer = Chance.
 zzi : itezzi ; yezi - tuzziya = Tourner. Retourner. Entourer. \sqrt{ZY}
 *zik = Autrefois. De bonne heure. \sqrt{ZK}
 zmer ; izemmer ; yezmer, ur yezmir - tazmert = Pouvoir. Etre capable de. Etre en bonne santé. \sqrt{ZMR}
 *zzenz ; yeznuzu ; yezzenz - azenzi = Vendre. Trahir. dér. du vb. enz \sqrt{NZ}
 zer ; izerr ; yeḥḥa, ḥriḥ, ur yeḥri - timeḥriwt = Voir. Savoir. Aller voir.
 ḥrudeyya/ḥrudegga - Carottes. tazḥrudeyyaṣ - Une carotte.
 zuj = Deux (dans une énumération). d ezzuḥ - Il est deux heures. (v. sin)
 zzwaj/jjwaj = Mariage. \sqrt{ZWJ}
 zwir ; izeḡḡir ; yezwar - tazwert = Précéder. Passer devant. \sqrt{ZWR}

ε

- *εamayen - Deux ans. $\sqrt{εM}$ cf. aseḡḡas
 εecra = Dix. εecrin = Vingt.
 εeddi ; yeṣṣeddi ; iεedda, εeddaḥ, ur iεedda - aεeddi = Passer. Circuler. S'écouler. $\sqrt{εD}$
 εin = Aider (en expressions) : Rebbi ad iεin!, que Dieu aide! (salutation)

- eiwen ; yeṭṭawan ; iṣawen - lemeawna** = Aider. Secourir.
- * **emmi** = Mon oncle paternel. Mon cousin paternel. Homme âgé, respectable.
pl. **leemum** = La parenté paternelle. $\sqrt{\epsilon M}$
- * **emti** = Ma tante paternelle.
- eni** = Est-ce que?
- eqel ; iṣeqqel ; yeṣqel, ur yeṣqil - aṣqal** = Reconnaître. Etre intelligent. $\sqrt{\epsilon QI}$.
- ṣṭi** = Donner (en expressions) : **yeṣṭi-k ṣahḥa!** = Merci! (qu'il te donne la santé).
- ṣyu ; iṣeggu ; yeṣya, ṣyiḡ, ur yeṣyi - ṣeggu** = Etre fatigué. Se fatiguer. $\sqrt{\epsilon Y}$

TABLE DES MATIERES

Avant-propos	5
Introduction	9
Contenu de la méthode	13
Transcription	14
Bibliographie	18
A l'étudiant	18
Abréviations	19
INDICATIONS PÉDAGOGIQUES	21
Les moments ou étapes de la classe de langue	23
1 ^{re} étape : la présentation	23
2 ^e étape : l'exploitation	27
3 ^e étape : la fixation	29
Bibliographie	31
LES DIALOGUES	33
EXERCICES STRUCTURAUX	75
NOTES GRAMMATICALES	139
I - Le verbe	139
II - Le nom : substantif et adjectif	144
III - Le pronom personnel	147
IV - Les démonstratifs	150
LEXIQUE	153

Achevé d'imprimer sur les presses de
● l'Imprimerie Tardy Quercy à Cahors (Lot)
Dépôt légal : mars 1987
N° Imprimeur : 7145